

ñsaɬxčin̓ 2

*An Intermediate Course in
Colville-Okanagan Salish*

by Sɭamtíčaʔ
(Sarah Peterson)

with LaRae Wiley
and Christopher Parkin

Second Edition, Version 5

Authors' Notes

This second edition of *N̄səlx̄čin* 2 was reformatted by Graham Wiley-Camacho using a Unicode font, and includes corrections, spelling revisions, and partner worksheets by Christopher Parkin. It is based on a first draft developed from June 2006 through March of 2007 with support from *The Center for Interior Salish, The Paul Creek Language Association*, the *Lower Similkameen Indian Band* and the *First People's Heritage, Language and Culture Council of British Columbia*. This version 5 of the second addition includes corrections and spelling revisions by Christopher Parkin. *N̄səlx̄čin* 2 is the third in a series of six books that comprise the *N̄səlx̄čin Curriculum Project* that is being developed by *Salish School of Spokane* and *The Paul Creek Language Association* and their partners.

This work is meant to offer additional vocabulary for beginning students, in combination with basic verbal paradigms to assist in the formation of sentences and communicative constructions. Before beginning to study this work, students are expected to have mastered the materials in the first two books, *N̄səlx̄čin* 1 and *Čaptíkʷ 1*, that precede this work in the overall *N̄səlx̄čin Curriculum Project* series. While some ḥsəlx̄čin terms listed in this work were drawn from secondary sources**, the vast majority of the ḥsəlx̄čin content, including words, phrases and verbal paradigms, contained herein is provided by S̄amtiča? (Sarah) Peterson. The overall organization of this work, and the choice of vocabulary themes and lists are the work of Christopher Parkin and LaRae Wiley. Partner worksheets and grammar exercises are the work of Christopher Parkin. Other worksheets and related materials were gathered and prepared by Tammy Allison, Tammy Peterson, and James Parkin.

The authors express their heartfelt gratitude to the Chief and Council of the Lower Similkameen Indian Band and Band Manager Lisa Montgomery-Reid for their support and encouragement during the creation of the 1st edition of this work.

waȳ liml̄mt̄.

S̄amtiča? (Sarah Peterson)

ጀpiȳsita?tkʷ (LaRae Wiley)

ȻAññ (Christopher Parkin)

Curriculum template and organization © 2003-2021 LaRae Wiley & Christopher Parkin and used with permission.

USA Copyright 2007-21 Salish School of Spokane

Canada Copyright 2007-21 The Paul Creek Language Association

This is a copyrighted work. Interested persons my duplicate these materials for NON-COMMERCIAL purposes as long as credit is given to the authors.

***Okanagan-Colville Dictionary*, compiled by A. Mattina and *Okanagan Language Word List* by Randy Bouchard, Larry Pierre and Martin Louie.

Nsəlxčin 2

ńčqmińs i? smip̓nwítn̓

Sm̓y̓maý	kʷñxa\xn̓
Sm̓y̓maý 01: waý.....	005
Sm̓y̓maý 02: sčkak 1.....	015
Sm̓y̓maý 03: s?it̓n̓.....	026
Sm̓y̓maý 04: n̓kʷułm̓n̓ 1.....	040
Sm̓y̓maý 05: snəqsilxʷ 1.....	051
Sm̓y̓maý 06: snəqsilxʷ 2.....	058
Sm̓y̓maý 07: ańčáwt 1.....	067
Sm̓y̓maý 08: la?kín̓ 1.....	075
Sm̓y̓maý 09: čkiń̓ 1.....	085
Sm̓y̓maý 10: xəxiyáłnxʷ/í kʷinx.....	092
Sm̓y̓maý 11: ti?xílm̓ 1.....	100
Sm̓y̓maý 12: čkiń̓ 2.....	113
Sm̓y̓maý 13: ti?xílm̓ 2.....	120
Sm̓y̓maý 14: xiyáłnxʷ na?t̓ spiňtk	133
Sm̓y̓maý 15: sqíltk 1.....	143
Sm̓y̓maý 16: tmixʷ 1.....	150
Sm̓y̓maý 17: čkiń̓ 3.....	159
Sm̓y̓maý 18: tmixʷ 2.....	166
Sm̓y̓maý 19: la?kín̓ 2.....	178
Sm̓y̓maý 20: sňkʷlčńčutn̓ 1.....	187
Sm̓y̓maý 21: sqíltk 2.....	196
Sm̓y̓maý 22: sňkʷlčńčutn̓ 2.....	204
Sm̓y̓maý 23: qaqxʷíx.....	216
Sm̓y̓maý 24: tiw̓m̓, t̓wm̓ist̓m̓, kʷułn̓m̓.....	228
Sm̓y̓maý 25: ?akʷ?akʷtílx.....	240
Sm̓y̓maý 26: sčkak 2.....	249
Sm̓y̓maý 27: skəkɿáka? 1.....	258
Sm̓y̓maý 28: čkiń̓ i? sqíltk 1.....	273

Smýmaý 29: skəkɿáka?	283
Smýmaý 30: ɬ sňkʷułmń 1	296
Smýmaý 31: ɬ sňkʷułmń 2	307
Smýmaý 32: səxʷkʷułm 1	315
Smýmaý 33: a? čplaɿ	323
Smýmaý 34: čkiń i? sqiłtk 2	343
Smýmaý 35: səxʷkʷułm 2	353
Smýmaý 36: yńat sxičaít nkʷułmń 1	364
Smýmaý 37: yńat sxičaít nkʷułmń 2	377
Smýmaý 38: sčəčmála?	390
Smýmaý 39: sčəčmála?	406
Smýmaý 40: sxʷl̥xʷałt na?+ sqiłt	424

Sm̕ymay̕ 01: way̕

s?um̕s 1

wa̕y̕ p isnəqsílxʷ.	Greetings my relations.
kʷ čkičx.	You have arrived.
kń čkičx.	I have arrived.
p čy̕fap.	You all have arrived.
kʷu čy̕fap.	We have arrived.
ha? ti? p ḫast ?	Are you all well ? / How are you?
kʷu n̕atxiſ	We are sleepy.
kʷu čqitətq̕t	We are awake.
kʷu pa?pa?sílx	We are sad.
kʷu n̕piy̕l̕s	We are happy.
lut kʷu t̕ ḫast	We are not well.

s?um̕s 2

ha? ti? kʷ ḫast ?	Are you well / How are you?
kń n̕atxiſ.	I am sleepy.
kń čqitq̕t.	I am awake.
kń pa?pa?sílx.	I am sad.
kń n̕piy̕l̕s.	I am happy.
lut kń t̕ ḫast.	I am not well.
uč kʷ ikskr̕xit̕n̕ ?	Can I help you?
kʷu? kńxit	Help me / help us.
alá? mi? kʷ mut	You can sit here.
ilí? mi? kʷ mut	You can sit there.
alá? mi? kʷ k̕t̕im̕m̕.	You can wait here.
ilí? mi? kʷ k̕t̕im̕m̕.	You can wait there.
aspu?ús.	As you wish.
swit asn̕qlxʷskʷít ?	What is your Indian name?
isn̕qlxʷskʷít ____.	My Indian name is ____.

sk̓ʷiysm̓ t s̓um̓s

sk̓ʷist	name	possessives
	singular	plural
1st person (I / we) (I / we)	isk̓ʷít	i? sk̓ʷsk̓ʷistət
2nd person (you / y'all) (you / you guys)	ask̓ʷít	i? sk̓ʷsk̓ʷistmp̓
3rd person (she, he, it / they) (s/he / it / they)	i? sk̓ʷists	i? sk̓ʷsk̓ʷistsəlx

sma'yáy: The word *sk̓ʷist* uses the possessive paradigm. The paradigm consists of prefixes in the 1st and 2nd singular, and suffixes for all other persons. The 1st and 2nd singular prefixes drop their *n̓* when attaching to a word that starts with the letters *s* and *t̓*.

possessives	singular	plural
1st person (I / we)	i(n̓)-	-tət
2nd person (you / y'all)	a(n̓)-	-mp̓
3rd person (she, he, it / they)	-s / -ts **	-səlx

**after words ending in *s*, add *-ts* for his / her / its

s̓aʔúms:

- | | |
|------------------------------------|--------------------------------|
| swit i? sk̓ʷsk̓ʷistmp̓ ? | What are your names? |
| isk̓ʷít Susán. | My name is Susan. |
| ut ixí? i? sk̓ʷists Maýk. | And his name is Mike. |
| swit i? sk̓ʷsk̓ʷistsəlx ? | What are their names? |
| i? sk̓ʷsk̓ʷistsəlx Susán na?t Bab. | Their names are Susan and Bob. |

kičx / ýčap	arrive	past / present
	singular	plural
1st person (I / we) (I / we)	kń čkičx	kʷu čýčap
2nd person (you / y'all) (you / you guys)	kʷ čkičx	p čýčap
3rd person (she, he, it / they) (s/he / it / they)	čkičx	čýčapəlx

sma'yáy: The words *kič* and *y'čap* use the intransitive person markers. The paradigm consists of prefixes in the 1st and 2nd person (you / y'all)s, a nil or blank in the 3rd person (she, he, it / they) singular, and a suffix in the 3rd person (she, he, it / they) plural. In the above forms, the č- prefix indicates motion toward the speaker.

intransitive person markers	singular	plural
1st person (I / we)	kń	kʷu
2nd person (you / y'all)	kʷ	p
3rd person (she, he, it / they)	-	-əlx

sʔaʔúms:

ha? čyčapəlx Susán na?t Maýk ?
ki, čyčapəlx.

Have Susan and Mike arrived?
Yes, they arrived.

Nsəl̓xčin' 2, Sm̓y'ma'y 01

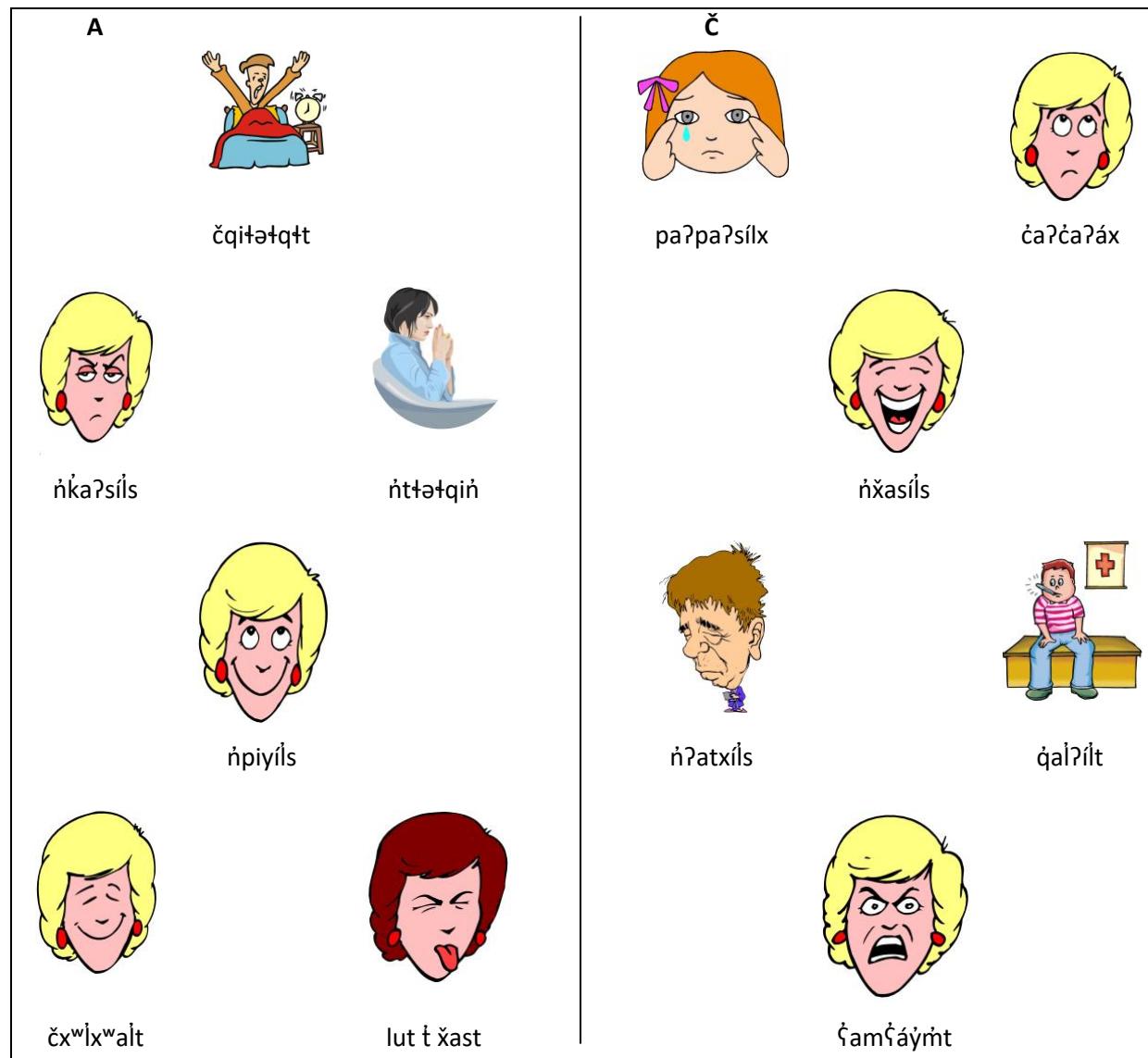
sʔum̓s 1

iskʷist _____

s̓x̓l̓x̓aít _____

aksčkʷúl: ask your partner and her / his imaginary friend how they are doing with the question, *haʔ ti?* *p̓ xast?* Respond according to the pictures for each partner.

čkiñ: A: haʔ ti? p̓ xast?
 Č: kiw̓, kʷu ńpiyíls
 or
 lut. kʷu ćam̓čáy̓mt



Nsəlxcin' 2, Smýma'y 01

sʔur̥ns 2

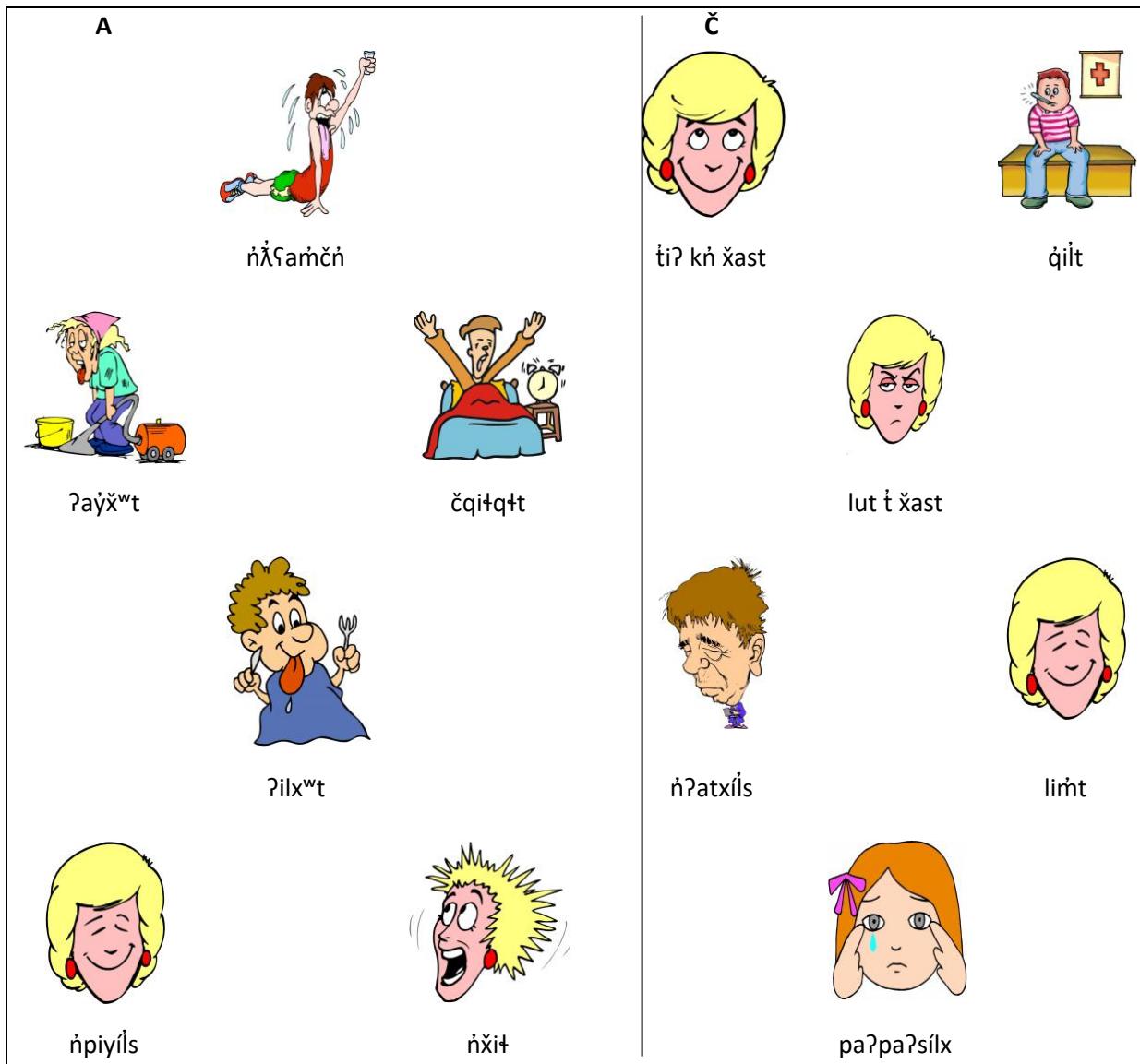
iskʷist _____

sšílx̥alit _____

aksč̥kʷúl: ask your partner how they are doing with the questions, ha? ti? kʷ̥ xast? or čkiń aspu?ús? Respond according to the pictures for each partner.

čkiń 1: A: ha? ti? kʷ̥ xast?
Č: kiw̥, ti? kñ̥ xast.

čkiń 2: A: čkiń aspu?ús?
Č: kñ̥ n̥?atxíls.



Nsəl̓xčin' 2, Sm̓y̓ma'y 01
sk̓t̓iysm̓ t s̓u̓rms 1

iskʷíst _____
s̓x̓l̓x̓fałt _____

aksč̓kʷúł: with your partner, re-enact the arrival of singers at the hand-drum contest as they checked in at the registration table and were assigned to age categories for the contest. Take turns playing the roles of singer and registrar.

čkiń 1:



Pilaʔsís- 20

- A: wāy, kʷ čkičx.
Č: kiʷ, kṇ čkičx.
A: swit askʷíst ?
Č: iskʷíst Pilaʔsís.
A: kʷ kʷnxspiṇtk ?
Č: kṇ ?asł?úpṇkst spiṇtk.
A: wāy, līml̓mt.
Č: wāy.

1.



Kiʔláwna- 66

2.



Ķasnú?- 48

3.



Ķníča?- 17

4.



Sk̓nxʷałqs- 72

5.



Pačís- 25

6.



Sīxiʔáłqs- 51

7.



S̓xm̓natkʷ- 33

8.



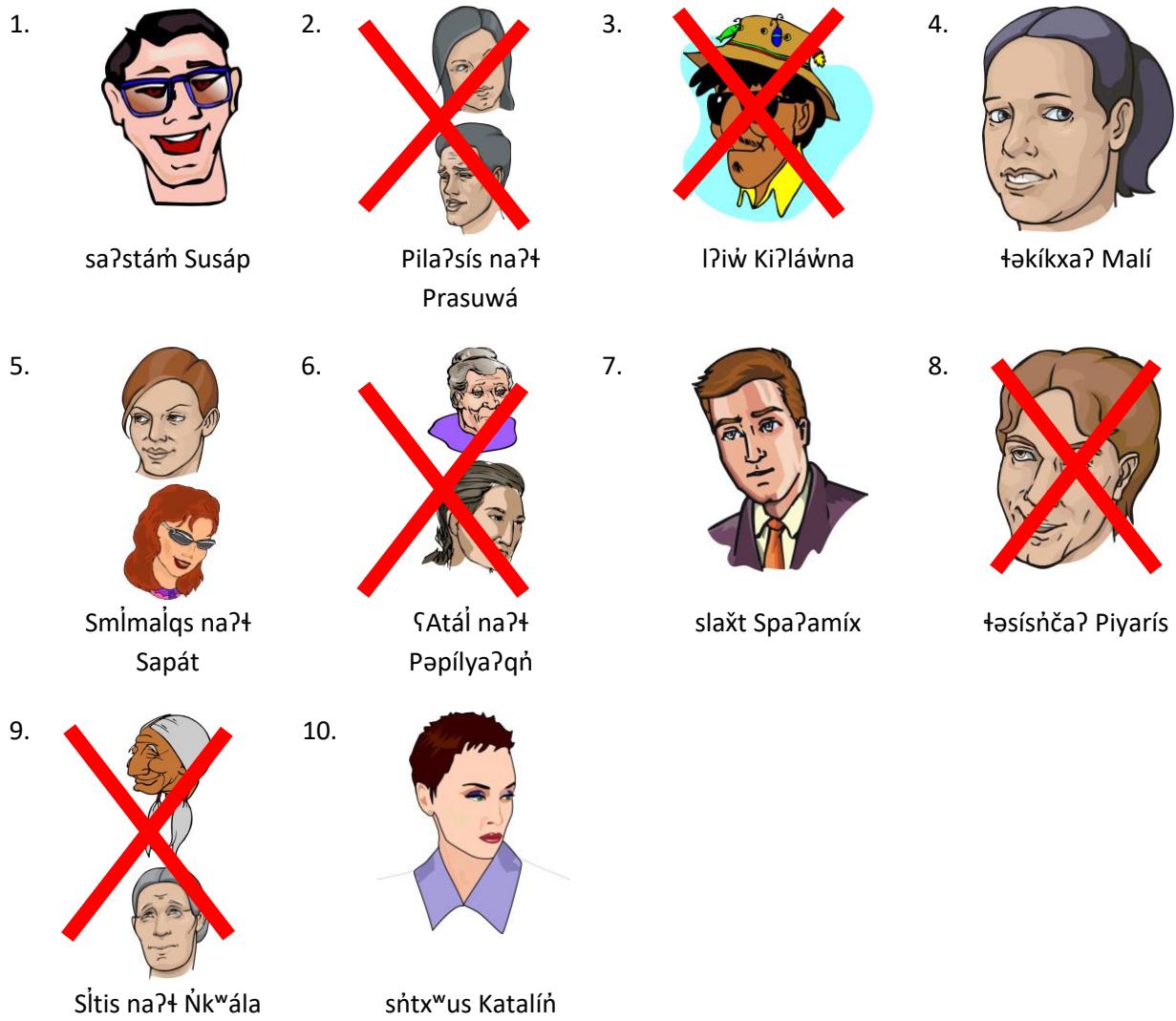
S̓ítis- 84

Nsəl̓xčin' 2, Sm̓y̓ma'y 01
sk̓t̓iysm̓ t s̓u̓rms 2

iskʷist _____
s̓x̓l̓x̓al̓t _____

aksč̓kʷúl̓: Sýkíča? had to run to the store right before his party started. With your partner, role play his phone conversation with his mother about the guests arriving. Take turns playing the parts of Sýkíča? and his mom. Crossed out people have not yet arrived.

- čkiň 1: Sýkíča?: wa'y iskʷúy. ha? kičx isa?stám Susáp ?
i? sk̓wūy̓s: kiw̓, čkičx Susáp.
čkiň 2: Sýkíča?: wa'y iskʷúy. ha? ý̓capəlx Pila?sis na?t Prasuwá ?
i? sk̓wūy̓s: lut, lut ta čý̓capəlx Pila?sis na?t Prasuwá.



Nsəl̓xčin' 2, Sm̓y'ma'y 01

Sqʷaʔqʷʔáí

iskʷít _____

s̓x̓l̓x̓al̓t _____

aksčkʷúl̓: With your partner, practice this dialog that took place at the clinic. Take turns playing the role of the receptionist and the patient.

A: wa'y, uč kʷ ikskňxítm̓ ?

B: kiʷ, lut kń t̓ xast. ha? alá? i? səxʷmriṁ ?

A: ki. swit asňqlxʷskʷít ?

B: isňqlxʷskʷít Skniřmn̓.

A: háhu'y, ilí? mi? kʷ k̓t̓iŕm̓.

B: ha? alá? mi? kń mut ?

A: kíwa, ilí? mi? kʷ mut.

?aýxáxa?...

B: nikxná?. kń ksxʷúya?x k̓l̓ sň?á?čqa?tń.

A: wa'y, iklí? i? sň?á?čqa?tń.

Nsəl̓xčiń 2, Sm̓y̓máy 01
sk̓t̓iýsm̓ t s̓uṁs sčk̓wul̓

iskʷist _____
s̓x̓l̓x̓falt _____

A. skʷist

aksčkʷúl̓: fill in the blank with the most appropriate form of *skʷist*. Follow the prompt in parentheses. Then translate the whole sentence to nwyápixčn̓.

1. S̓ltis naʔ† Prasuwá i? _____ . (their Indian names)

nwyápixčn̓:

2. swit _____ ? (your name)

nwyápixčn̓:

3. swit i? _____ ? (her name)

nwyápixčn̓:

4. _____ P̓ałtxʷ. (My Indian name)

nwyápixčn̓:

5. swit i? _____ ? (you folks' names)

nwyápixčn̓:

6. swit _____ ? (my name)

nwyápixčn̓:

7. swit _____ ? (your Indian name)

nwyápixčn̓:

8. swit i? _____ ? (our names)

nwyápixčn̓:

9. swit i? _____ ? (their Indian names)

nwyápixčn̓:

10. swit i? _____ ? (their names)

nwyápixčn̓:

Č. kičx / ýčap

aksčkʷúl: fill in the blank with the most appropriate form of *kičx* or *ýčap*. Follow the prompt in parentheses. Then translate the whole sentence to nwyápixčn̄.

1. ī čílkst _____ i? k̄ čitxʷm̄p. (you folks arrived)

nwyápixčn̄:

2. p̄nkiň _____ ? t spi?scílt. (you arrived here)

nwyápixčn̄:

3. _____ Tlakáń t spi?scílt. (arrived here)

nwyápixčn̄:

4. p̄nkiň _____ ? t spi?scílt. (you folks arrived here)

nwyápixčn̄:

5. ī ?upńkst uť naqs _____. (I arrived here)

nwyápixčn̄:

6. _____ ɬapná? t sk̄lavw. (we arrived here)

nwyápixčn̄:

7. ī k̄winx _____ Ki?láwna ? (arrived here)

nwyápixčn̄:

8. _____ Pila?sis na?t P̄čałxʷ t spi?scílt. (arrived here)

nwyápixčn̄:

9. ī k̄winx _____ mniṁłtət ? (we arrived here)

nwyápixčn̄:

10. _____ ɬapná? t sx̄łčałt. (I arrived)

nwyápixčn̄:

Sm̓y̓ma̓y 02: s̓čkak 1

s̓um̓s 1, 2 and 3

people	bundles	rows/cylinders
knaqs	knəqsíča?	nəqsałqʷ
t̓kas?asíl	t̓kaslíča?	?asláłqʷ
tk̓a?ka?t̓ís	tk̓a?t̓líča?	ka?t̓láłqʷ
kmusm̓əs	kmúsča?	musłqʷ
kčílčikst	kčílkstíča?	čílkstałqʷ
k̓taq̓tq̓mkst	k̓taq̓mkstíča?	k̓taq̓m̓tálqʷ
ksispl̓k	ksisp̓lkstíča?	ksəsp̓l̓ktałqʷ
kt̓im̓tm̓t	kt̓m̓títíča?	kt̓m̓talqʷ
k̓t̓x̓əx̓n̓ut	k̓t̓x̓əx̓nt̓tíča?	k̓t̓x̓əx̓nt̓alqʷ
k̓t̓?up̓nkst	k̓t̓?up̓nkstíča?	k̓t̓?up̓nktałqʷ

s̓um̓s 4

ħčəčikst	100
?asíl ħčəčikst	200
ka?t̓ħčəčikst	300
mst̓ħčəčikst	400
čílk̓tħčəčikst	500
ħtaq̓mk̓tħčəčikst	600
sispl̓ktħčəčikst	700
tm̓tħčəčikst	800
ħəx̓ntħčəčikst	900
?up̓nkst ħčəčikst	1000

s̓a?úms

kʷnxsqlxʷ ilí? ? kt̓im̓tm̓t.	How many people are there? Eight.
t̓kʷħxíča? asqʷít? k̓taq̓mkstíča?.	How many bundles are you carrying? Six.
kʷnxalqʷ ilí? ? ka?t̓láłqʷ t̓ s̓x̓əx̓ci?.	How many rows/cylinders are there? Three sticks.

sk̓əʔiysm̓ t sʔum̓s

kʷnxspiṇtk ?	how old?	past / present
	singular	plural
1st person (I / we)	kń kʷnxspiṇtk ?	kʷu kʷnxspiṇtk ?
2nd person (you / y'all)	kʷ kʷnxspiṇtk ?	p kʷnxspiṇtk ?
3rd person (she, he, it / they)	kʷnxspiṇtk ?	kʷnxspiṇtkəlx ?

___ spiṇtk	___ years old	past / present
	singular	plural
1st person (I / we)	kń ___ spiṇtk	kʷu ___ spiṇtk
2nd person (you / y'all)	kʷ ___ spiṇtk	p ___ spiṇtk
3rd person (she, he, it / they)	___ spiṇtk	___ spiṇtkəlx

sʔaʔúms:

- kʷ kʷnxspiṇtk ? How old are you?
 kń mstʔupn̓kst spiṇtk. I am forty years old.
 kʷnxspiṇtkəlx ? How old are they?
 kaʔt̓íʔupn̓kst spiṇtkəlx. They are thirty years old.

k†	have	past / present
	singular	plural
1st person (I / we)	kń ktnaqs	kʷu ktnaqs
2nd person (you / y'all)	kʷ ktnaqs	p ktnaqs
3rd person (she, he, it / they)	ktnaqs	ktnaqsəlx

smaýáy: k† is a prefix, added to nouns to show possession.

sʔaʔúms:

- k†taqm̓kstíčaʔəlx. They have six bundles.
 kʷu ksʔasláłqʷ. We have two sticks (cylindrical objects).
 kń ksispíłk. I have seven.
 ha? kʷ ksqlaw? lut kń ta ksqlaw. Do you have money? I don't have money.
 ha? p k†q̓ym̓iň? kiw, kʷu k†q̓ym̓iň. Do you guys have paper? Yes, we have paper.

Nsəl̓xčin 2, Sm̓ymay 02

sʔum̓s 1

iskʷíst _____

s̓x̓íx̓aít _____

aksčkʷúl: you and your partner are at a hunting camp. Answer each other's questions about how many people arrived on different days. Take turns asking and answering.

- čkiń: A: kʷnxsqilxʷ i? čy̓ap i sk̓ačíws ?
Č: kčilčlkst i? čy̓ap i sk̓ačíws.

s̓x̓íx̓aít	kʷnxsqilxʷ
sk̓ačíws	5
skixʷíws	2
sʔaslásqt	9
skaʔtlasqt	8
smasqt	4
sčlkstasqt	7
skłəʔasqt	3
t spiʔscít	1
t sk̓əklaxʷ	6
t skłəʔa?	10

Nsəlxčin 2, Smýmay 02

sʔum̓s 2

iskʷíst _____

s̥ix̥čałt _____

aksčkʷúl: take turns with your partner telling how many bundles of supplies each person carried to the hunting camp.

- čkiń: A: tkʷ̓nxíča? iʔ s̥qʷiłts P̥atxʷ ?
Č: tka?tlíča? iʔ s̥qʷiłts P̥atxʷ.

skʷists	s̥qʷiłts
P̥atxʷ	3
Pilaʔsís	8
Katalín	10
Susáp	1
Ḵasnú?	5
S̥x̥mnatkʷ	6
Spaʔamíx	2
Ṅkʷála	9
Piyarís	4
Sítis	7

aksčkʷúl: people are playing stick game at the hunting camp, and you and your partner are talking about how many sticks various pointers have. Take turns asking and answering.

- čkiń: A: kłkʷñxałqʷ Kiʔláwna? ?
 Č: kłnəqsałqʷ.

skʷists	kʷñxałqʷ
Kiʔláwna?	1
Pilaʔsís	10
Sw̄atqń	3
P̄ałtxʷ	7
Katalín	5
Ḵasnú?	2
Ḱníča?	9
S̄xmnatkʷ	4
S̄ítis	8
Pačís	6

N̄səlx̄čin' 2, Sm̄ymaȳ 02
s̄um̄s 4- səčma?máya?x A

iskʷíst _____
s̄x̄čaít _____

aksčkʷúl: you and your partner have been selected to record and distribute prizes for the stick game tournament, but you are each missing information on your tally sheet. Ask your partner questions in order to fill in the missing information.

čkiň: A: kʷnxsłxʷups S̄ltis ?
 Č: ka?tl̄x̄čákst sqlaw i? s̄łxʷups.

səčma?máya?x A

skʷists	kʷnxsłxʷups
S̄ltis	_____
Sw̄atqń	\$100.00
P̄aťxʷ	_____
Piyarís	\$600.00
Susáp	_____
Spa?amíx	\$200.00
Pila?sis	_____
S̄x̄mnatkʷ	\$400.00
Ṅkʷála	_____
Katalín̄	\$1000.00

N̄səlx̄čin' 2, Sm̄ymaȳ 02
s̄um̄s 4- səčma?máya?x Č

iskʷíst _____
s̄x̄čaít _____

aksčkʷúl: you and your partner have been selected to record and distribute prizes for the stick game tournament, but you are each missing information on your tally sheet. Ask your partner questions in order to fill in the missing information.

čkiň: A: kʷnxsƛ̄xʷups S̄ltis ?
Č: ka?t̄l̄čəčíkst sqlaw i? s̄łxʷups.

səčma?máya?x Č

skʷists	kʷnxsƛ̄xʷups
S̄ltis	\$300.00
Sw̄atqń	_____
P̄iaťxʷ	\$800.00
Piyarís	_____
Susáp	\$500.00
Spa?amíx	_____
Pila?sis	\$900.00
S̄x̄mnatkʷ	_____
Ṅkʷála	\$700.00
Katalín	_____

Ñsəlxčin 2, Smýmaÿ 02
sk̓w̓iysm̓ t s̓uums 1

iskʷíst _____
s̓x̓iχaaltı _____

aksčkʷúl: take turns with your partner asking the ages of the people listed below.

čkiň 1: A: kʷnxspiňtkəlx ḱasnú? na?t Susáp ?
Č: ms̓t̓upnkst uť timt̓ spiňtkəlx.

čkiň 2: A: kʷu kʷnxspiňtk iñčá? na?t S̓xmnatkʷ ?
Č: p ka?t̓l̓upnkst uť ka?t̓is spiňtk.

1.		5.	
	ḱasnú? na?t Susáp- 48 spiňtk		Pačís- 61 spiňtk
2		6.	
	iñčá? na?t S̓xmnatkʷ- 33 spiňtk		anwí? na?t S̓ltis- 84 spiňtk
3.		7.	
	iñčá?- 25 spiňtk		anwí?- 57 spiňtk
4.		8.	
	P̓aťxʷ na?t Sw̓atq̓n-19 spiňtk		ʕAtál- 76 spiňtk

aksčkʷúl: With your partner, practice this dialog that took place as Pilaʔsís (P) and Sw̥atqṇ (S) got to know each other at the powwow. Take turns playing the role of the two speakers.

P: wáy, swit askʷíst ?

S: iskʷíst Sw̥atqṇ. swit askʷíst ?

P: wáy Sw̥atqṇ. iskʷíst Pilaʔsís. kʷ kʷnxspiṇtk ?

S: kń ?upńkst uł ҳəx̥nūt spiṇtk. uł anwí?, kʷ kʷnxspiṇtk ?

P: nixʷ iňčá? kń ?upńkst uł ҳəx̥nūt spiṇtk.

S: ՚aʔkíń ki? kʷ mut ?

P: kń tɬ qlspiļx tŕmxʷúla?xʷ. uł anwí? ?

S: alá? isńʔilí?tń, kí ՚Nčaʔlíwḿ.

P: ha? uł ? swit askʷúy i? skʷists ?

S: iskʷúy Malí? i? skʷists. kí sňtwmistń ka? čkʷułm.

P: nikxná ! askʷúy iswawása?. kʷu? asňtxʷús !

S: kʷ isňtxʷús !?

P: ՚wnixʷəxʷ. wáy, isňtxʷús.

S: wáy, Pilaʔsís, isňtxʷús.

Nsəlxcin 2, Sm̥ymay 02
sk̥iysm̥ t s̥um̥s s̥ck̥uł

isk̥ist _____
s̥ix̥tałt _____

A. k̥nxspiñtk

aksčk̥úł: fill in the blank with the most appropriate form prompted by the nwyápixčn̥ in parentheses. Then, translate the whole sentence to nwyápixčn̥.

1. _____ ? k̥n̥ ms̥t̥upn̥kst̥ spiñtk. (how old are you)

nwyápixčn̥:

2. _____ ? k̥w̥ čiłkst̥ spiñtk. (how old am I)

nwyápixčn̥:

3. _____ ? xčəcikst̥ spiñtk. (how old is she)

nwyápixčn̥:

4. _____ ? p ka?ti?upn̥kst̥ spiñtk. (how old are we)

nwyápixčn̥:

5. _____ ? k̥u̥ ?as̥i?upn̥kst̥ spiñtk. (how old are you folks)

nwyápixčn̥:

6. _____ ? ms̥t̥upn̥kst̥ uł̥ mus̥ spiñtkəłx. (how old are they)

nwyápixčn̥:

7. k̥n̥ k̥nxspiñtk ? _____ spiñtk. (you are eight)

nwyápixčn̥:

8. k̥w̥ k̥nxspiñtk ? _____ spiñtk. (I am ten)

nwyápixčn̥:

9. k̥nxspiñtk ? _____ spiñtk. (She is twelve)

nwyápixčn̥:

10. k̥nxspiñtkəłx ? _____. (They are five)

nwyápixčn̥:

č. kʷin̓x / kt-

aksč̕wúł: fill in the blank with the most appropriate form prompted by the nwyápixčn̓ in parentheses. Then, translate the whole sentence to nwyápixčn̓.

1. kʷin̓x ? _____ . (I have one hundred)

nwyápixčn̓:

2. kʷin̓x isqláw ? _____ . (you have two)

nwyápixčn̓:

3. ha? ksqlaw̓ ? _____ . (she has eight)

nwyápixčn̓:

4. kʷin̓x i? sqlawtət ? _____ . (you folks have ten)

nwyápixčn̓:

5. _____ . (we have seven hundred)

nwyápixčn̓:

6. kʷin̓x i? sqlawsəlx ? _____ . (they have one hundred)

nwyápixčn̓:

7. kʷin̓x asqláw ? _____ . (I have one)

nwyápixčn̓:

8. _____ . (she has six hundred)

nwyápixčn̓:

9. ha? p ksqlaw̓ ? _____ . (we have twenty)

nwyápixčn̓:

10. _____ . (you have three hundred)

nwyápixčn̓:

Sm̄ȳmāy 03: s̄īt̄n̄

s̄ūm̄s

kisú?	coho salmon
kəkñi?	kokanee salmon
xʷəxʷmí̄na?	trout
čáȳxa?	crawdad
s̄cwīn̄	dried fish/salmon
pa?pa?l̄áča?	moose
sníkt̄ča?	elk
l̄imatá	sheep (domestic)
s̄x̄wít̄ča?	dried meat
p̄łqiń	mushroom
λáqʷa?	celery
s̄n̄pl̄liws	asparagus / weeds
skʷ̄nkʷinm̄	spring beauty / Indian potato
t̄hála?	raspberry
pałp̄lqń	thimbleberry
ńqa?q̄a?míws	sandwich
ńčaxʷúla?xʷ	pancake
s̄n̄p̄qʷitkʷ	oatmeal / porridge / mush
k̄aȳ s̄q̄im̄	cheese
ńčəp̄čúpla?xʷ	cracker/chip

s̄a?úm̄s

ha? x̄s?īt̄n̄ i? ____?	Is ____ good to eat?
kiʷ, x̄s?īt̄n̄ i? ____.	Yes, ____ is good to eat.
lut t̄ x̄s?īt̄n̄ i? ____.	____ is not good to eat.

sk̓əʔiysm̓ t sʔum̓s

χmiňk	want	possessive past/present
	singular	plural
1st person (I / we)	iňxmiňk	χmiňktət
2nd person (you / y'all)	aňxmiňk	χmiňkŕp
3rd person (she, he, it / they)	χmiňks	χmiňksəlx

smaýáy: The word *χmiňk* uses the possessive paradigm. To make negative expressions, the word *lut* is used.

lut χmiňk	not want	possessive past/present
	singular	plural
1st person (I / we)	lut iňxmiňk	lut χmiňktət
2nd person (you / y'all)	lut aňxmiňk	lut χmiňkŕp
3rd person (she, he, it / they)	lut χmiňks	lut χmiňksəlx

sʔaʔúms:

stim aňxmiňk ?

What do you want?

iňxmiňk t ɬáqʷa?.

I want celery.

ha? χmiňksəlx t tɬála? ?

Do they want raspberries?

lut, lut χmiňksəlx t tɬála?.

No, they do not want raspberries.

χast	like	possessive past/present
	singular	plural
1st person (I / we)	iňxást	χastət
2nd person (you / y'all)	aňxást	χastŕp
3rd person (she, he, it / they)	χasts	χastsəlx

smaýáy: *χast* uses the possessive paradigm. To make negative expressions, the word *lut* is used.

lut χast	not like	possessive past/present
	singular	plural
1st person (I / we)	lut iňxást	lut χastət

2nd person (you / y'all)	lut aňxást	lut xastm̥p
3rd person (she, he, it / they)	lut xasts	lut xastsəlx

s?a?úms:

sti? i? xasts t s?itn̥ ?	What does she like to eat?
xasts i? kækni?.	She likes kokanee salmon.
ha? aňxást i? sňpqʷitkʷ ?	Do you like porridge?
lut, lut iňxást i? sňpqʷitkʷ.	No, I do not like porridge.

kast	despise/hate	possessive past/present
	singular	plural
1st person (I / we)	iňkást	kastət
2nd person (you / y'all)	aňkást	kastm̥p
3rd person (she, he, it / they)	kasts	kastsəlx

smaýáy: The word *kast* uses the possessive paradigm.

s?a?úms:

ha? kʷu? aňkást ?	Do you hate me?
lut kʷ iňkást. kʷ iňxmiňk.	I do not hate you. I love you.
ha? aňkást ixí? ? lut.	Do you hate that? No.
kʷu? čus Susáň kastsəlx i? kňaý sq?im̥.	Susan told me they hate cheese.

?itn̥	eat	transitive actual/customary
(transitive)	singular	plural
1st person (I / we)	čiťstń	čiťstńm̥
2nd person (you / y'all)	čiťstxʷ	čiťstp
3rd person (she, he, it / they)	čiťsts	čiťstsəlx

smaýáy: In the above forms, an *-st* transitivizer has been added to the end of the verb *?itn̥*. The transitivizer is then followed by the transitive person markers. The actual/customary prefix *č-* is also present, though because it precedes a full glottal, ?, it is contracted with the glottal in the form of *č*. Following are transitive person markers used with the transitivizer, *-st*.

transitive person markers	singular	plural
1st person (I / we)	-n̓	-m̓
2nd person (you / y'all)	-xʷ	-p
3rd person (she, he, it / they)	-s	-səlx̓

sʔaʔúm̓s:

stim̓ a? čiłstxʷ?

What are you eating?

skʷṇkʷinm̓ a? čiłstn̓.

I am eating Indian potato.

ha? sṇpłliws a? čiłsts ? kíwa.

Is she eating asparagus? Yes.

stim̓ a? čiłstp ?

What are you folks eating?

þłqiń a? čiłstm̓.

We are eating mushrooms.

Nsəl̓xčin 2, Sm̓ymay 03

sʔum̓s 1

iskʷít _____

s̓x̓íx̓aít _____

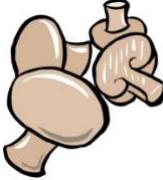
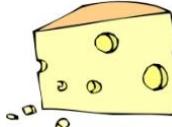
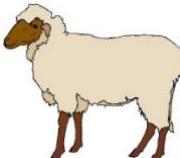
aksčkʷúl: find out about your partner's food preferences by asking them about the foods pictured below.

čkiń 1: A: ha? x̓s?it̓n i? čáy̓xa? ?

C: kiʷ, x̓s?it̓n i? čáy̓xa?. iňxást i? čáy̓xa?. iňxmíňk t čáy̓xa?.

čkiń 2: A: ha? x̓s?it̓n i? p̓łq̓iń ?

C: lut, lut t x̓s?it̓n i? p̓łq̓iń. lut iňxást i? p̓łq̓iń. iňkást i? p̓łq̓iń.

A			č	
	kisú?	pa?pa?l̓áča?		ńčəpčúpla?xʷ
				
kəkñi?		p̓łq̓iń	ńqá?qá?míws	s̓npl̓liws
				
k̓aý sq̓iṁ		λáqʷa?	čáy̓xa?	s̓x̓wítča?
				
ímatá		s̓npl̓qʷitkʷ	sníktča?	xʷəxʷmíňa?

Nsəl̓xčin 2, Sm̓ymay 03
sk̓w̓iysm̓ t s̓um̓s 1- A

isk̓w̓ist _____

s̓ix̓xałt _____

aksčk̓w̓úl: for the year end dinner party, all of the guests have pre-ordered from the menu. Ask and answer questions with your partner in order to fill out the missing information on the menu cards.

čkiń 1: A: stim̓ x̓miňks Susáp ?
 C: x̓miňks sník̓tča? naʔt s̓npl̓liws naʔt t̓fála?

səčmaʔmáyaʔx A

	xʷəxʷmíňa?		pλ̓qin̓		t̓fála?
	čáy̓xa?		λáqʷa?		pał̓pl̓qṇ
	paʔpaʔ!fáča?		s̓npl̓liws		síya?
	sník̓tča?		sk̓w̓nk̓winm̓		st̓xatq

sk̓w̓ist												
Susáp				✓			✓		✓			
Pačís	✓							✓		✓		
Sl̓tis												
Ķasnú?		✓				✓						✓
Pf̓atxʷ												
Tlakáń	✓				✓						✓	
Ķníča?												
ĆAtáļ			✓					✓	✓			
Pilaʔsís												
Katalín		✓					✓					✓
Misáļ												

Nsəlxcin 2, Sm̓ymay 03
sk̓iysm̓ t s̓um̓s 1- Č

iskʷist _____

s̓ix̓qal̓t _____

aksčkʷúl: for the year end dinner party, all of the guests have pre-ordered from the menu. Ask and answer questions with your partner in order to fill out the missing information on the menu cards.

čkiń 1: A: stim̓ x̓miňks Susáp ?

Č: x̓miňks sník̓tča? naʔt s̓npl̓liws naʔt t̓fála?

	xʷəxʷmína?		p̓łqin̓		t̓fála?
	čáy̓xa?		łáqʷa?		pałpl̓qń
	paʔpaʔ!fáča?		s̓npl̓liws		síya?
	sník̓tča?		sk̓w̓nk̓winm̓		st̓xałq

səčmaʔmáyaʔx Č

skʷist													
Susáp				✓			✓		✓				
Pačís													
Sítis		✓			✓								✓
Ḵasnú?													
P̓ałtxʷ			✓		✓							✓	
Tlakán̓													
Ḱníča?		✓				✓					✓		
ʕAtál̓													
Pilaʔsís			✓				✓		✓				
Katalín̓													
Misál̓	✓							✓	✓				

Nsəlxcin 2, Smýmay 03
s̕k̕t̕iýsm̕ t s̕uṁs 2

iskʷít _____

s̕x̕čaít _____

aksčkwíi: Tlakáñ and her mom are in charge of the food for a giveaway and dinner. They are deciding what foods to prepare and talking about who in their family likes what foods. With your partner, role play the conversation between Tlakáñ and her mom.

- čkiń 1:**
- | | |
|----------|--|
| Tlakáñ: | stím i? ḥasts t s̕iñt̕ iswawása? Sp̕amíx ? |
| i? tuṁs: | ḥasts i? kækni? |
| Tlakáñ: | ha? ḥasts i? p̕lqin̕ ? |
| i? tuṁs: | lut. ḥasts i? p̕lqin̕ . |

	kisú?		łimatá		pałplqń
	kækni?		s̕x̕wítča?		ńqa?qa?míws
	xʷəxʷmína?		p̕lqin̕		ńcaxʷúla?xʷ
	ćáyxa?		łáqʷa?		s̕np̕qʷitkʷ
	s̕cwiń		s̕nplliws		kfaý sq̕im̕
	pa?pa?iñáča?		sk̕n̕k̕win̕m̕		ńčəpčúpla?xʷ
	sníktča?		łvíala?		

1.
swawása? Sp̕amíx

5.
anwí?

2.
anwí? na?+ mistm̕

6.
st̕mtíma? na?+ kíkwa?

3.
iñčá?

7.
s̕ntxʷus Susáp

4.
smi?+ Sítis

8.
anwí? na?+ iñčá?

Nsəlxcin 2, Sm̄ymay 03

sk̄?iysm̄ t s?ums 3

iskʷít _____

s̄ix̄x̄aít _____

aksč̄kʷúi: with your partner, role play the conversations between Kiʔláwna and his friends who have just returned from the food booths at the powwow.

čkiň 1: A: iñčá? stím a? čitstn̄?
Č: kækni? a? čitstxʷ.

čkiň 2: A: stím a? čitstp anwí? na?† Sapát?
Č: pλ̄qiň a? čitstr̄ iñčá? na?† Sapát.

	kisú?		l̄imatá		pałplqń
	kækni?		s̄x̄wítča?		ńqa?qa?míws
	xʷəxʷmína?		pλ̄qiň		ńćaxʷúla?xʷ
	ćáyxa?		λáqʷa?		s̄npqʷitkʷ
	sćwiň		s̄npliws		kńaý sq?im̄
	pa?pa?ińáča?		skʷńkʷinm̄		ńčəpčúpla?xʷ
	sníktča?		t̄fála?		

1.
iñčá?

5.
anwí?

2.
anwí? na?† Sapát

6.
iñčá? na?† ńasnu?

3.
Sm̄imalqs

7.
Pila?sis

4.
S̄ltis n?at P̄atxʷ

8.
anwí? na?† Tlakán̄

Nsəlxcin' 2, Sm̥ymay̥ 03

Sqʷaʔqʷʔáí

iskʷít _____

s̥ix̥čaít _____

aksčkʷúl: With your partner, practice this dialog between Piyarís (P) and Sp̥amíx (S) about what people were eating at the picnic.

P: wáy̥, Sp̥amíx.

S: wáy̥ Piyarís . stím a? čitstxʷ?

P: t̥ála? a? čitstn̥. ha? aňxmíňk t̥ála? ?

S: lut, lut iňxmíňk t̥ála? .

stím a? čitstsəlx Malí? na?t̥ Nkʷála ?

P: pałplqń a? čitstsəlx.

ha? aňxást i? pałplqń ?

S: lut iňxmíňk t̥ pałplqń. iňkást i? pałplqń.

stím a? čitsts Sx̥mnatkʷ ?

P: s̥x̥wítča? a? čitsts.

ha? aňxást i? s̥x̥wítča? ? ha? aňxmíňk t̥ s̥x̥wítča? ?

S: ki, iňxmíňk.

P: kʷiňt̥ axá?.

S: wáy̥, kʷu? kʷukʷstxʷ.

P: wáy̥.

Nsəl̓xčin 2, Sm̓ymay 03
sk̓ʷiysm̓ t s̓um̓s sčkʷuł

iskʷít _____
s̓ix̓čałt _____

A. ?iħn̓ aksčkʷúł: fill in the blank with the form prompted in the (). Translate to nwyápixčn̓.

1. stiṁ a? _____ ? paʔpaʔiħáča? a? čiħstn̓. (you are eating)

nwyápixčn̓:

2. stiṁ a? _____ ? p̓łqiqiħ a? čiħstxʷ. (I am eating)

nwyápixčn̓:

3. stiṁ a? _____ ? kħaħiʔ sq?iim̓ a? čiħsts. (she is eating)

nwyápixčn̓:

4. stiṁ a? _____ ? ḥaqʷa? a? čiħstsəlx. (they are eating)

nwyápixčn̓:

5. stiṁ a? _____ ? sníkħča? a? čiħstn̓. (you folks are eating)

nwyápixčn̓:

6. stiṁ a? _____ ? čáyħa? a? čiħstp. (we are eating)

nwyápixčn̓:

7. kisú? a? _____. (you are eating)

nwyápixčn̓:

8. ha? ḥaxʷúla?xʷ a? _____ ? kiw. (they are eating)

nwyápixčn̓:

9. ha? sħwħiča? a? _____ ? lut. kækħi? a? čiħstp. (we are eating)

nwyápixčn̓:

10. ḥqa?qha?míws a? _____. (she is eating)

nwyápixčn̓:

Č. ḵmiňk

aksč̕wúł: fill in the blank with the most appropriate form prompted by the nwyápixčn in parentheses. Then, translate the whole line to nwyápixčn, both question and answer.

1. stiṁ aňxmiňk ? _____ t sčwiň. (I want)

nwyápixčn:

2. stiṁ ḵmiňks ? _____ t pčaqiň. (she wants)

nwyápixčn:

3. stiṁ _____ ? iňxmiňk t sňpqwitkʷ. (you want)

nwyápixčn:

4. stiṁ ḵmiňkrmp ? _____ t sňplliws. (we want)

nwyápixčn:

5. stiṁ _____ ? ḵmiňktet t nčaxʷúla?xʷ. (you folks want)

nwyápixčn:

6. stiṁ _____ ? ḵmiňksəlx t tčála?. (they want)

nwyápixčn:

7. ha? _____ t nča?ča?míws? ki. (she wants)

nwyápixčn:

8. ha? _____ t sčwítča? ? lut ḵmiňktet t sčwítča?. (you folks want)

nwyápixčn:

9. ha? _____ t skʷňkʷinm̄ ? lut ḵmiňksəlx. (they want)

nwyápixčn:

10. ha? _____ t kčaý sq?im̄ ? lut iňxmiňk. (you want)

nwyápixčn:

č. ḫast

aksč̕wúł: fill in the blank with the most appropriate form prompted by the nwyápixčn in parentheses. Then, translate the whole line to nwyápixčn, both question and answer.

1. stiṁ i? _____ t s?iḥn ? ḫastsə́lx i? k̥ay̥ sq?im̥. (they like)

nwyápixčn:

2. lut t _____ i? ḥáqʷa?. (they like)

nwyápixčn:

3. ha? _____ i? čáy̥xa? ? lut, lut ḫasts i? čáy̥xa?. (she likes)

nwyápixčn:

4. stiṁ i? ḫastm̥p t s?iḥn ? _____ i? k̥ekn̥i?. (we like)

nwyápixčn:

5. stiṁ i? _____ t s?iḥn ? ḫastət i? sh̥pqʷitkʷ. (you folks like)

nwyápixčn:

6. ha? _____ i? sník̥t̥ca? ? lut, lut iñx̥ast. (you like)

nwyápixčn:

7. stiṁ _____ t s?iḥn ? iñx̥ast i? sc̥wiñ. (you like)

nwyápixčn:

8. stiṁ añx̥ast t s?iḥn ? _____ i? n̥č̥epč̥úpla?xʷ. (I like)

nwyápixčn:

9. ha? añx̥ast i? pa?pa?l̥áča? ? kíwa, _____. (I like)

nwyápixčn:

10. ha? _____ i? xʷəxʷmíňa? ? kiʷ, ḫastət ! (you folks like)

nwyápixčn:

ε. ɬast

aksč̕wúł: fill in the blank with the most appropriate form prompted by the nwyápixčn in parentheses. Then, translate the entire s?a?úms to nwyápixčn.

1. lut kʷ _____ . kʷ iňxmiňk ! (I hate)

nwyápixčn:

2. ha? kʷu? _____ ? ki, kʷ iňkást ! (you hate)

nwyápixčn:

3. _____ i? p̕lqiň Piyarís. (he hates)

nwyápixčn:

4. ha? kʷu? ɬastm̕p ? lut, lut kʷ _____ . (we hate)

nwyápixčn:

5. ha? kʷu? _____ ? lut, lut kʷ ɬastət. (you folks hate)

nwyápixčn:

6. _____ i? sňplliws. (they hate)

nwyápixčn:

7. stím _____ t s?iňn ? lut t stím. yayáat iňxást ! (you hate)

nwyápixčn:

8. ha? _____ i? skʷňkʷinm̕ ? (they hate)

nwyápixčn:

9. ha? _____ i? sňplliws ? (she hates)

nwyápixčn:

10. ha? _____ i? ɬáqʷa? ? (you folks hate)

nwyápixčn:

Sm̓y̓ma̓y̓ 04: n̓kʷułm̓n̓ 1

s̓um̓s

singular	plural	n̓wyápixč̓n̓
ws̓n̓čut	***	overly proud
k̓t̓kʷisəst	k̓t̓kʷskʷisəst	jealous
ńt̓ty̓t̓y̓ína?	***	stubborn
ńqʷn̓a?qn̓	ńqʷn̓a?qʷn̓á?qn̓	stupid
ńx̓íx̓íut̓	***	cowardly
ma?má?t	***	bothersome
s̓lxʷa?sp?ús	***	brave / big hearted
t̓t̓tałt̓	***	honest / truthful
m̓mál̓xa?	m̓l̓mál̓xa?	dishonest
qm̓ila?	***	greedy
ńkʷskʷsčin̓	***	joker
s̓ysyus	***	good at doing things/capable
s̓syikst	***	handy / crafty
y̓na?mínt	***	reluctant / hesitant
kʷus̓kʷst	k̓wusəskʷst	frisky
sim̓n̓č̓ńát	sisič̓álx	noisy

ińčá? kń čkiń ?	What am I like?
kʷ čws̓n̓čut.	You are being overly proud.
kʷ ńt̓ty̓t̓y̓ína?.	You are stubborn.
kʷ ńx̓íx̓íut̓.	You are cowardly.
anwí? kʷ čkiń ?	What are you like?
kń ma?ma?t.	I am bothersome.
kń s̓lxʷ?sp?us.	I am brave / big hearted.
kń t̓t̓tałt̓.	I am honest/truthful.
čniłts̓ čkiń ?	What is s/he like?
k̓t̓kʷisəst.	S/he is jealous.
ńqʷn̓a?qn̓.	S/he is stupid.
kʷus̓kʷst.	S/he is frisky.

mniim̓təm̓p p čkiń ?	What are you folks like?
kʷu čńqʷn̓a?qʷn̓á?qn̓.	We are being stupid.

kʷu čmílmáíħxa?	We are being dishonest.
kʷu kʷusəskʷst.	We are frisky.
kʷu čsisičálx.	We are being noisy.
mniṁtət kʷu čkiń ?	What are we like?
p ነkʷskʷscíñ.	You folks are jokers.
p ነx̌ix̌lut.	You guys are cowardly.
p sisíčálx.	
mniṁtsəlx čkinəlx ?	What are they like?
sýsyikstəlx.	They are handy.
sýsyusəlx.	They are capable.
kłkʷskʷisəstəlx.	They are jealous.

sk̓?iýsm̓ t s?um̓s

—	to be	
	singular	plural
1st person (I / we)	kń	kʷu
2nd person (you / y'all)	kʷ	p
3rd person (she, he, it / they)	-	__əlx

lut t̓	to not be	
	singular	plural
1st person (I / we)	lut kń t̓	lut kʷu t̓
2nd person (you / y'all)	lut kʷ t̓	lut p t̓
3rd person (she, he, it / they)	lut t̓	lut t̓ __əlx

s?a?úms:

lut kń t̓ sl̓w̓a?sp̓ús.

I am not brave.

čniňts lut t̓ kłkʷisəst.

She is not jealous.

isl̓láxt ma?má?təlx.

My friends are bothersome.

ha? —	forming questions	
	singular	plural
1st person (I / we)	ha? kń	ha? kʷu

2nd person (you / y'all)	ha? kʷ	ha? p
3rd person (she, he, it / they)	ha	ha? ___əlx

sʔaʔúms:

ha? p č̓nqʷčaʔqʷčáʔqṇ ?

Are you folks stupid?

ha? n̓x̓l̓x̓lułəlx ?

Are they cowardly?

ha? tɬtaɬt Maýk ?

Is Mike honest?

Nsəlxcin' 2, Sm̥y̥ma'y 04

s̥ur̥ns 1

iskʷist _____

s̥x̥l̥x̥aít _____

aksč̥kʷúl̥: ask your partner about their family. Answer with personality words from the box.

čkiń 1: A: čkiń ahtúm t tkət̥milxʷ ?

Č: t̥tałt iñtúm̥.

čkiń 2: A: čkiń añl̥?íw t sq̥ltmixʷ ?

Č: ñkʷskʷsčiń iñl̥?íw.

lut aksn̥típtmn̥: lut kń t̥a kt̥ ____ . (I don't have ____.)

tət̥wit (boy)

xiʔxwt̥m̥ (girl)

	ws̥n̥čut		s̥lxʷaʔsp̥ús		s̥sysus
	k̥tkʷisəst		t̥tałt		s̥syikst
	ñt̥ty̥iña?		m̥mál̥xa?		y̥aʔmínt
	ñqʷčaʔqń		qm̥ila?		kʷuskʷst
	ñx̥ixiuł		ñkʷskʷsčiń		sim̥ččát
	maʔmá?t				

1. tuł̥ / skʷuy̥
2. mist̥m̥ / l̥?iώ
3. t̥eqáqča? / t̥əsísňča?
4. t̥ekíkxa? / t̥čəč̥ups
5. s̥xáxp̥a? / kíkwa?
6. qáqňa? / str̥tíma?
7. statákʷa? / swaώása?
8. smiʔt̥ / səsi?
9. s̥ntxʷus
10. st̥ət̥wił̥

Nsəl̓xčin' 2, Sm̓y̓ma'y 04

sʔur̓ns 2

iskʷíst _____

s̓x̓íx̓caít _____

aksč̓kʷúl: ask your partner questions about their personality. Answer with personality words from the box and then other words that you know.

čkiń 1: A: ha? kʷ ws̓nčut ?

Č: kiʷ, kń ws̓nčut.

km̓

lut, lut kń t̓ ws̓nčut.

	ws̓nčut		s̓lxʷaʔsp̓ús		s̓ysyus
	k̓t̓kʷisəst		t̓tałt		s̓sysikst
	ńt̓yt̓yína?		r̓m̓málx̓a?		y̓aʔmínt
	ńqʷ̓aʔqń		q̓m̓ila?		kʷuskwst
	ńx̓íx̓luł		ńkʷskʷsc̓in̓		sim̓nččát
	maʔmá?t	?????	?????		

Nsəl̓xčin' 2, Sm̓y̓ma'y 04

sk̓t̓iysm̓ t s̓uṁs 1

iskʷist _____

s̓x̓iħčaít _____

aksč̓kʷúi: you and your partner are feeling contradictory. When you are asked about a personality trait, you will say no, and then offer a different trait. Use the pictures as a guide. Follow the model.

- čkiń 1:**
- | | |
|----|--|
| A: | ha? kʷ ḥqʷčaʔqṇ ? |
| Č: | lut. lut kń t ḥqʷčaʔqṇ. kń s̓ysus. ha? kʷ s̓ysus ? |
| A: | lut. lut kń t s̓ysus. kń ḥt̓y̓t̓yína? |

- čkiń 2:**
- | | |
|----|--|
| A: | ha? kʷ ḥt̓y̓t̓yína? ? |
| Č: | lut. lut kń t ḥt̓y̓t̓yína?. kń q̓míla?. ha? kʷ q̓míla? ? |
| A: | lut. lut kń t q̓míla?. kń |

A	Č
	
	
	
	
	
	
	
	
ws̓nčut	s̓ysus
ḱt̓kʷisəst	s̓ysyikst
ḥt̓y̓t̓yína?	yčaʔmínt
ḥqʷčaʔqṇ	kʷuskʷst
ḥx̓íħluł	ḥkʷskʷsčiń
maʔmáʔt	q̓míla?
simn̓ččát	mmálxa?
t̓t̓at̓t	s̓lxʷaʔsp̓ús

Nsəl̓xčin' 2, Sm̓y̓ma'y 04
sk̓t?iysm̓ t s?u?ms 2

iskʷist _____
 s̓x̓i?x̓a?lt _____

aksč̓kʷúl: with your partner, role play the conversations between P̓a?txʷ and Pila?sis who are discussing the personalities of their families.

čki?n 1: A: iñčá? kñ čki?n ?
 Č: kʷ y̓a?mínt.

čki?n 2: A: čki?n Sapát t xi?xw̓tm̓ ?
 Č: n̓t̓y̓t̓y̓ína?.

	ws̓nčut		síxʷa?sp?ús		s̓sysus
	k̓tkʷisəst		t̓ta?t̓		s̓syikst
	n̓t̓y̓t̓y̓ína?		m̓mál̓xa?		y̓a?mínt
	n̓qʷy̓a?qñ		qm̓ila?		kʷuskʷst
	n̓x̓íx̓lu?		n̓kʷskʷsc̓in		sim̓nččát
	ma?má?t				



iñčá?



P̓a?txʷ (t̓et̓w̓it)



Sapát (xi?xw̓tm̓)



anwí?



anwí?



Pila?sis (xi?xw̓tm̓)



S̓lt̓is (t̓et̓w̓it)



iñčá?

N̄səl̄xčiń 2, Sm̄ȳmaý 04
sk̄t̄?iýsm̄ t s?uṁs 3

isk̄w̄ist _____
s̄x̄iñcaít _____

aksčk̄wúí: with your partner, role play the conversations between ɬAtáł and Susáp who are discussing the personalities of their families.

čkiń 1: A: p čkiń anwí? na?t ɬníča? ?
Č: kʷu čnqʷča?qʷčá?qṇ.

čkiń 2: A: čkinəlx Misáł na?t Sapát ?
Č: sisíčálxəlx.

	ws̄nčut		s̄lxʷa?sp?ús		s̄sysus
	k̄tkʷskʷisəst		t̄tałt		s̄syikst
	n̄t̄tȳíňa?		m̄lmálx̄a?		yča?mínt
	čnqʷča?qʷčá?qṇ		qm̄ila?		kʷusəskʷst
	n̄x̄íxl̄uł		n̄kʷskʷsčiń		sisíčálx
	ma?má?t				

1. 
anwí? na?t ɬníča?

5. 
anwí? na?t Katalín

2. 
Misáł na?t Sapát

6. 
ińčá? na?t ɬasnú?

3. 
Katalín na?t ińčá?

7. 
Pčałxʷ na?t Sítis

4. 
ɬasnú? n̄ał Pačís

8. 
Pila?sis na?t Tlakán

aksč̄k̄w̄úí: With your partner, practice these dialogs about family.

- A: wāȳ, Tarás.
B: wāȳ S̄aamtíca?. swit ixí? ī sk̄tq̄ȳn̄čut ?
A: ixí? īntúm̄.
B: ha? ūt ? čkiň aňtúm̄ ?
A: s̄ysyikst īntúm̄.
ūt anwí?, čkiň aňtúm̄ ?
B: s̄lx̄w̄?sp̄?us īntúm̄.
ha? s̄lx̄w̄?sp̄?us aňtúm̄ ?
A: ki, s̄lx̄w̄?sp̄?us īntúm̄.
B: wāȳ, nínwi?̄s.
A: wāȳ.

- A: wāȳ, Tapít.
B: wāȳ Pačís. swit ixí? ī sk̄tq̄ȳn̄čut ?
A: ixí? isk̄w̄úȳ.
B: ha? ūt ? čkiň ask̄w̄úȳ ?
A: s̄ysyus isk̄w̄úȳ.
ūt anwí?, čkiň ask̄w̄úȳ ?
B: t̄taťt isk̄w̄úȳ.
ha? t̄taťt ask̄w̄úȳ ?
A: lut t̄ t̄taťt isk̄w̄úȳ.
B: wāȳ, nínwi?̄s.
A: wāȳ.

Nsəlxcin 2, Sm̥ymay 04
sk̥iysm̥ t s̥um̥s sk̥wul̥

iskʷist _____
s̥ix̥tałt _____

A. Intransitive Description

aksčkʷúl̥: fill in the blank with the most appropriate form prompted by the nwyápixčn̥ in parentheses. Then, translate the whole line to nwyápixčn̥, both question and answer.

1. ińčá? _____ ? kʷ maʔmáʔt. (what am I like)

nwyápixčn̥:

2. anwí? _____ ? kń qmíla?. (what are you like)

nwyápixčn̥:

3. čniłts _____ ? lut t̥ k̥kʷisəst. (what is she like)

nwyápixčn̥:

4. mniṁłtət _____ ? p mímálx?. (what are we like)

nwyápixčn̥:

5. mniṁłəmp _____ ? kʷu čńqʷčaʔqʷčáʔqń. (what are you folks like)

nwyápixčn̥:

6. mniṁłtsəlx _____ ? sisíłxəlx. (what are they like)

nwyápixčn̥:

7. kʷ čkiń? _____ . (I am stubborn)

nwyápixčn̥:

8. kń čkiń? _____ . (you are overly proud)

nwyápixčn̥:

9. čkiń Susáń t tək̥milxʷ? _____ . (she is good at doing things)

nwyápixčn̥:

10. čkinəlx Pčałxʷ naʔt Yutlx? _____ . (they are frisky)

nwyápixčn̥:

Č. Intransitive Negative Description

aksč̕wúł: rewrite each sentence, making it NEGATIVE. Then, translate the negative sentence to nwyápixčn̄.

1. kń wsńčut. _____

nwyápixčn̄:

2. kʷ k̕t̕kʷisəst. _____

nwyápixčn̄:

3. እtytýína? Sapát. _____

nwyápixčn̄:

4. kʷu čńqʷńa?qʷńá?qń. _____

nwyápixčn̄:

5. p እx̕l̕lu? anwí? na?+ asláxt. _____

nwyápixčn̄:

6. ma?má?təlx Pačís na?+ ɬasnú?. _____

nwyápixčn̄:

7. kń sίxʷa?sp?ús. _____

nwyápixčn̄:

8. kʷ t̕ta+ t. _____

nwyápixčn̄:

9. kʷu mίmaíx̕a?. _____

nwyápixčn̄:

10. isl̕láxt q̕míla?əlx. _____

nwyápixčn̄:

Sm̄ȳmāȳ 05: sn̄eqsilxʷ na?t sīlx̄āxt̄ 1

s?ūm̄s

singular	plural	n̄wyápixč̄n
st̄máli?̄s	st̄et̄máli?̄s	relatives
sn̄eqsilxʷ	xxx	family / relatives
ńkʷūlltn̄	ńkʷíkʷūlltn̄	parent(s)
s̄ntxʷus	ńtəxʷs̄ili?̄s	cousin(s) / sibling(s)
sx?itx	sxa?x?ít	oldest child(ren)
ńqa?míws	ńqa?q̄a?míws	middle child(ren)
st?īwtx	stat?īwtx	youngest child(ren)
wita?	wtwita?	youngest boy(s) in family
tāsísńča?	s̄n̄ča?č?íli?̄s	little brother(s)
tātúpa?	taa?túpa?	great grandparent(s) / great grandchild(ren)
qʷúpsa?	tātqʷúpsa?	great great grandparent(s) /great great grandchild(ren)
ka?ilt	ka?k?ilt	grandchild(ren)-in-law (spouse of grandchild)
skuky	tātskūky	paternal aunt(s) / dad's female cousin(s)
ńskiw	***	sister(s)-in-law (for female)
s̄cixt	s̄cx̄cixt	brother(s)-in-law (for male)
xxx	s̄n̄təx̄mtań	in-laws
tit̄mt̄n̄	xxx	ones child's mother-in-law
ńtīmt̄n̄	ńt̄mt̄mt̄n̄	ones child's in-law(s)
tāewist̄n̄	tāw̄tāewist̄n̄	step-parent(s)
xxx	s̄n̄?a?similt̄	twins
kt̄lt̄típla?	kt̄lt̄típla?	orphan(s)

s?a?úm̄s

ka?kíñ asn̄eqsílxʷ ki? kʷliwt̄?	Where do your relatives live?
isn̄eqsílxʷ kí Nča?líw̄m̄ ki? kʷliwt̄.	My relatives live at Inchelium.
yf̄at ta?kíñ isn̄eqsílxʷ ki? kʷliwt̄.	My relatives live everywhere.
ka lkʷut ki? kʷliwt̄ isn̄eqsílxʷ.	My relatives live far away.

swit i? sx?itx ī asn̄eqsílxʷ ?	Who is the oldest child in your family?
īt̄ekíkxa? i? sx?itx ī isn̄eqsílxʷ.	My sister is the oldest child in my family.
īnčá? kñ sx?itx ī isn̄eqsílxʷ.	I am the oldest child in my family.

swit i? skʷists aň̄skíw ?	What is your sister-in-laws name?
iň̄skʷíw Susan i? skʷists.	My sister-in-laws name is Susan.
swit i? skʷists a(ň) ____?	What is your ____s name?

swit i? skʷskʷistsə́lx aň̄taa?túpa? ?	What are your great grandparents names?
iň̄taa?túpa? Tapít na?4 Susáñ i? skʷskʷistsə́lx.	My great grandparents are named David and Susan.
swit i? skʷskʷistsə́lx a(ň) ____?	What are you ____ names?

čkiň aň̄təwístn ?	What is your stepfather like?
iň̄təwístn ta?lí? čknxtitň.	My stepfather is very helpful.

skʷiýsm̄ t s?um̄s:

mut/kʷliwt	to live / sit	intransitive past/present
	singular	plural
1st person (I / we)	kň mut	kʷu kʷliwt
2nd person (you / y'all)	kʷ mut	p kʷliwt
3rd person (she, he, it / they)	mut	kʷliwtə́lx

s?apúms:

iňtúm kí Nýxʷína? ki? mut.

My mom lives in (lower) Keremeos.

ka?kín ki? p kʷliwt ?

Where do you folks live?

kí Sλ̄xatkw ki? kʷu kʷliwt.

We live in Spokane.

kí Ktyańqxú? ki? kʷliwtə́lx.

They live at Paul Creek.

Nsəlxcin' 2, Sm̥y̥ma'y 05

s?ur̥ns 1

iskʷist _____

s̥x̥iχ̥sal̥t _____

A. aksč̥kʷúł: ask your partner about their family, and respond to their questions in turn. Follow the model.

čkiń 1: A: swit i? skʷskʷistsəlx astətmáli?s t̥l̥ Nča?líw̥m̥ ?

Č: Barr i? skʷskʷistsəlx istətmáli?s t̥l̥ Nča?líw̥m̥.

km̥

Iut kń ta k̥stətmáli?s t̥l̥ Nča?líw̥m̥.

km̥

Iut ta čmistíñ swit i? skʷskʷistsəlx istətmáli?s t̥l̥ Nča?líw̥m̥.

1. stətmáli?s t̥l̥ Nča?líw̥m̥

7. snəqsilxʷ t̥l̥ S̥npiñktkt̥

2. n̥kʷiñkʷul̥lt̥

8. s̥ntxʷus

3. tałúpa?

9. qʷúpsa?

4. k̥iłt

10. sku̥ky

5. n̥skiʷ / sc̥ixt

11. s̥ntəx̥mtań

6. n̥t̥mtim̥tn̥

12. t̥ewist̥n̥

Nsəl̓xčin' 2, Sm̓y̓ma'y 05

sʔur̓ns 2

iskʷist _____

s̓x̓iχ̓całt _____

A. aksč̓kʷúl: ask your partner about their family, and respond to their questions in turn. Follow the model.

čkiń 1: A: swit i? sx?itx i asnəqsílxʷ ?
Č: iłəkíkxa? Ann i? sx?itx i isnəqsílxʷ.
km̓
ińčá? kń sx?itx i isnəqsílxʷ.

čkiń 2: A: swit i? miswsńčút i asnəqsílxʷ ?
Č: iłəsísńča? Piyarís i? miswsńčút i isnəqsílxʷ.
km̓
ińčá? kń miswsńčút i isnəqsílxʷ.

- | | |
|-------------------|-----------------|
| 1. miswsńčút | 6. misńtýtyíňa? |
| 2. misílxʷa?sp?ús | 7. st?iwt̓x |
| 3. sx?itx | 8. misqmíla? |
| 4. misma?má?t | 9. wít̓a? |
| 5. n̓qá?míw̓s | 10. misýsyíkst |

B. aksč̓kʷúl: ask your partner about their family, and respond to their questions in turn. Follow the model.

čkiń 1: A: ha? kʷ kłktłtípla? i asnəqsílxʷ ?
Č: kiʷ, kń kłktłtípla? i isnəqsílxʷ. *km̓* lut, lut kń ta kłktłtípla? i isnəqsílxʷ.

1. ktłtípla? / ktłtlítípla?
2. sń?a?sl̓mílt
3. ?uč̓wtíla?t
4. sńča?č?íli?s
5. st̓a?kmíx

Nsəl̓xčin' 2, Sm̓y̓ma'y 05

sk̓t?iysm̓ t s?u?ms 1

iskʷist _____

s̓x̓i?x̓a?lt _____

A. aksčkʷúl: P̓a?txʷ and Yutlx were discussing where all of their classmates live. Role play their conversation, taking turns asking and answering. Follow the model.

čki?n 1: A: ̑ka?kíñ ki? kʷliwtəlx ̑Kasnú? na?t Susáp ?
Č: ̑kíka?t kí skʷuýsəlx ki? kʷliwtəlx.

čki?n 2: A: ̑ka?kíñ ki? mut Katalín ?
Č: lkʷut i? t̓i s̓nt̓wm̓ist̓n ki? mut Katalín.

 1. ̑Kasnú? na?t Susáp ̑kíka?t kí skʷuýsəlx	 5. Pačís kí Ska?wíla?
 2. Katalín lkʷut i? t̓i s̓nt̓wm̓ist̓n	 6. anwí? na?t S̓ítis lkʷut t̓i Čikáku?
 3. iñčá? kí Nča?líwm̓	 7. anwí? ̑kíka?t kí s̓nt̓wm̓ist̓n
 4. P̓a?txʷ na?t Sw̓atq̓n kí N̓kmip	 8. ̑Atá'l lkʷut t̓i tu?ms

aksčkʷúí: With your partner, practice this dialog about where people live.

A: wa'y, Sal̓iáwa?t.

B: wa'y Sapát. ɬaʔkíń kʷ sxʷúya?x ?

A: kń ksxʷúya?x ɬí ińčítxʷ.

B: ha? uť ? ɬaʔkíń ki? kʷ mut ?

A: ɬí Swiws ki? kń mut.

uť anwí?, ɬaʔkíń ki? kʷ mut ?

B: ɬí Kt̓y̓cańq̓xú? ki? kń mut.

A: ha? kʷ mut kíka?t ɬí askʷúy ?

B: ki, kíka?t ɬí iskʷúy ki? kń mut
uť anwí? ?

A: lkʷut tɬ ińtúm ki? kń mut.

B: hahúy. mi? kń xʷuý.

A: wa'y, nínwi?s.

B: wa'y.

A. Intransitive Description

aksčk̓wul̓: fill in the blank with the most appropriate form prompted by the nwyápixčn̓ in parentheses.

Then, **TRANSLATE EACH SENTENCE TO ENGLISH.**

1. ̑ka?kiń ki? kʷ mut ? k̓l̓ N̓ča?l̓íw̓n̓ ki? _____. (I live)

nwyápixčn̓:

2. ̑ka?kiń ki? _____. ? k̓l̓ S̓x̓atkʷ ki? k̓n̓ mut. (you live)

nwyápixčn̓:

3. ̑ka?kiń ki? _____ aňl̓ífíw̓ ? ̑sql̓xʷúla?xʷ. (he lives)

nwyápixčn̓:

4. ̑k̓íka?t k̓l̓ ta̓w̓n̓ ki? _____. (we live)

nwyápixčn̓:

5. ̑ka?kiń ki? _____ ? ̑sql̓xʷúla?xʷ ki? kʷu kʷliwt. (you folks live)

nwyápixčn̓:

6. k̓l̓ K̓ty̓nańq̓x̓u? ki? _____. (they live)

nwyápixčn̓:

7. ̑ka?kiń asnəqsílxʷ ki? _____. ? (live)

nwyápixčn̓:

8. ̑ka lkʷut ki? _____ isláxt. (s/he lives)

nwyápixčn̓:

9. ̑ka lkʷut ki? _____ isl̓láxt. (they live)

nwyápixčn̓:

10. k̓l̓ Sk̓awíla? ki? _____. (we live)

nwyápixčn̓:

Sm̓y̓ma̓y̓ 06: snəqsilxʷ naʔt siχlaxt̓ 2

s?um̓s 1

singular	plural	nwyápixčn̓
xaʔx?ít	xaax?x?ít	elder / ancestor
ńxaʔčíñ	ńxaʔaʔčíñ	elder / ancestor
syumčn̓	tət̓syumčn̓	buddy, man's close friend
sn̓kʷt̓lqʷlut	xxx	bed partner(s)
sn̓kʷt̓mrím	sn̓kʷt̓kʷt̓mrím	marriage partner
ńtkʷils	ńtəkʷtkʷtiłs	companion
spuʔsx?ítx	xxx	first spouse/ first love
sn̓qʷičt̓	ńqʷčqʷičt̓	replacement husband(s)
səkʷt̓təniwt̓	səkʷsəkʷt̓təniwt̓	married womans lover(s)
n̓xʷáya?	nəxʷn̓xʷáya?	married mans lover(s)

s?um̓s 2

singular	plural	nwyápixčn̓
sqʷsi?	sqʷsqʷsi?	son(s)
st̓mk?ilt̓	st̓mt̓mk?ilt̓	daughter(s)
sn̓?íma?t̓	sn̓?am̓?íma?t̓	grandchild(ren)
t̓eqáqča?	t̓eqaʔqáqča?	older brother(s)
t̓əsísńča?	t̓əsaʔsísńča?	younger brother(s)
t̓əkíkxa?	t̓əkaʔkíkxa?	older sister(s)
t̓əčəčups	t̓əčaʔč?úps	younger sister(s)
st̓əwiłt̓	st̓ət̓əwiłt̓	nieces and nephew(s)
statákʷa?	t̓ət̓statákʷa?	paternal auntie(s)
swawása?	t̓ət̓swawása?	maternal auntie(s)
smi?†	t̓ətsmi?†	paternal uncle(s)
səsi?	t̓ətsəsi?	maternal uncle(s)
sn̓txʷus	sn̓təxʷtxʷus	cousin(s)
sxílwi?	sxílxílwi?	husband(s)
načʷn̓xʷ	načʷəčʷn̓xʷ	wife / wives
saʔstáṁ	saʔsaʔstáṁ	sibling(s)-in-law of opposite sex
sn̓iktxʷ	snəkničtxʷ	son(s)-in-law
sipn̓	səpsipn̓	daughter(s)-in-law

sʔum̄s 3

túpa?	great grandchild / great grandparent (baby talk)
h̄ápa?	paternal grandfather (baby talk)
káwa?	maternal grandfather (baby talk)
q̄ána?	paternal grandmother (baby talk)
táma?	maternal grandmother (baby talk)
?úpa?	younger sister / cousin (baby talk)
síñča?	younger brother / cousin (baby talk)

sʔaʔúms

t̄kʷiñkʷnx astm̄t̄mk?ít?	How many daughters do you have?
kmusm̄s istm̄t̄mk?ít.	I have four daughters.
swit i? skʷskʷistsəlx asń?am̄?íma?t?	What are your grandchildren's names?
isń?am̄?íma?t Tapít na?‡ Susáń i?	My grandchildren are named David and Susan.
čk̄nkiń asnəkniktxʷ?	What are your sons-in-law like?
isnəkníktxʷ ta?lí? čknxt̄tit̄ńəlx.	My sons-in-law are helpful.
ka?kíń ki? kʷ čkʷułm̄?	Where do you work?
kí sńma?máya?tń ki? kn̄ čkʷułm̄.	I work at the school.
lut kn̄ ta čkʷułm̄.	I don't work.
ka?kíń asńkʷ+łqʷlút ka? čkʷułm̄?	Where does your bed partner work?
isńkʷ+łqʷlút kí sńq̄ymin̄tń ka? čkʷułm̄.	My bed partner works at the post office.
isńkʷ+łqʷlút lut ta čkʷułm̄.	My bed partner doesn't work.
ka?kíń ałətsyúmčń ka? čkʷułm̄əlx?	Where do your buddies work?
iłətsyúmčń kí Tk̄rmiws ka? čkʷułm̄əlx.	My buddies work at Keremeos.
iłətsyúmčń lut ta čkʷułm̄əlx.	My buddies don't work.

sk̓əʔiysm̓ t sʔum̓s

kʷułm	to work	intransitive actual/habitual
	singular	plural
1st person (I / we)	kṇ čkʷułm	kʷu čkʷułm
2nd person (you / y'all)	kʷ čkʷułm	p čkʷułm
3rd person (she, he, it / they)	čkʷułm	čkʷułməłx

sʔaʔúms:

- kaʔkíń ki? kʷ čkʷułm ? Where do you work?
 kí Nčaʔlíwṁ naʔt isňtəxʷtxʷús ki? kʷu čkʷułm. I work at Inchelium with my cousins.
 kaʔkíń čniłts ka? čkʷułm ? Where does she work?
 kí ql̥spilx sqlxʷúla?xʷ ka? čkʷułm. She works on the Kalispel Reservation.
 kaʔkíń ka? čkʷułməłx ? Where do they work?
 kí sňkʷańtqtń ka? čkʷułməłx. They work on the farm.
 kaʔkíń ki? p čkʷułm ? Where do you guys work?
 kí sňʔiłhtń ki? kʷu čkʷułm, kíkaʔt kí sňłwítxʷtń. We work at a restaurant near the firehouse.

Nsəlxc̓in 2, Sm̓y̓ma̓y 06

sʔum̓ns 1

iskʷít _____

sx̓íx̓falt _____

aksč̓kʷúl: Kiʔláwnaʔ was interviewed by the local historical society for a living history and genealogy project. With your partner, take turns playing the roles of Kiʔláwnaʔ and the interviewer. Follow the model.

čkiń: A: swit iʔ skʷskʷistsəlx ańxaaʔx?ít?

 Č: Prasuwá naʔt Sm̓imalq̓s iʔ skʷskʷistsəlx.

1.



xaaʔx?ít
Prasuwá naʔt Sm̓imalq̓s

5.



spuʔsx?ítx
S̓xm̓natkʷ

2.



ńxaʔčíń
ĆAtál

6.



ńtəkʷtkʷtiłs
S̓ltis naʔt Papílaʔqṇ

3.



syumč̓ń
Pačís

7.



nəxʷnəxʷáyaʔ
Katalíń naʔt Prasát

4.



sńkʷłmriṁ
Malí

Nsəlxcin 2, Sm̥ymay 06

sʔum̥s 2

iskʷist _____

sx̥ix̥aít _____

aksčkʷúl: Ask your partner about their family and friends' names. Use the relationship words provided. Follow the model.

čkiñ: A: swit i? skʷskʷistsəlx asqʷsqʷsi? ?

Č: *Susáp naʔt Dalton* i? skʷskʷistsəlx isqʷsqʷsi?.

km̥

lut kn̥ ta ksqʷsqʷsi?.

1. sqʷsqʷsi?

7. sṇ?am̥?íma?t

2. təqaʔqáqča?

8. səkʷtɬəniwt / n̥xʷáya?

3. təčaʔč?úps

9. təkaʔkíkxa?

4. təsasísńča?

10. tətswawása?

5. tətsəsi?

11. s̥ílwi? / nažʷnžʷ

6. səpsipn̥

12. saʔsaʔstám̥

Nsəl̓xčin' 2, Sm̓y̓ma'y 06

sʔum̓s 3

iskʷíst _____
s̓x̓íx̓caít _____

aksč̕wúl: Ask your partner about the number of their family and friends. Use the relationship words provided. Follow the model.

čkiń 1: A: tkʷiňkʷnx ałətsyúmčń ?

Č: kłxəx̓nut iłətsyúmčń.

km̄

Iut kń ta kłətsyúmčń.

čkiń 2: A: tkʷiňkʷnx ałətsmí?† ?

Č: t̓kas?asíl iłətsmí?†.

km̄

Iut kń ta kłətsmí?†.

Iut aksn̓típtmn̓: knaqs, t̓kas?asíl, tka?ka?tís, kmusm̓es, kčilč̓ikst,
k̓laqt̓qŕmkst, ksispl̓k, ktim̓t̓mt̓, kłxəx̓nut, kł?up̓nkst

1. tətsyumčń

6. snəknik̓txʷ

2. tətsmí?†

7. s̓tətəwiłłt

3. sqʷsqʷsi?

8. tətstatákʷa?

4. n̓təkʷtkʷtiłs

9. s̓x̓íx̓íwi? / nažʷəxʷnžʷ

5. n̓qʷc̓qʷičtń

10. səkʷsəkʷtłəniwt / nəžʷnžʷáya?

Nsəl̓xčin' 2, Sm̓y̓ma'y 06

sk̓t̓iysm̓ t s̓u̓ms 1

iskʷist _____

s̓x̓l̓x̓al̓t _____

aksč̓kʷúl̓: Ask your partner about where their family and friends work. Use the relationship words provided. Follow the model.

čkiň 1: A: ka?kíń ki? kʷ č̓kʷuł̓m ?
 Č: kí Skawíla? ki? kń č̓kʷuł̓m.
 km̓
 lut kń ta č̓kʷuł̓m.

čkiň 2: A: ka?kíń ka? č̓kʷuł̓m asyúmčń ?
 Č: i? kí čitxʷs ka? č̓kʷuł̓m isyúmčń.
 km̓
 lut ta č̓kʷuł̓m isyúmčń.
 km̓
 lut ta č̓mistíń ka?kíń ka? č̓kʷuł̓m isyúmčń.
 km̓
 lut kń ta ksyumčń.

1. anwí?

6. s̓n̓kʷt̓l̓qʷlut

2. syumčń

7. səkʷt̓əniʷt / n̓xʷáya?

3. káwa?/ táṁa?

8. sip̓n̓

4. misxást slašt

9. q̓ána? / h̓ápa?

5. síňča?

10. ?úpa?

aksč̓kʷúl̓: With your partner, re-enact this dialog between Ḫas̓lqs and Sw̓atqṇ.

A: wāy, Ḫsal̓qs.

B: wāy, Sw̓atqṇ. ́kaʔkín ki? kʷ čkʷułm̓ ?

A: ́k̓l S̓n̓piṇtktṇ ki? kn̓ čkʷułm̓.

B: haʔ uł? ́kaʔkín aňňkʷúlmṇ?

A: ́k̓íkaʔt ́k̓l Tim Horton's iňňkʷúlmṇ.

uł anwí?, ́kaʔkín ki? kʷ čkʷułm̓ ?

B: ́k̓l Swiws ki? kn̓ čkʷułm̓.

A: ́kaʔkín aňňkʷúlmṇ?

B: ́k̓l y̓ačíń iňňkʷúlmṇ.

A: hahúy. wāy, kn̓ xʷūy.

B: nixʷ iňčá? kn̓ xʷūy.

A: wāy, nínwiʔs.

B: wāy.

Nsəl̓xčiń 2, Sm̓y̓máy 06
sk̓t̓iysm̓ t s̓u̓ms s̓č̓wul̓

iskʷist _____
s̓x̓l̓x̓fałt _____

A. kʷuł

aksč̓kʷúí: fill in the blank with the most appropriate form prompted by the nwyápixčn̓ in parentheses. Then, translate each sentence to nwyápixčn̓.

1. ̑ka?kín ki? _____ ? kí N̓ča?líw̓m̓ ki? kñ č̓kʷułm̓. (you work)
nwyápixčn̓:

2. ̑ka?kín ki? kʷ č̓kʷułm̓ ? kí Sk̓awíla? ki? _____. (I work)
nwyápixčn̓:

3. ̑ka?kín ki? _____ ? kí s̓nt̓wm̓ist̓n̓ ki? kʷu č̓kʷułm̓. (you folks work)
nwyápixčn̓:

4. ̑ka?kín ki? p č̓kʷułm̓ ? kí s̓n̓?ił̓nt̓n̓ ki? _____. (we work)
nwyápixčn̓:

5. ̑ka?kín ka? _____ aňtúm̓ ? kí q̓l̓spil̓x sq̓lxʷúla?xʷ. (she works)
nwyápixčn̓:

6. ̑ka?kín ka? _____ ? kí s̓nxʷmína?x sq̓lxʷúla?xʷ. (they work)
nwyápixčn̓:

7. ̑ka?kín čniłts ka? _____. (she works)
nwyápixčn̓:

8. ̑ka?kín ki? kʷ č̓kʷułm̓ ? kí s̓n̓ma?máya?t̓n̓ ki? _____. (I work)
nwyápixčn̓:

9. ił̓ətsyúmčn̓ lut ta _____. (they work)
nwyápixčn̓:

10. kí s̓n̓kʷaňt̓qtn̓ ka? _____ (they work)
nwyápixčn̓:

Sm̓y̓ma̓y 07: a̓nčáwt 1

s̓uṁs

singular	plural	n̓wyápixč̓n
?aṁsm̓	***	pitiful
k̓l̓t̓malxʷ	***	naked
χ̓cm̓n̓čut	***	dressed
t̓ap	ta?ta?áp	dirty
xʷəkʷxʷakʷt	***	clean
†̓at̓	†̓at̓č̓át̓	wet
χ̓w̓xaw̓t	***	dry
pičxʷt	***	disgusted/ disenheartened
χ̓sp̓us	***	happy / at peace
ňput̓ls	***	satisfied
xʷusəska?	***	anxious
t̓etips	***	smug / overly proud
ps̓ap	***	frightened
qʷim̓m̓	***	startled
mus̓ls	***	hopeful
k̓w̓t̓ax	***	surprised
ňslip	ňsl̓slip	lost
ňsl̓pqin̓	ňsl̓sl̓pqin̓	dizzy (spinning head)
ňsl̓pus	ňsl̓sl̓pus	dizzy (spinning eyes)

čkiń asp̓ús ?	How are you ? / How is your heart?
kń pičxʷt.	I am disgusted/disenheartened/frustrated.
kń ?aṁsm̓.	I am pitiful.
kń χ̓sp̓us.	I am happy/at peace.
čkiń i? sp̓usts ?	How is she / How is her heart?
ňput̓ls.	She is satisfied.
k̓l̓t̓malxʷ.	She is naked.
čkiń i? sp̓usm̓p ?	How are you folks / How are your hearts?
kʷu xʷusəska?.	We are anxious.
kʷu t̓etips.	We are smug.
kʷu ps̓ap.	We are frightened.
čkiń i? sp̓ustsəlx ?	How are they / How are their hearts?
qʷim̓m̓əlx.	They are startled.

mus̓səlx.	They are hopeful.
čʷłaxəlx.	They are suprised.
ńsl̓slipəlx.	They are lost.
ńsl̓lpqińəlx.	They are dizzy (spinning head).
ńsl̓lpusəlx.	They are dizzy (spinning eyes).

sʔaʔúms:

- | | |
|--------------------------|-------------------------|
| ha? kʷ čʷłax ? | Are you surprised? |
| lut, lut kń t čʷłax. | No, I am not surprised. |
| isx̓ílwi? ta?lí? təłips. | No. My husband is smug. |
| ha? p ńka?ka?síls ? | Are you guys cranky? |
| lut. kʷu x̓sp?us. | No. We are at peace. |

Nsəlxcin' 2, Sm̥y̥ma'y 07

s̥um̥s 1

iskʷist _____

s̥x̥iχ̥sait _____

aksčkʷúl: ask your partner how they are doing with the question, čkiň asp?ús ? Take turns responding according to the pictures for each partner.

čkiň 1: A: čkiň asp?ús ?
 Č: kń n̥atxíls.

A



?am̥sṁ



pičxʷt



n̥sl̥pus



ħsp?us



t̥etips



qʷim̥m̥

č



n̥put̥ls



n̥sl̥pq̥iň



kʷtax



mus̥s



ps̥cap



xʷusəska?

Nsəl̓xčin' 2, Sm̓y̓ma'y 07

sʔum̓s 2

iskʷít _____

sx̓íx̓aít _____

aksč̓kʷúi: with your partner, take turns asking about each other's state of being. Ask and answer using the words shown for each partner.

čkiň 1: ha? kʷ xčmńčut ?

ki, kn̓ xčmńčut.

km̓

lut, lut kn̓ t̓ xčmńčut.

A



xčmńčut



pičxʷt



ňslip



t̓fáł



qʷim̓m̓

č



kłtŕmalxʷ



ňslpqíñ



kʷt̓ax



xʷəkʷxʷakʷt



psɬap



ňw̓xáwt

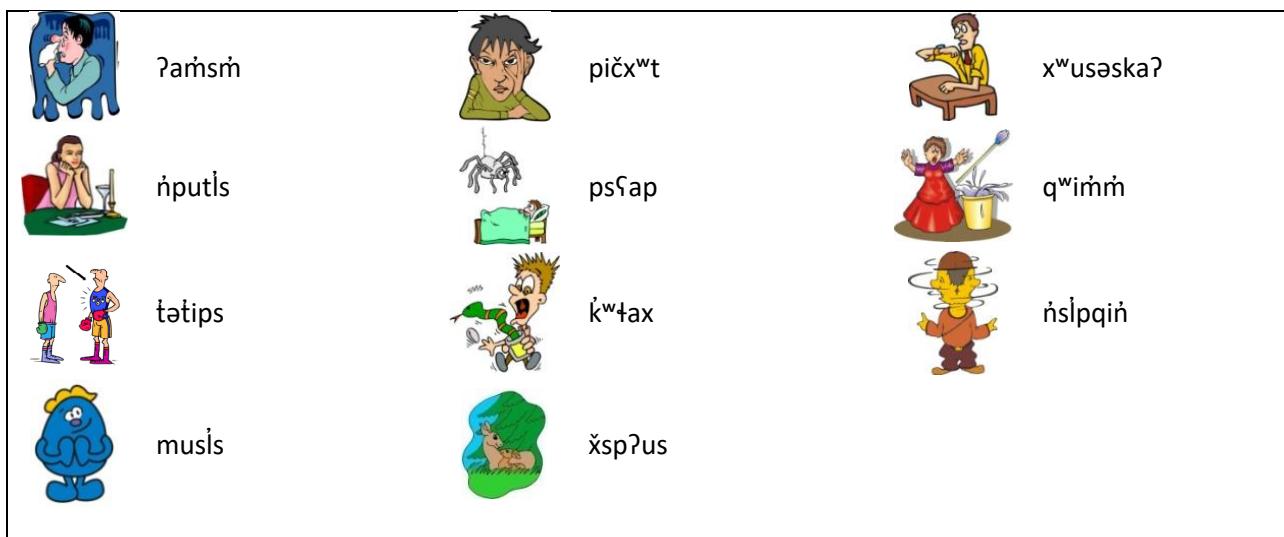
Nsəl̓xčin' 2, Sm̓y̓ma'y 07
sk̓t?iysm̓ t s?u?ms 1

iskʷít _____
 s̓x̓i?x̓aít _____

aksč̓kʷúl: S̓xm̓natkʷ and her mom are talking about how everyone is feeling on the third day of the family camp out. With your partner, role play the conversation between S̓xm̓natkʷ and her mom.

čkiń 1: Tlakáñ: ha? ḥputísəlx ɬAtáí na?t Ki?láwna? ?
 i? tu?ms: lut, lut t̓ ḥputísəlx. xʷusəska?əlx.

čkiń 2: Tlakáñ: ha? p ḥs̓l̓spqiñ anwí? na?t aňtúm? ?
 i? tu?ms: lut, lut kʷu t̓ ḥs̓l̓spqiñ. kʷu x̓sp?us.



1.
 ɬAtáí na?t Ki?láwna?

5.
 anwí?

2.
 anwí? na?t aňtúm?

6.
 qáqña? na?t s̓xáxpa?

3.
 iňčá?

7.
 s̓ntxʷus S̓l̓xi?áłqs

4.
 s̓esi? ɬasnu?

8.
 anwí? na?t iňčá?

aksčkʷúí: With your partner, re-enact Pačís and Katalín talking about getting the children ready to go to a party.

P: wa'y, Katalín.

K: wa'y, Pačís. ha? wýwa'y i? sčəčmála? ?

P: i? lúti?. ḵčmňčutə́lx Tlakán na?† Sapát, naňm† lut
i? kʷi᷑t.

K: Čačn̄t ! kłt̄malxʷ u† ta?ta?áp Sm̄l̄małqs na?† Piyarís.

P: wa'y, kn̄ pičxʷt. lut ḵmiňksə́lx ksx̄čmňčúta?x.

K: lut akspa?pa?ſílxmn̄. lut aksxʷusəska?m̄.

P: uč kʷu? akskňxítm̄ ?

K: ki. kʷ ikskňxítm̄.

P: wa'y, liňl̄m̄t.

K: wa'y.

Nsəl̓xčiń 2, Sm̓y̓máy 07
sk̓t̓iýsm̓ t s̓uṁs sčk̓wul̓

iskʷíst _____
s̓x̓l̓x̓aít _____

A. Intransitive Description

aksčk̓wul̓: fill in the blank with the form prompted by the nwyápixčn̓ in (). Then, translate to nwyápixčn̓.

1. iñčá? _____. (I am not surprised)

nwyápixčn̓:

2. anwí?, ha? _____. ? (you are smug)

nwyápixčn̓:

3. čniłts _____. (he is pitiful)

nwyápixčn̓:

4. mniṁłtət _____. (we are naked)

nwyápixčn̓:

5. mniṁłtəmp _____. (you folks are dirty)

nwyápixčn̓:

6. mniṁłtsəlx _____. (they are lost)

nwyápixčn̓:

7. ha? kʷ n̓ka?ṣíls ? lut, _____. (I am at peace)

nwyápixčn̓:

8. iñčá? _____. (I am not disgusted)

nwyápixčn̓:

9. čkiń Katalín̓ i? sp?usts ? _____ Katalín̓. (satisfied)

nwyápixčn̓:

10. čkiń i? sp?ustsəlx ? mniṁłtsəlx _____. (they are dizzy)

nwyápixčn̓:

Č. Descriptions- Singular / Plural

aksčkʷúl: rewrite each sentence, changing it from SINGULAR to PLURAL or vice-versa (kn̄ --- kʷu; kʷ --- p; etc.). Then, translate the new sentence to nwyápixčn̄.

1. kn̄ ?am̄sm̄. _____

nwyápixčn̄:

2. kʷ ktl̄malxʷ. _____

nwyápixčn̄:

3. ḥcm̄nčut Piyarís. (Piyarís na?t Malí) _____

nwyápixčn̄:

4. kʷu ta?ta?áp. _____

nwyápixčn̄:

5. p xʷəkʷxʷakʷt. _____

nwyápixčn̄:

6. tɬatɬatɬx ɬasnú? na?t Sp̄amíx. (ɬasnú?) _____

nwyápixčn̄:

7. kn̄ ḥslip. _____

nwyápixčn̄:

8. kʷ ḥsl̄pqiň. _____

nwyápixčn̄:

9. kʷu ḥs̄ls̄ipus. _____

nwyápixčn̄:

10. tɬap Sapát. (Sapát na?t Pačís) _____

nwyápixčn̄:

Sm̄ȳmāȳ 08: Ia?kí̄n 1

s?um̄s

s̄nt̄at̄mt̄im̄tn̄	clothing store
s̄nq̄w̄a?q̄w̄?ałtāń	convention center / court house
s̄nq̄w̄ym̄n̄čutn̄	dance hall / dance club
s̄nt̄rqmiń	winter dance lodge
s̄n̄k̄a?m̄n̄	church
s̄nt̄mt̄mni?tn̄	cemetery
s̄n̄k̄w̄ańt̄qt̄n̄	farm / garden
s̄nt̄w̄sts̄sqá̄xa?tn̄	barn
s̄n̄p̄úm̄t̄ča?tn̄	smokehouse
s̄n̄k̄w̄um̄čutn̄	storage shed
s̄n̄pikm̄n̄	sawmill
s̄nt̄a?t̄wl̄wl̄ím̄tn̄	metal shop / blacksmith shop / forge
s̄n̄x̄aq̄w̄m̄n̄	flour mill
s̄n̄?istkt̄n̄	winter camp
s̄n̄ča?áq̄w̄tn̄	summer camp
ksuńk̄w̄	island
č̄ȳx̄w̄itk̄w̄	water fall
km̄čnitk̄w̄	shore / beach / lakeside / riverside
s̄?ačq̄?ítk̄w̄	spring
k̄t̄eak̄tak	bushes

s?a?úm̄s

ka?kí̄n k̄w sx̄w̄úya?x ?	Where are you going?
k̄n̄ ksx̄w̄úya?x k̄l̄ s̄nt̄at̄mt̄im̄tn̄.	I am going to the clothing store.
k̄n̄ ksx̄w̄úya?x k̄l̄ s̄nq̄w̄a?q̄w̄?ałtāń.	I am going to the court house.
k̄n̄ ksx̄w̄úya?x k̄l̄ s̄nq̄w̄ym̄n̄čutn̄.	I am going to the dance club.
k̄n̄ ksx̄w̄úya?x k̄l̄ s̄nt̄rqmiń.	I am going to the winter dance lodge.

ka?kí̄n k̄n̄ ksx̄w̄úya?x ?	Where am I going?
k̄w sx̄w̄úya?x k̄l̄ s̄n̄k̄a?m̄n̄.	You are going to the church.
k̄w sx̄w̄úya?x k̄l̄ s̄nt̄mt̄mni?tn̄.	You are going to the cemetery.

ka?kí̄n ksx̄w̄úya?x Susáń ?	Where is Susan going?
ksx̄w̄úya?x k̄l̄ s̄n̄k̄w̄ańt̄qt̄n̄.	She is going to the farm.

ksxʷúya?x kí sntwstsqáxa?tń.	She is going to the barn.
ksxʷúya?x kí sn̄púmłča?tń.	She is going to the smokehouse.
ksxʷúya?x kí sn̄kʷumčútń.	She is going to the storage shed.

ka?kíñ kʷu ksxʷúya?x ?	Where are we going?
p sxʷúya?x kí sn̄píkmń.	You are going to the saw mill.
p sxʷúya?x kí sn̄ta?twlwlímtń.	You are going to blacksmith shop.
p sxʷúya?x kí sn̄xʷaqʷmń.	You are going to the flour mill.

ka?kíñ p sxʷúya?x ?	Where are you folks going?
kʷu ksxʷúya?x kí sn̄?istktń.	We are going to the winter camp.
kʷu ksxʷúya?x kí sn̄ča?aqʷtń.	We are going to the summer camp.
kʷu ksxʷúya?x kí ksuňkʷ.	We are going to the island.
kʷu ksxʷúya?x kí čýxʷitkʷ.	We are going to the water fall.

ka?kíñ ksxʷúya?xəlx ?	Where are they going?
ksxʷúya?xəlx kí krmčnitkʷ.	They are going to the beach.
ksxʷúya?xəlx kí s?ačq?ítkʷ.	They are going to the spring.
ksxʷúya?xəlx kí čk̄tłekłak.	They are going to the bushes.

sk̄?iýsm̄ t s?um̄s

xʷuý	to go	future / inceptive
	singular	plural
1st person (I / we)	kń ksxʷúya?x	kʷu ksxʷúya?x
2nd person (you / y'all)	kʷ sxʷúya?x	p sxʷúya?x
3rd person (she, he, it / they)	ksxʷúya?x	ksxʷúya?xəlx

smaýáy: The inceptive tense of *xʷuý* uses the intransitive person markers with a *ks-* prefix and an *-a?*x suffix. Notice that the intial *k* is dropped for the 2nd person (you / y'all) affirmative forms. To make negative expressions, the word *lut* and the negative particle *t* are used.

lut t xʷuý	to not go	future / inceptive
	singular	plural
1st person (I / we)	lut kń t ksxʷúya?x	lut kʷu t ksxʷúya?x
2nd person (you / y'all)	lut kʷ t ksxʷúya?x	lut p t ksxʷúya?x

3rd person (she, he, it / they)	lut ḫ ksxʷúya?x	lut ḫ ksxʷúya?xə́lx
--	-----------------	---------------------

s?a?úms:

ha? ksxʷúya?x kí sñ?istktń Susan ?
 ki, ksxʷúya?xə́lx ilí? Susán na?† Mike.
 lut ḫ ksxʷúya?xə́lx kí sñpikmń ɬapná?.
 kʷu ksxʷúya?x kí s?ačq?ítkʷ.
 lut kń ḫ ksxʷúya?x kí sñkʷaňtqtń.

Is Susan going to go to the winter camp?
 Yes, Susan is going to go there with Mike.
 They are not going to go to saw mill now.
 We are going to the spring.
 I'm are not going to the farm.

Nsəl̓xčin' 2, Sm̓y̓ma'y 08

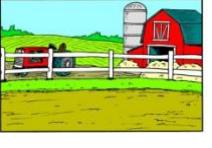
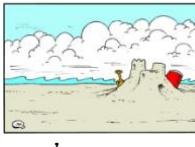
sʔum̓s 1

iskʷist _____

sxił̓xčaít _____

aksčkʷúl: find out about the places where your partner has gone in the last year.

- čkiń 1: A: haʔ kʷ xʷuý kí sṇqʷaʔqʷ?al̓tán t snəqspiñtk.
 Č: kíwa, kṇ xʷuý kí sṇqʷaʔqʷ?al̓tán t snəqspiñtk.
km̓
 lut, lut kṇ t xʷuý kí sṇqʷaʔqʷ?al̓tán t snəqspiñtk.

A	C
	
sṇqʷaʔqʷ?al̓tán	sṇpikm̓n
	
sṇčaʔáqʷtń	ksuňkʷ
	
sṇxʷaqʷm̓n	sṇtřqm̓iń
	
sṇtətmtim̓tń	sṇ?istktń
	
sṇkʷaňtqtń	sṇkʷumčútń
	
km̓chnitkʷ	sṇkʷa?m̓n
	
sṇt̓wstsqáxaʔtń	sṇqʷym̓čutń
	
s?ačq?ítkʷ	

Nsəl̓xčiń 2, Sm̓y̓maý 08
sk̓t̓iýsm̓ t s̓uŕms 1

iskʷíst _____
s̓x̓íx̓aít _____

aksč̓kʷúl̓: take turns with your partner telling places you are going to go. Follow the model.

čkiń 1: A: k̓aʔkíń kʷ sxʷúyaʔx ?
 Č: kń ksxʷúyaʔx k̓l̓ a? čk̓t̓ek̓tak.
km̓
 kń ksxʷúyaʔx k̓l̓ s̓nt̓et̓mt̓im̓tn̓.

A	Č
	
čyxʷitkʷ	s̓q̓w̓ym̓n̓čutn̓
	
s̓ačq̓ítkʷ	čk̓t̓ek̓tak
	
s̓n̓istkt̓n̓	s̓n̓xʷaqʷm̓n̓
	
s̓nt̓rqmiń	s̓nt̓at̓mt̓im̓tn̓
	
s̓nt̓w̓sts̓sqáxaʔt̓n̓	s̓n̓taʔt̓wl̓wl̓ímt̓n̓
	
s̓n̓pikm̓n̓	s̓n̓čaʔáqʷt̓n̓

Nsəl̓xčin' 2, Sm̓y̓ma'y 08
sk̓t̓iysm̓ t s̓u̓ms 2

iskʷist _____
s̓x̓l̓x̓aít _____

aksč̓kʷúí: everyone is leaving. Re-enact the conversation between Katalín na?+ Sapát as they talk about where people are going.

čkiń 1: Katalín: ɬa?kíń ksxʷúya?x Prasuwá ?
Sapát: ksxʷúya?x k̓í s̓n̓?istktń.

	s̓ht̓et̓mt̓im̓tń		s̓nt̓wstsqáxa?tń		s̓n̓ča?áqʷtń
	s̓n̓qʷa?qʷ?al̓tán		s̓n̓p̓um̓t̓ča?tń		ksuṇkʷ
	s̓n̓qʷým̓n̓čutń		s̓n̓kʷum̓čutń		č̓yxʷitkʷ
	s̓nt̓rqmiń		s̓n̓pikmń		k̓m̓čnitkʷ
	s̓n̓k̓a?mń		s̓nt̓a?t̓wl̓wl̓ímtń		s̓ačq?ítkʷ
	s̓nt̓mt̓m̓ni?tń		s̓n̓xʷaqʷmń		č̓k̓t̓ek̓tak
	s̓n̓kʷaňtqtń		s̓n̓?istktń		



Prasuwá



anwí? na?+ asl̓áxt



anwí?



st̓mt̓ima? na?+ k̓íkwa?



anwí? na?+ iňčá?



s̓ntxʷus Susáp



Sp̓amíx na?+ Malí



iňčá?

N̄səl̄xčiń 2, Sm̄ȳmaý 08
sk̄t̄?iýsm̄ t s?uṁs 3

iskʷítst _____
s̄x̄l̄x̄faít _____

aksčkʷúí: you and your partner each have an imaginary friend. Ask each other about places you are going to go. Follow the model.

čkiń 1: A: ha? p sxʷúya?x k̄l s̄n̄xʷaqʷm̄n̄ ?
Č: lut kʷu t̄ ksxʷúya?x k̄l s̄n̄xʷaqʷm̄n̄. kʷu ksxʷúya?x k̄l s̄n̄pikm̄n̄.

	s̄ht̄et̄mt̄im̄t̄n̄		s̄nt̄wstsqáxa?t̄n̄		s̄n̄ča?áqʷt̄n̄
	s̄n̄qʷa?qʷ?aítáń		s̄n̄pum̄t̄ča?t̄n̄		ksuňkʷ
	s̄n̄qʷým̄n̄čut̄n̄		s̄n̄kʷum̄čút̄n̄		čýxʷitkʷ
	s̄nt̄rqmiń		s̄n̄pikm̄n̄		k̄m̄čnitkʷ
	s̄n̄k̄aawm̄n̄		s̄nt̄a?t̄wl̄wl̄ímt̄n̄		s̄ačq?ítkʷ
	s̄nt̄mt̄m̄ni?t̄n̄		s̄n̄xʷaqʷm̄n̄		čk̄t̄t̄ek̄tak
	s̄n̄kʷańt̄qt̄n̄		s̄n̄?istkt̄n̄		



aksčkʷúl: With your partner, re-enact Kiʔláwnaʔ and S̄ltis talking about where everyone is going after they get off of work.

K: wa'y, S̄ltis.

S: wa'y, Kiʔláwna?. ɬaʔkín kʷ sxʷúya?x ?

K: kń ksxʷúya?x ɬí s̄ntətmtim̄tn̄.

uł anwí?, ɬaʔkín kʷ sxʷúya?x ?

S: kń ksxʷúya?x ɬí s̄npikm̄n̄.

ha? čmistíxʷ ɬaʔkín ksxʷúya?xəlx i? smaṁ?ím ?

K: kń n̄tiłs ksxʷúya?xəlx ɬí k̄mčnitkʷ ksčɬaččálxa?x.

S: ha? uł? wa'y, nixʷ iňčá? kń ksxʷúya?x ɬí k̄mčnitkʷ.

K: hahúy. wa'y nínwi?s.

S: wa'y.

A. xʷúy

aksčk̓wúl̓: fill in the blank with the most appropriate form prompted by the nwyápixčn̓ in parentheses.

1. ́ka?kíñ p sxʷúya?x ? _____ kí ksuňkʷ. (we are gonna go)

nwyápixčn̓:

2. ha? _____ kí sňxʷaqʷmň ? (they are going)

nwyápixčn̓:

3. ́ka?kíñ _____ Nkʷála ? kí sňk̓čawmň. (she is going)

nwyápixčn̓:

4. ́ka?kíñ kʷ sxʷúya?x ? _____ kí sn̓t̓etm̓tim̓tn̓. (I am going)

nwyápixčn̓:

5. ́ka?kíñ _____ ? kʷu ksxʷúya?x kí sn̓t̓wstsqáxa?tň. (you guys are going)

nwyápixčn̓:

6. ́ka?kíñ _____ ? kí sňpum̓tča?tň. (they are going)

nwyápixčn̓:

7. iňčá? _____ kí sn̓t̓r̓qmiň. (I am going)

nwyápixčn̓:

8. ha? _____ kí askʷúy i? čitxʷs ? (you are going)

nwyápixčn̓:

9. ha? _____ kí sňpikmň ? (you folks are going)

nwyápixčn̓:

10. ́ka?kíñ _____ ? kň ksxʷúya?x kí sňqʷa?qʷ?altáň. (you are going)

nwyápixčn̓:

Č. Iut t̄ ksxʷúya?x

aksčkʷúl̄: fill in the blank with the most appropriate form prompted by the nwyápixčn̄ in parentheses.

1. _____ k̄l̄ s̄nt̄m̄t̄m̄ni?t̄n̄ Malí. (she is not gonna go)

nwyápixčn̄:

2. ha? k̄n̄ ksxʷúya?x k̄l̄ čyxʷitkʷ? lut, _____. (you are not going)

nwyápixčn̄:

3. _____ k̄l̄ s̄nt̄a?t̄wl̄wl̄m̄th̄. (I am not going)

nwyápixčn̄:

4. _____ k̄l̄ s̄nkʷumčút̄h̄. (we are not going)

nwyápixčn̄:

5. _____ k̄l̄ s̄n̄?istkt̄h̄. (you folks are not going)

nwyápixčn̄:

6. ha? kʷu ksxʷúya?x k̄l̄ čnitkʷ? lut, _____. (you folks are not going)

nwyápixčn̄:

7. ha? kʷ sxʷúya?x k̄l̄ ksuňkʷ? lut, _____ k̄l̄ ksuňkʷ. (I am not going)

nwyápixčn̄:

8. _____ k̄l̄ s̄n̄qʷymn̄čut̄n̄. (you are not going)

nwyápixčn̄:

9. _____ k̄l̄ s̄n̄ča?áqʷtn̄. (they are not going)

nwyápixčn̄:

10. ha? ksxʷúya?xəlx k̄l̄ s̄ačq?ítkʷ? lut, _____. (they are not going)

nwyápixčn̄:

Sm̥y̥mḁy̥ 09: čkiń 1

s?um̥s

čix	təxčix	slick
mur	mrmur	smooth
kəkip	kəkəpkip	soft
čstčast	---	hard
pil	płipil	flat
yir	yiryír	round
kʷiʷ	kʷwkʷiʷ	spherical
n?aq̥	nan?áq̥	rotten
sl̥ilxʷ	sl̥isl̥ilxʷ	spotted
nirnrt	---	slippery
xərxart	---	steep
əčsalp	əčs̥lsalp	twisted
čkʷarc̥	čkʷrkʷarc̥	crooked
tit̥	t̥tit̥	straight
xčilxʷ	xəčxčilxʷ	tough (material, covering)
sult̥	sl̥sult̥	numb / frozen

s?a?úms

i? pus i? spumts čix.	The cats fur is slick.	təxčix i? pəspus.	The cats are slick.
mur i? splips.	His butt is smooth.	kmrmurs i? stata?kmíx.	The teen girls are smooth.
kəkip i? sntəqʷutn̥.	The bed is soft.	kəkəpkip i? səčsičm̥.	The blankets are soft.
čstčast i? x̥lut.	The rock is hard.	čstčast i? sntəqʷlutn̥.	The beds are hard.
pil i? sxl̥lp.	The floor is flat.	płipil i? t̥qałqʷ.	The boards are flat.
yir i? pukʷla?	The ball is round.	yaryir i? tkʷrkʷri?s.	The oranges are round.
kʷiʷ i? mkʷiʷt̥.	The mound is round.	kʷwkʷiʷ i? məkʷmkʷiʷt̥.	The mounds are round.
n?aq̥ i? stiqʷ.	The meat is rotten.	nan?áq̥ i? pap̥is.	The apples are rotten.
iňkwáp čsl̥ilxʷ.	My horse is spotted.	čsl̥ilxʷ i? snktča?sqáxa?.	The horses are spotted.
nirnrt i? xwít̥.	The road is slippery.	nirnrt i? sxʷuyňt̥.	The ice are slippery.
xərxart i? ňqəqlxʷáqa?s.	The path is steep.	xərxart i? xw̥wič̥.	The roads are steep.

əčsałp i? sión.	The hemp (rope) is twisted.	əčs̓ls̓ałp i? spəćpičn.	The hemps (ropes) are twisted.
čkʷarč i? s̓xəčči?	The stick is crooked.	əčkʷrkʷarč i? s̓xəčči?	The sticks are crooked.
tłt aksčxʷist.	You walk straight.	tłtłt i? s̓xəčči?	The sticks are straight.
xčilxʷ i? sípi?	The hide is tough.	xəćxčilxʷ i? səpsípi?	The hides are tough.
sult i? scu?xáns.	Her foot is numb.	słsult i? scu?ču?xáns.	Her feet are numb.

s?a?úms:

tx i? spumts i? pus.	lut t̓ tx i? spumts i? pus.	The cats fur is / is not slick.
tsłfast i? sňtəqʷutn̓s.	lut t̓ tsłfast i? sňtəqʷutn̓s.	Her bed is / is not hard.
ińqa?xáń tsłfast.	ińqa?xáń lut t̓ tsłfast.	My shoes are / are not hard.
iscu?ču?xáń p̓plił.	iscu?ču?xáń lut t̓ p̓plił.	My feet are / are not flat.
ińkt̓kmús yŕyir.	ińkt̓kmús lut t̓ yŕyir.	My cheeks are / are not round.
isqa?q?ím kʷwkʷiʷ.	isqa?q?ím lut t̓ kʷwkʷiʷ.	My breasts are / are not round (spherical).
kń nana?qxáń.	lut kń t̓ nana?qxáń.	My feet are / are not rotten.
ańkwáp čsl̓lilxʷ.	ańkwáp lut ta čsl̓lilxʷ.	Your horses are / are not spotted.
nirnrt i? sxʷuýnt.	lut t̓ nirnrt i? sxʷuýnt.	The ice is / is not slippery.
ańklkíllx nirnrt.	ańklkíllx lut t̓ nirnrt.	Your hands are / are not slippery.
ińxwít xərxart.	ińxwít lut t̓ xərxart.	My road is / is not steep.
ispíčn əčs̓lałp.	ispíčn lut ta čs̓lałp.	My hemp is / is not twisted.
ańkt̓pa?xmín čkʷrkʷarc̓.	ańkt̓pa?xmín lut ta čkʷrkʷarc̓.	Your thinking is / is not crooked.
asńkʷλkʷλústn̓ tłtłt.	asńkʷλkʷλústn̓ lut t̓ tłtłt.	Your eyes are / are not straight.
kʷu sl̓sult.	lut kʷu t̓ sl̓sult.	We are / are not numb / frozen.

Nsəl̓xčin' 2, Sm̓y̓ma'y 09

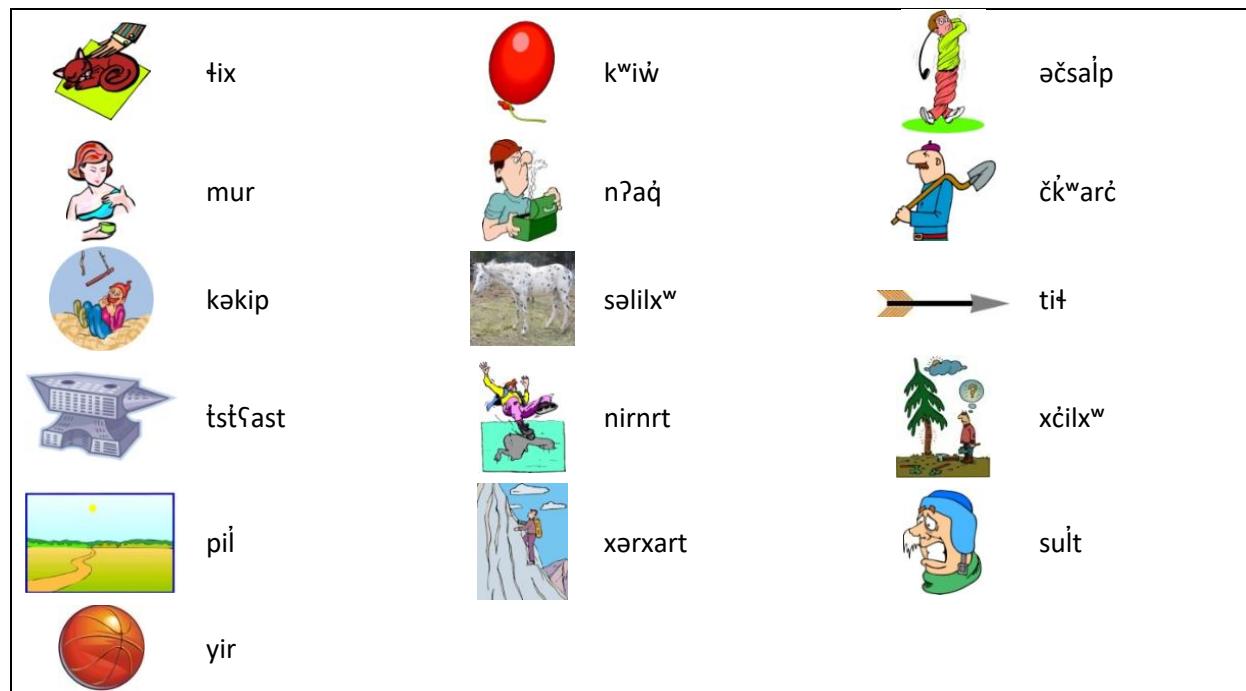
sʔum̓s 1

iskʷist _____

s̓x̓iχ̓aít _____

aksč̓kʷúí: you and your partner are good friends and always answer each other affirmatively. Follow the model.

- čkiń 1: A: ha? tix i? pus i? spuŕnts ?
 Č: ki, tix i? pus i? spuŕnts.



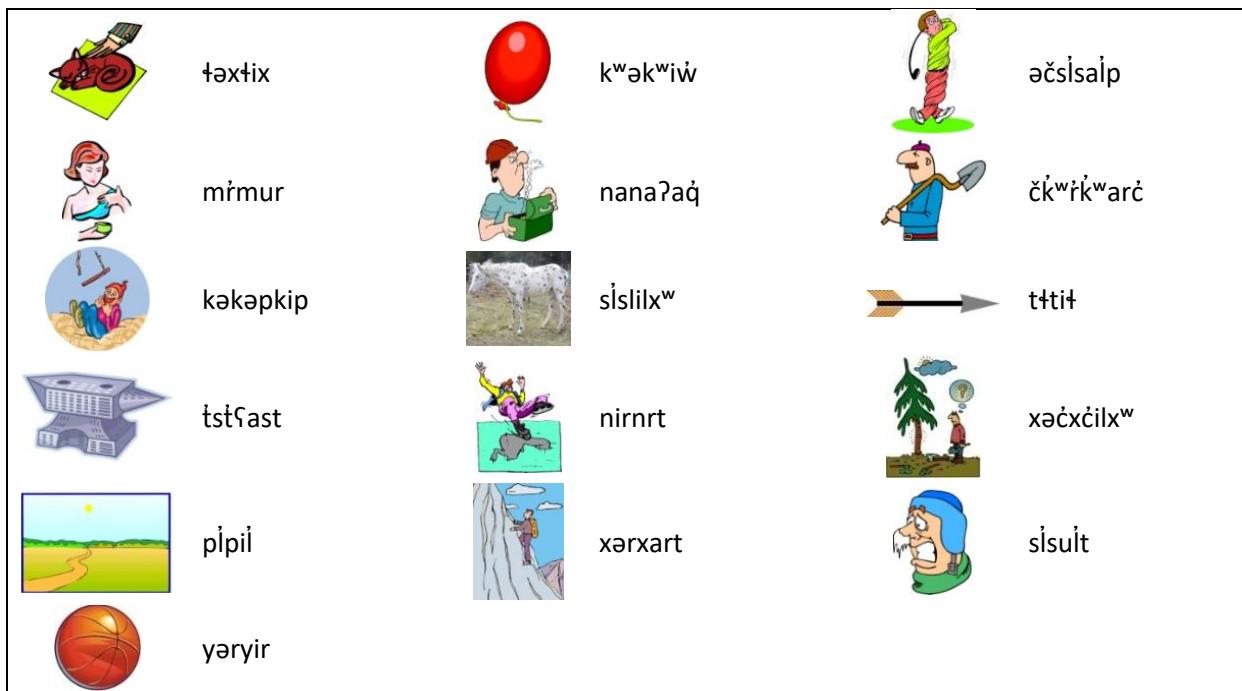
- | | | |
|-------------------|-----------|-------------------|
| 1. | 5. | 9. |
| i? pus i? spuŕnts | i? kisú? | iňqəpqíntn̓ |
| 2. | 6. | 10. |
| i? t̓ála? | i? pumín | i? tm̓xʷúla?xʷtət |
| 3. | 7. | 11. |
| i? s̓x̓eč̓i? | aňqa?xáń | i? sípí? |
| 4. | 8. | 12. |
| iňkəkwápa? | i? st̓iqʷ | i? xwi† |

Nsəl̓xčin' 2, Sm̓y̓ma'y 09
sʔum̓s 2

iskʷist _____
sxił̓xčał̓t _____

aksčkʷúi: you and your partner don't get along and always answer each other negatively. Follow the model.

čkiń 1: A: ha? təxtix i? səc̓sičm̓?
Č: lut t̓ təxtix i? səc̓sičm̓.



- | | | |
|--|--|---|
| 1.  | 5.  | 9.  |
| i? səc̓sičm̓ | i? p̓ł̓p̓ł̓q̓iṇ̓ | i? s̓p̓əčp̓ičn̓ |
| 2.  | 6.  | 10.  |
| i? skʷn̓kʷinm̓ | i? n̓kʷł̓kʷł̓ust̓ns | i? t̓q̓ał̓qʷ |
| 3.  | 7.  | 11.  |
| i? ł̓aqʷa? | i? x̓ł̓x̓ł̓ut | i? səp̓síp̓i? |
| 4.  | 8.  | 12.  |
| i? xʷəxʷmíha? | i? pał̓p̓iq̓n̓ | i? n̓qəq̓íxʷáqa? |

aksč̓kʷúl̓: With your partner, re-enact Kníča? and Sm̓imalq̓s talking over breakfast at the language camp.

K: wāy̓, x̓ast t̓ekʷəkʷčast.

S: wāy̓, x̓ast t̓ekʷəkʷčast.

K: ha? x̓ast asčítx ?

S: ki, x̓ast isčítx.

uł anwí?, ha? x̓ast asčítx ?

K: lut. miyáł kəkip isn̓təqʷútň.

ińxást i? t̓stčast i? sňtəqʷutň.

S: nixʷ ińčá? ińxást i? t̓stčast i? sňtəqʷutň.

K: ha? t̓stčast asn̓təqʷútň ?

S: ki, ti? put.

K: wāy̓ x̓ast.

A. Intransitive Description

aksčk̓wul̓: rewrite each sentence as a negative. Then, translate the negative sentence to nwyápixčn̓.

1. tix i? pus i? spum̓ts. _____

nwyápixčn̓:

2. mur i? splips. _____

nwyápixčn̓:

3. kəkip i? s̓nt̓əqʷutn̓. _____

nwyápixčn̓:

4. ts̓t̓ast i? x̓lut. _____

nwyápixčn̓:

5. pil̓ i? s̓x̓lilp̓. _____

nwyápixčn̓:

6. yir i? púkʷla?. _____

nwyápixčn̓:

7. kʷiώ i? mkʷiwt̓. _____

nwyápixčn̓:

8. n̓aq̓ i? st̓iqʷ. _____

nwyápixčn̓:

9. čslilxʷ iňkwáp. _____

nwyápixčn̓:

10. nirnrt i? xwiť. _____

nwyápixčn̓:

Č. Intransitive Description

aksčkʷúl̄: rewrite each sentence as a negative. Then, translate the negative sentence to nwyápixčn̄.

1. xərxart i? nqəqlxʷáqa?s. _____

nwyápixčn̄:

2. əčsalp i? spíčn̄. _____

nwyápixčn̄:

3. čkʷarč i? sxəxči?. _____

nwyápixčn̄:

4. tltił i? sxəxči?. _____

nwyápixčn̄:

5. xcilxʷ i? sípi?. _____

nwyápixčn̄:

6. sułt i? scu?xáns. _____

nwyápixčn̄:

7. kəkəpkip i? səcscičm̄. _____

nwyápixčn̄:

8. plipl̄ i? tqałqʷ. _____

nwyápixčn̄:

9. xərxart i? xwwit. _____

nwyápixčn̄:

10. yəryir i? tkʷrkʷri?s. _____

nwyápixčn̄:

Sm̓y̓ma̓y 10: ḥəx̓iyátnxʷ

sʔuṁs 1

i kʷinx ?	What time is it?
i naqs sx̓lakək.	It is one o'clock.
i ɿpasíl sx̓lakək.	It is two o'clock.
i ka?tís sx̓lakək.	It is three o'clock.
i mus sx̓lakək.	It is four o'clock.
i ɿpupn̓kst sx̓lakək.	It is ten o'clock.
ks̓xaṇ t̓l naqs.	It is after one.
ks̓xaṇ t̓l mus	It is after four.
ks̓xaṇ t̓l čílkst.	It is after five.
ks̓xaṇ t̓l ṭaq̓mkst.	It is after six.
ks̓xaṇ t̓l sispl̓k.	It is after seven.
čílkst ks̓xaṇ t̓l naqs.	It is five after one.
?upn̓kst ks̓xaṇ t̓l ɿpasíl.	It is ten after two.
?asíl?úpn̓kst ks̓xaṇ t̓l sispl̓k.	It is twenty after seven.
?asíl?úpn̓kst uť čílkst ks̓xaṇ t̓l ?upn̓kst.	It is twenty-five after ten.
lúti? snaqsts sx̓lakək.	It is before one. / It is not one yet.
lúti? stiṁts sx̓lakək.	It is before eight. / It is not eight yet.
lúti? s̓xəx̓n̓uts sx̓lakək.	It is before nine. / It is not nine yet.
lúti? s̓upn̓ksts sx̓lakək.	It is before ten. / It is not ten yet.
lúti? s̓upn̓ksts uť naqs sx̓lakək.	It is before eleven. / It is not eleven yet.
kiṁ ?upn̓kst mi? ka?tís sx̓lakək.	It is ten to three. / It is ten before three.
kiṁ ?upn̓kst uť čílkst mi? tim̓t sx̓lakək.	It is fifteen to eight. / It is fifteen before eight.
kiṁ čílkst mi? mus sx̓lakək.	It is five to four. / It is five before four.
kiṁ ?asíl?úpn̓kst mi? ?upn̓kst uť naqs sx̓lakək.	It is twenty to eleven.

sʔaʔúṁs 1

i naqs mi? kn̓ xʷuȳ.	I am going at one.
i mus mi? kʷu čy̓cap.	We are going to arrive at four.
i ka?tís kn̓ txʷuȳ.	I went back at three.
i ?upn̓kst uť naqs kʷu čy̓cap.	We arrived at eleven.

ka?kín i? ḥəx̓iyátnxʷ ?	Where is the clock?
ha? wič̓ntxʷ i? ḥəx̓iyátnxʷ ?	Do you see the clock?
čač̓nt i? ḥəx̓iyátnxʷ .	Look at the clock.

sʔum̓s 2

ńpaʔqčíń	daybreak / dawn
ťekʷəkʷčast	morning
sx̌ix̌aít	day
ńkaʔtqíń	just before noon
sntxʷəxʷqiń	noon
ńyakʷqíń	afternoon
kłtkʷəkʷus	sun set
ńklxʷčíń	dusk
sklaxʷ	dark evening
sńkʷəkʷ?ač	night time
t̑xiws i? sńkʷəkʷ?ač	midnight
čuý	dark

sʔaʔúms 2

ńpaʔqčíń ki? kń qítt.	I woke up at daybreak / dawn.
ha? waý təkʷəkʷčast ?	Is it morning yet?
ħast i? sx̌ix̌aít t spiʔscítt.	It was a good day yesterday.
ńkaʔtqíń ki? čyʔapəlx.	They arrived just before noon.
kń ?iʔaʔtx l̑ snyakʷqíń.	I took a nap in the afternoon.
kłtkʷəkʷus ki? kʷu xʷuý.	We left at sun set.
ńklxʷčíń ut t̑əxʷtilx i? st̑arwáya?.	The bats start to fly around at dusk.
lut kń ᲁ čáčqa? l̑ sńkʷəkʷ?ač. čn̑xilm̑stń i? čuý.	I don't go outside at night time. I am afraid of the dark.
t̑xiws i? sńkʷəkʷ?ač ki? ?atətxí?st.	She fell asleep at midnight.

N̄səl̄xčin̄ 2, Sm̄ȳmāȳ 10
s̄ūm̄s 1

iskʷíst _____
s̄x̄l̄x̄falt _____

aksč̄kʷúi: S̄xm̄nat̄kʷ was the only one wearing a watch when everyone went digging. With your partner, re-enact how people asked her what time it was throughout the day.

č̄kiň 1: Sk̄nxʷaļq̄s: i kʷinx ?
S̄xm̄nat̄kʷ: i tim̄t sx̄l̄ak̄ek.

1.



5.



2.



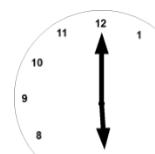
6.



3.



7.



4.



8.



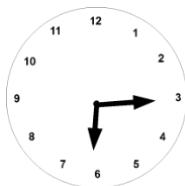
Nsəl̓xčin' 2, Smȶma'y 10
sʔum̓s 2

iskʷist _____
 s̓x̓l̓x̓falt _____

aksč̕wú: Pačís was asking Malí? when people arrived at the hunting camp. Malí? was not wearing a watch so she is estimating about when they arrived. With your partner, re-enact their conversation. Follow the model.

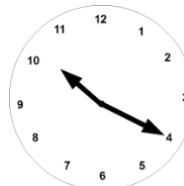
čkiň 1: Pačís: i kʷinx ka? čkičx Pilaʔsís ?
 Malí: ks̓xaṇ t̓l̓ taqm̓kst ka? čkičx.

1.



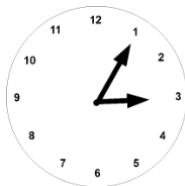
Pilaʔsís

5.



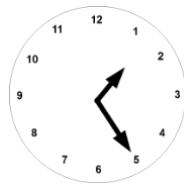
anwí? naʔ+ P̓aʔxʷ

2.



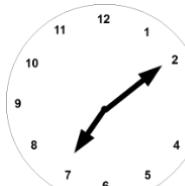
Sk̓nxʷal̓qs naʔ+ Piyarís

6.



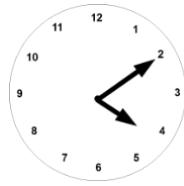
Katalín

3.



anwí?

7.



ɬAtáɬ naʔ+ ɬAsnú?

4.



aṇtúm̓

8.



P̓epílyaq̓n̓ naʔ+ i? sqʷsiʔs

N̄səl̄xčīn' 2, Sm̄ȳmāy 10
s̄ūm̄s 3

isk̄w̄ist _____
s̄x̄l̄x̄falt _____

aks̄čk̄w̄úi: With your partner, practice telling the exact time. Follow the model.

čkīn 1:



A: ī k̄winx?

Č: kīm̄ ?as̄l̄?úp̄hkst mi? x̄ēx̄n̄ut sx̄lak̄ek.

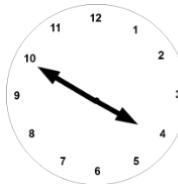
čkīn 1:



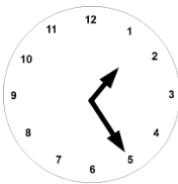
A: ī k̄winx?

Č: čil̄kst ks̄xān̄ t̄l̄ ka?t̄is.

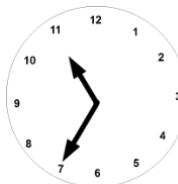
1.



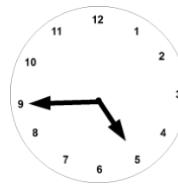
5.



2.



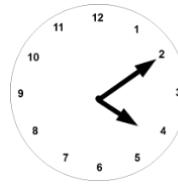
6.



3.



7.



4.



8.



Nsəl̓xčin' 2, Sm̓y̓ma'y 10

sʔum̓ns 4

iskʷíst _____

s̓x̓l̓x̓al̓t _____

aksč̓kʷúi: With your partner, practice telling when people fell asleep. Follow the model.

čkiń 1: ʕAtań na?+ ɬasnú?

A: p̓nkiń ki? ɬatətxí?stəlx?

B: t̓x̓w̓iws i? s̓nkʷəkʷ?ač ki? ɬatətxí?stəlx.

xašt ḥac̓nt: kń ɬatətxí?st, kʷ ɬatətxí?st, ɬatətxí?st, kʷu ɬatətxí?st, p ɬatətxí?st, ɬatətxí?stəlx

1.



ʕAtań na?+ ɬasnú?
t̓x̓w̓iws i? s̓nkʷəkʷ?ač

5.



ińčá? na?+ Katalín
ńtx̓w̓əxʷqíń

2.



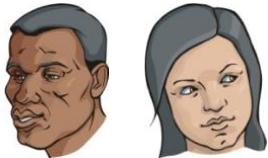
ińčá?
ńka?tqíń

6.



anwí?
ńklxʷčiń

3.



anwí? na?+ Pila?sís
ńyakʷqíń

7.



S̓xm̓natkʷ
s̓nkʷəkʷ?ač

4.



S̓ltis
ńpa?qčíń

8.



Sapát na?+ Prasuwá
kłłkʷəkʷus

aksčkʷúł: With your partner, re-enact the conversation between Pəpílyaʔqṇ and Sapát.

P: wa'y, ḥast təkʷəkʷčast. haʔ kʷ qit?

S: ḥ.....ḥ. i kʷinx?

P: wa'y ḥlap. ki'm ɬasɬ?úpñkst mi? sispl̓k.

S: haʔ čqitqit Pačís?

P: ki, čqitətqit y̓ayčát swit.

S: pñkiń ki? kʷ qit?

P: ḥpaʔqčíń ki? kń qit.

S: uť lut asʔáyčw?

P: lut. kń taʔxʷísči?t.

S: wa'y, púti? kń ḥ?atxíls.

P: wa'y, nínwi?s.

S: ḥ.....ḥ.

N̄səl̄xčīn 2, Sm̄ȳmāy 10
sk̄?iys̄m t s̄um̄s s̄čk̄w̄ui

isk̄w̄ist _____
s̄x̄l̄x̄fālt _____

aksč̄k̄w̄ui: rewrite each time, changing it from minutes after the hour to minutes before the hour, or vice versa. Then translate the whole new sentence to nwyápixč̄n.

S̄a?ūms: ?up̄nkst ks̄xān t̄l̄ tīm̄t.
 k̄im̄ ?up̄nkst mi? tīm̄t sx̄lak̄ek
 ?up̄nkst ks̄xān t̄l̄ tīm̄t _____.

1. č̄ilkst ks̄xān t̄l̄ naqs. _____

nwyápixč̄n:

2. ?up̄nkst ks̄xān t̄l̄ ?as̄í. _____

nwyápixč̄n:

3. ?as̄í?úp̄nkst ks̄xān t̄l̄ sis̄p̄ík. _____

nwyápixč̄n:

4. ?as̄í?úp̄nkst ūt č̄ilkst ks̄xān t̄l̄ ?up̄nkst. _____

nwyápixč̄n:

5. ?up̄nkst ūt č̄ilkst ks̄xān t̄l̄ mus. _____

nwyápixč̄n:

6. k̄im̄ ?up̄nkst mi? ka?t̄s sx̄lak̄ek. _____

nwyápixč̄n:

7. k̄im̄ ?up̄nkst ūt č̄ilkst mi? tīm̄t sx̄lak̄ek. _____

nwyápixč̄n:

8. k̄im̄ č̄ilkst mi? mus sx̄lak̄ek. _____

nwyápixč̄n:

9. k̄im̄ ?as̄í?úp̄nkst mi? ?up̄nkst ūt naqs sx̄lak̄ek. _____

nwyápixč̄n:

10. k̄im̄ ?as̄í?úp̄nkst ūt č̄ilkst mi? naqs sx̄lak̄ek. _____

nwyápixč̄n:

Sm̓y̓ma̓y 11: tiʔxílm̓ 1

s?uṁs

singular	plural	they are... -ing	nwyápixčn̓
ňkʷsəsčiň	ňkʷəskʷsəsčiň	səčňkʷsəsčiňxəl̓x / səčňkʷəskʷsəsčiňx	tell jokes
kʷəskʷsčut	kʷəskʷsəsčut	səčkʷsəsčutxəl̓x / səčkʷəskʷsəsčutx	act silly
pi᷇m̓	pə᷇pi᷇m̓	səčpi᷇xəl̓x / səčpə᷇pi᷇x	hunt
ň?ačqʷúla?xʷm̓	ň?ač?ačqʷúla?xʷm̓	səčň?ačqʷúla?xʷəxʷəl̓x səčň?ač?ačqʷúla?xʷəxʷ	bake in the ground
qʷlaml̓	qʷlaml̓	səčqʷl̓mixəl̓x / səčqʷl̓qʷl̓mix	barbeque meat
qʷlislm̓	qʷlaml̓	səčqʷlislxəl̓x / səčqʷl̓qʷlislx	barbeque fish
qʷilm̓	qʷlqʷilm̓	səčqʷl̓xəl̓x / səčqʷl̓qʷilx	cheat
wičm̓	wčwičm̓	səčwičxəl̓x / səčwčwičx	dig roots
ňtəčʷp̓mitkʷ	ňtəčʷəčʷp̓mitkʷ	səčňtəčʷp̓mitkʷxəl̓x / səčňtəčʷəčʷp̓mitkʷx	dive into water
kslip̓	ks̓l̓slip̓	səčkslip̓xəl̓x / səčks̓l̓slip̓x	gather fire wood
χəčččam̓	χčəčččam̓	səččəčččmixəl̓x / səčččəčččmix	gamble
wikʷčn̓	wəkʷwikʷčn̓	səčwikʷčňxəl̓x / səčwəkʷwikʷčňx	gossip
w̓púla?xʷm̓	wəp̓w̓púla?xʷm̓	səčw̓púla?xʷəxʷəl̓x / səčwəp̓w̓púla?xʷəxʷ	hay
χʷícla?xʷm̓	χʷaχʷícla?xʷm̓	səčχʷícla?xʷəxʷəl̓x / səčχʷəčχʷícla?xʷəxʷ	cut hay
čaýnčút	čaýčaýnčút	səččaýnčútxəl̓x / səččaýčaýnčútx	laugh

s?a?úms

stim̓ a? čkistň ?	What am I doing?
kʷ səčkʷəskʷsčutx.	You are acting silly.
stim̓ a? čkistxʷ ?	What are you doing?

kń səčkslipx.	I am gathering fire wood.
stím a? čkists ?	What is she doing?
səčwpúla?xʷəxʷ.	She is haying.
kʷu səčča?x?kínx ?	What are we doing?
p səčʷačʷícla?xʷəxʷ.	You guys are cutting hay.
p səčča?x?kínx?	What are you guys doing?
kʷu səččay̓aýñčútx.	We are laughing.
səčča?x?kínxəłx ?	What are they doing?
səčwəkʷwikʷčňxəłx.	They are gossiping.

sk̓ʷiýsm t sʔum̓s

piix̓m	hunt	intransitive imperfect
	singular	plural
1st person (I / we)	kń səčpiix̓	kʷu səčpiix̓
2nd person (you / y'all)	kʷ səčpiix̓	p səčpiix̓
3rd person (she, he, it / they)	səčpiix̓	səčpiix̓əłx

wičm̓	dig roots	intransitive imperfect
	singular	plural
1st person (I / we)	kń səčwičx	kʷu səčwčwičx
2nd person (you / y'all)	kʷ səčwičx	p səčwčwičx
3rd person (she, he, it / they)	səčwičx	səčwčwičx

χəččam̓	gamble	intransitive imperfect
	singular	plural
1st person (I / we)	kń səčχəččmix	kʷu səčχəččmix
2nd person (you / y'all)	kʷ səčχəččmix	p səčχəččmix
3rd person (she, he, it / they)	səčχəččmix	səčχəččmixəłx

ňkʷsəscin̓	tell jokes	intransitive imperfect
	singular	plural
1st person (I / we)	kń səčňkʷsəscin̓x	kʷu səčňkʷəskʷsəscin̓x
2nd person (you / y'all)	kʷ səčňkʷsəscin̓x	p səčňkʷəskʷsəscin̓x
3rd person (she, he, it / they)	səčňkʷsəscin̓x	səčňkʷəskʷsəscin̓x

qʷilm̓	cheat	intransitive imperfect
	singular	plural
1st person (I / we)	kṇ səčqʷilx	kʷu səčqʷilx
2nd person (you / y'all)	kʷ səčqʷilx	p səčqʷilx
3rd person (she, he, it / they)	səčqʷilx	səčqʷilxəl̓x

smayáy: These action words are conjugated with the intransitive person markers (*kn*, *kʷ*, etc.). All forms begin with the prefix, *səč-*, and end with the suffix, *-x*. Weak stem word like *qʷlam̓* will take the suffix *-mix*, rather than just *-x*.

This tense can be equivalent to the *nwyápixčn̓* progressive with a form of to be and a verb ending in -ing (e.g. **I am** laughing). Generally speaking, if there is reduplication or a special form in the plural forms, then the 3rd person (she, he, it / they) plural (they) will not take the full "they" ending (-əlx̓). If there is no reduplication or special plural form of the word, then the "they" form will end in -əlx̓.

Nsəl̓xčiń 2, Sm̓y̓maý 11

sʔum̓s 1

iskʷíst _____

s̓x̓íx̓caít _____

aksč̓kʷúí: with your partner, take turns asking each other if you like to do certain things. Follow the model.

čkiń 1: A: ha? aňxást i? sňkʷsəsčiń ?

Č: kiʷ, iňxást i? sňkʷsəsčiń.

km

lut, lut iňxást i? sňkʷsəsčiń.

	n̓kʷsəsčiń		qʷlislm̓		ħečččam̓
	kʷəskʷsčut		qʷilm̓		wikʷčn̓
	pi᷑m̓		wičm̓		ħwpúla?xʷm̓
	ň?ačqʷúla?xʷm̓		ňtəxʷpm̓itkʷ		ħwíčla?xʷm̓
	qʷlam̓		kslip̓		čayňčút



Nsəl̓xčiń 2, Sm̓y̓maý 11
sk̓t̓iýsm̓ t s̓uṁs 1

iskʷist _____
s̓x̓l̓x̓aít _____

aksčkʷúí: Susáp walked around near his home, asking people what they were doing. Re-enact his conversations. Follow the model.

čkiń 1: A: stim̓ a? čkistxʷ ?
 C: kň səčksliþx.

	ñkʷsəsčiń		qʷlisl̓m̓		ħəččaám̓
	kʷəskʷsčut		qʷil̓m̓		wikʷčn̓
	piχm̓		wičm̓		wpúla?xʷm̓
	ñ?acqʷúla?xʷm̓		ñt̓eχʷpm̓itkʷ		ħʷíčla?xʷm̓
	qʷlam̓		ksliþ		čaýnčút



Nsəl̓xčiń 2, Sm̓y̓maý 11
sk̓t̓iýsm̓ t s̓uŕms 2

iskʷist _____
s̓x̓išcaít _____

aksčkʷúl: Pəpílyaʔqn̓ and Malíʔ are friends. With your partner, re-enact their conversations as they checked in on each other by phone over the course of the weekend. Follow the model.

čkiń 1: A: p səčča?x?kínx?
 C: kʷu səččaýčaynčútx.

A



čaýnčút



χʷíčla?xʷm̓



χəččam̓



ksliþ



qʷwil̓m̓



qʷlislm̓



piχm̓



kʷəskʷscut

C



wpúla?xʷm̓



wikʷčhn̓



nt̓ežʷpm̓itkʷ



wičm̓



qʷlaṁ



nt̓ačqʷúla?xʷm̓



nkʷsəsčin̓



ksliþ

Nsəl̓xčiń 2, Sm̓ýmaý 11
sk̓t̓iýsm̓ t s̓uṁs 3

iskʷíst _____
s̓x̓l̓x̓caít _____

aksčkʷúl: Kiʔláwnaʔ and Sapát are talking about what everyone is doing today. Re-enact their conversation with your partner. Follow the model.

čkiń 1: A: stím a? čkists P̓aťxʷ?
Č: səčqʷlmix P̓aťxʷ.

	ńkʷsəsčiń		qʷlisl̓m		ħəččam̓
	kʷəskʷsčut		qʷilm̓		wikʷčn̓
	pičm̓		wičm̓		w̓púlaʔxʷm̓
	ńʔačqʷúlaʔxʷm̓		ńtəčʷpm̓itkʷ		ħʷíčlaʔxʷm̓
	qʷlam̓		kslip̓		ħay̓nčút

- | | | |
|---------------------|-------------------------|--------------------|
| 1. | 5. | 9. |
| P̓aťxʷ | S̓ltis naʔt S̓l̓xiʔálqs | anwíʔ naʔt Katalín |
| 2. | 6. | 10. |
| iňčáʔ naʔt ĺasnú? | anwíʔ | iňčáʔ |
| 3. | 7. | 11. |
| Sw̓satqń naʔt Susáp | P̓epílyaʔqń | ħníča? |
| 4. | 8. | 12. |
| S̓xm̓natkʷ | iňčáʔ naʔt ńkʷála | Pačís naʔt Malí? |

aksč̄kʷúí: With your partner, re-enact the conversation between S̄xmnatkʷ and P̄całxʷ.

S: wa'y P̄całxʷ.

P: wa'y S̄xmnatkʷ. səx?kinx ki? kʷ t̄at?

S: kń səčńtəxʷp̄mitkʷx.

P: kaʔkíń kʷ səčńtəxʷp̄mitkʷx?

S: ilí? t̄ čnl̄qʷus.

P: nikxná?. ḓwist ilí?. lut asňxít?

S: lut. iňxást i? sňtəxʷəxʷp̄mitkʷ t̄ ḓwist.

P: lut iňčá?. čňxilm̄stń i? ḓwist.

S: ha? kʷ ḓx̄l̄x̄luł?

P: ki, nýčaýp. wa'y nínwiʔs.

S: wa'y.

Nsəl̓xčiń 2, Sm̓y̓maý 11
sk̓t̓?iýsm̓ t s?uṁs sčk̓wul̓

iskʷíst _____
sxił̓xal̓t _____

A. piix̓m̓- imperfective

aksčk̓wul̓: fill in the blank with the form prompted by the nwyápixčn̓ in (). Then, translate each line to nwyápixčn̓.

1. _____ ha? ḥmiňkmp̓ t s̓wλi ? (you folks are hunting)

nwyápixčn̓:

2. stiṁ a? čkistn̓ ? _____ (you are hunting)

nwyápixčn̓:

3. stiṁ a? čkists ? _____ (she is hunting)

nwyápixčn̓:

4. _____ ha? ḥmiňksəlx t ɬanɬaník ? kiw̓. (they are hunting)

nwyápixčn̓:

5. ha? _____ ? ha? aňxmíňk t skmxist ? (you are hunting)

nwyápixčn̓:

6. səčča?x?kíñxəlx ? _____ (they are hunting)

nwyápixčn̓:

7. _____ iňxmíňk t s̓la?číňm̓. (I am hunting)

nwyápixčn̓:

8. kʷu səčča?x?kíñx ? _____ (you folks are hunting)

nwyápixčn̓:

9. stiṁ a? čkistxʷ ? _____ (I am hunting)

nwyápixčn̓:

10. p səčča?x?kíñx ? _____ (we are hunting)

nwyápixčn̓:

č. wičm̓- imperfective

aksčkʷúl̓: fill in the blank with the most appropriate form prompted by the nwyápixčn̓ in parentheses.

1. kʷu səčča?x?kínx ? _____ . (you folks are digging roots)

nwyápixčn̓:

2. stiṁ a? čkistn̓ ? _____ . (you are digging roots)

nwyápixčn̓:

3. ha? _____ ? ha? xmiňksəlx t sλukʷm̓ ? (they are digging)

nwyápixčn̓:

4. p səčča?x?kínx? _____ . (we are digging roots)

nwyápixčn̓:

5. ha? _____ ? ha? aňxmíňk t ?ítxʷa? ? (you are digging)

nwyápixčn̓:

6. səčča?x?kínxəlx ? _____ . (they are digging roots)

nwyápixčn̓:

7. _____ . iňxmíňk t spiňm̓. (I am digging roots)

nwyápixčn̓:

8. stiṁ a? čkistxʷ ? _____ . (I am digging roots)

nwyápixčn̓:

9. ha? _____ ? ha? xmiňkm̓p t čxʷlúsa? ? (you folks are digging)

nwyápixčn̓:

10. stiṁ a? čkists ? _____ . (she is digging roots)

nwyápixčn̓:

č. ḥəčččam̍- imperfective

aksčkʷúl̄: fill in the blank with the most appropriate form prompted by the nwyápixčn̄ in parentheses.

1. ha? _____ iʔ k̄l̄ sňxʷmína?x sn̄xččmiňt̄s ? (you are gambling)

nwyápixčn̄:

2. stím a? čkistxʷ? _____ . (I am gambling)

nwyápixčn̄:

3. ha? _____ iʔ k̄l̄ yákama? sqlxʷúla?xʷs ? (they are gambling)

nwyápixčn̄:

4. p səčča?x?kínx? _____ . (we are gambling)

nwyápixčn̄:

5. kʷu səčča?x?kíñx? _____ . (you folks are gambling)

nwyápixčn̄:

6. səčča?x?kíñxélx? _____ . (they are gambling)

nwyápixčn̄:

7. _____ iʔ k̄l̄ ql̄spilx sn̄xččəččmiňt̄s. (I am gambling)

nwyápixčn̄:

8. stím a? čkistn̄? _____ . (you are gambling)

nwyápixčn̄:

9. ha? _____ k̄l̄ Sk̄awíla? ? (you folks are gambling)

nwyápixčn̄:

10. stím a? čkists? _____ . (she is gambling)

nwyápixčn̄:

ε. n̄kʷsəsčiň- imperfective

aksčkʷúl: fill in the blank with the most appropriate form prompted by the nwyápixčn in parentheses.

1. _____ uť ȳaȳátəlx səččaýčaýńčútx. (you folks are telling jokes)

nwyápixčn:

2. stím a? čkistň ? _____. (you are telling jokes)

nwyápixčn:

3. _____ nažm̄t lut swit ta ččaýńčút. (I am telling jokes)

nwyápixčn:

4. p səčča?x?kínx? _____. (we are telling jokes)

nwyápixčn:

5. kʷu səčča?x?kíñx? _____. (you folks are telling jokes)

nwyápixčn:

6. stím a? čkists ? _____. (she is telling jokes)

nwyápixčn:

7. səčča?x?kíñxəlx? _____. (they are telling jokes)

nwyápixčn:

8. _____ uť ȳaȳátəlx səččaýčaýńčútx. (you are telling jokes)

nwyápixčn:

9. stím a? čkistxʷ? _____. (I am telling jokes)

nwyápixčn:

10. _____ nažm̄t lut swit ta ččaýńčút. (they are telling jokes)

nwyápixčn:

H. qʷil̓m- imperfective

aksčkʷúl̓: fill in the blank with the most appropriate form prompted by the nwyápixčn̓ in parentheses.

1. kʷu səčča?x?kínx ? _____ . (you folks are cheating)

nwyápixčn̓:

2. stiṁ a? čkistn̓ ? _____ . (you are cheating)

nwyápixčn̓:

3. _____ uɬ kń ῥtiɬs tə ksƛ̓xʷúpa?xə́lx. (they are cheating)

nwyápixčn̓:

4. p səčča?x?kínx? _____ . (we are cheating)

nwyápixčn̓:

5. _____ áti? lut aňxmíňk aksčaláp. (you are cheating)

nwyápixčn̓:

6. səčča?x?kíñxə́lx ? _____ . (they are cheating)

nwyápixčn̓:

7. _____ áti? iňxmíňk iksƛ̓xʷúp. (I am cheating)

nwyápixčn̓:

8. stiṁ a? čkists ? _____ . (she is cheating)

nwyápixčn̓:

9. _____ naňm̓t kń ῥtiɬs p sčalápa?x. (you folks cheating)

nwyápixčn̓:

10. stiṁ a? čkistxʷ ? _____ . (I am cheating)

nwyápixčn̓:

Sm̓ymay̓ 12: čki̓n̓ 2

sʔum̓s

nánaqs	nixʷ t̪í naqs	nwyápixčn̓
ħast	ħsħast	good
ḱast	ħskast	bad
wisx̓n̓	wəswisx̓n̓	long
tət̓áqa?t	tət̓q̓t̓áqa?t	short
taqt̓	təq̓taqt̓	wide
kəkáya?t	kəkwkáya?t	narrow
xačt̓	xčxačt̓	tough
xčilxʷ	xəčxčilxʷ	tough (material, covering)
ħw̓iħxʷħt̓	ħw̓əħxʷiħxʷħt̓	brittle, weak
čukʷ	čəkʷčukʷ	stiff
čukʷlxʷ	čəkʷčukʷlxʷ	stiff (material, covering)
tətuqʷ	tətqʷtuqʷ	soft
tuqʷlxʷ	təqʷtuqʷlxʷ	soft/supple (material)
płat̓t	płpt̓at̓t	thick
ħlik	ħlklik	thin
ħwist	ħwəswist	high
yixʷút	yəxʷyxʷut	low
čńčńańt̓	čńńčńańt̓	tight
ħńaw̓	ħwħńaw̓	loose

sʔaʔúms

nánaqs	nwyápixčn̓	nixʷ t̪í naqs	nwyápixčn̓
i? xiʔxʷt̓m̓ ħast.	The girl is good.	i? sčkʷułsəlx ħsħast.	The things they made are good.
i? pus ḱast.	The cat is bad.	i? kʷiħt̓ ḱskast.	The others are bad.
i? nikm̓n̓ wisx̓n̓.	The knife is long.	i? sħəxči? wəswisx̓n̓.	The sticks are long.
i? t̪um̓n̓ tət̓áqa?t̓.	The spoon is short.	i? swpúla?xʷ tət̓q̓t̓áqa?t̓.	The hay is short.
i? latáp taqt̓.	The table is wide.	i? təq̓t̓aqałqʷ təq̓taqt̓.	The boards are wide.
i? xwił kəkáya?t̓.	The road is narrow.	i? kʷm̓kʷum̓sts kəkwkáya?t̓.	Her eyebrows are narrow.
i? spəpčníča? xačt̓.	The cloth is strong.	i? spəpčníča? xəčxčilxʷ.	The cloths are strong.

i? ká̓nti ḥwəxʷiɬxʷłt.	The candy is brittle.	i? ḥwəxʷłmiłp ḥwəxʷiɬxʷłt.	The Indian tea is brittle.
i? sípi? čukʷlxʷ.	The hide is stiff.	i? səpsípi? čəkʷčukʷlxʷ.	The hides are stiff.
i? səpyałqsts tuqʷlxʷ.	The buckskin jacket is supple.	i? səpsípi?xṇs təqʷtuqʷlxʷ.	Her moccasins are supple.
i? sxʷiplp płałt.	The mat is thick.	i? sxʷəpxʷiplp płptłałt.	The mats are thick.
i? sičm̓ ílik.	The blanket is thin.	i? səčsičm̓ ílklik.	The blankets are thin.
i? sńktmutn̓ ḥwist.	The chair is high.	i? sńkt?am̓mútń ḥwəswist.	The chairs are high.
i? kła?xṇtáń yixʷút.	The ladder is low.	i? spýqałq yəxʷyxʷut.	The berries are low.
i? sxiłxṇ čńčńańt.	The pants are tight.	i? sxiłxṇ čńčńańt.	His pants are tight.
i? lasmíst hñaw̓.	The shirt is loose.	i? Islasmísts hñhñaw̓t.	Her shirts are loose.

nixʷ t sʔaʔúms

ḥs̓xast i? Islasmíst isčkʷín̓.	I got some nice shirts.
płałt ul tətuqʷ i? sípi?.	The hide is thick and soft.
i? pus tkiwlx uł ḥwist.	The cat climbed and is up high.
tətáqa?t uł čńčńańt isxiłxṇ.	My pants are short and tight.
ḥast isńktmútń. tətuqʷ uł płałt.	I have a good chair. It is soft and thick.
čast isípi?. kəkáya?t uł čukʷ.	My hide is bad. It is narrow and stiff.

Nsəl̓xčin' 2, Sm̓y̓ma'y 12

sʔum̓s 1

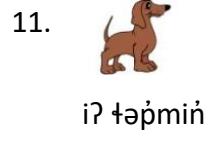
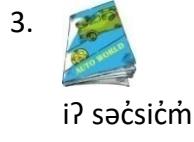
iskʷist _____

sxił̓xal̓t _____

aksčkʷúl: Nkʷála was talking to Prasuwá, who is always very critical. Re-enact their conversation with your partner. Follow the model.

čkiń 1: Nkʷála: ha? ḥs̓xast i? sʔił̓nsəlx?
Prasuwá: miyáť ḥs̓xast i? sʔił̓nsəlx.

	ḥast / ḥs̓xast		xačt / xčxačt		płat̓ / płpłat̓
	kast / kškast		ḥwíł̓t / ḥwəxwíł̓xwíł̓t		ílik / ílklik
	wisxṇ / wəswisxṇ		čukʷ / čəkʷčukʷ		ńwist / ńwəswist
	tətáqa?t / tətəq̓taqa?t		čukʷlxʷ / čəkʷčukʷlxʷ		yixʷút / yəxʷyxʷut
	taqt / təqt̓taqt̓		tətuqʷ / tətqʷtuqʷ		čńčńańt / čńńčńańt
	kækáya?t / kækwkákya?t		tuqʷlxʷ		hńaw / hwhńaw



Nsəlxcin' 2, Smýma'y 12
sʔurms 2

iskʷist _____
s̥x̥l̥x̥alt _____

aksčkʷúí: Nkʷála was talking to Prasuwá, who is always very contradictory. Re-enact their conversation with your partner. Follow the model.

čkiń 1: Nkʷála: x̥ast i? sčkʷułsalx ?
Prasuwá: lut t̥ x̥ast i? sčkʷułsəlx.

	x̥ast / x̥ast		xačt / xčxačt		płat̥ / płpłat̥ łlik / ɬliklik
	łkast / ɬkast		łw̥iłt / ɬw̥ełx̥iłłx̥w̥łt		ńwist / ńwəswist
	wisx̥n / wəswisx̥n		čukʷ / čəkʷčukʷ		yixʷút / yəxʷyxʷut
	t̥etáqa?t / t̥etęq̥taqa?t		čukʷlxʷ / čəkʷčukʷlxʷ		čńćańt / čńńćańt
	łaqt / t̥aqt		t̥etuqʷ / t̥etqʷtuqʷ		hńaw / hńhńaw
	kékáya?t / kékwkákya?t		łtuqʷlxʷ		

- | | | |
|-----------------|--------------|--------------|
| 1. | 5. | 9. |
| i? Islasmísts | iňtətaxʷ | asńktmútń |
| 2. | 6. | 10. |
| i? čńlqʷus | i? sqəqatłqs | i? tqʷýqʷńay |
| 3. | 7. | 11. |
| i? sípi? | i? sčkʷińs | i? pačk̥t |
| 4. | 8. | 12. |
| i? ɬkʷułx̥nəlx̥ | i? s̥x̥ełči? | i? kékápą? |

aksč̄kʷúł: With your partner, re-enact the conversation between Malí? and Katalín.

M: wa'y Katalín.

K: wa'y Malí.

M: stím a? č̄kistxʷ?

K: kń səčxʷikʷx.

M: swit i? xʷič̄ts i? sípi?

K: Pit kʷu? xʷič̄ts.

M: ha? uť? ha? ḥast t sípi?

K: lut ta?lí?. kəkáya?t uť čukʷ.

M: ixí? uť xʷ?it aksč̄kʷúł.

K: ki, ta?lí? kń čkʷułm̄.

M: uč kʷ ikskṇxítm̄?

K: ki, liłml̄mt.

N̄səl̄xčīn̄ 2, Sm̄ȳmāȳ 12
sk̄t̄?īȳsm̄ t̄ s̄ūm̄s̄ s̄č̄k̄w̄ūl̄

isk̄w̄ist̄ _____
s̄x̄l̄x̄fālt̄ _____

A. Intransitive Description

aks̄č̄k̄w̄ūl̄: rewrite each sentence as a negative. Translate the negative sentence to n̄wȳápixč̄n̄.

1. ḥs̄x̄ast̄ i? s̄č̄k̄w̄ūl̄s̄əl̄x̄. _____

n̄wȳápixč̄n̄:

2. k̄š̄k̄ast̄ i? k̄w̄īł̄t̄. _____

n̄wȳápixč̄n̄:

3. w̄əsw̄isx̄n̄ i? s̄x̄əx̄č̄i?̄. _____

n̄wȳápixč̄n̄:

4. t̄ət̄q̄t̄áq̄a?̄t̄ i? sw̄p̄úla?̄x̄w̄. _____

n̄wȳápixč̄n̄:

5. k̄ek̄áȳa?̄t̄ i? x̄wīt̄. _____

n̄wȳápixč̄n̄:

6. ḥw̄əx̄w̄īł̄x̄w̄ł̄t̄ i? k̄ánti?̄. _____

n̄wȳápixč̄n̄:

7. p̄t̄p̄tāt̄ i? sx̄w̄əpx̄w̄ip̄l̄p̄. _____

n̄wȳápixč̄n̄:

8. yix̄w̄út̄ i? k̄t̄a?̄x̄nt̄áń̄. _____

n̄wȳápixč̄n̄:

9. č̄ńč̄ań̄t̄ is̄x̄íł̄x̄n̄. _____

n̄wȳápixč̄n̄:

10. h̄s̄āw̄ aň̄lasm̄ist̄. _____

n̄wȳápixč̄n̄:

Č. Intransitive Description

aksčkʷúl: rewrite each sentence as a negative.

1. ḥast i? xi?xwtm̓. _____

nwyápixčn̓:

2. †aqt i? latáp. _____

nwyápixčn̓:

3. xc̓ilxʷ i? spəpčníča?. _____

nwyápixčn̓:

4. čəkʷčukʷlxʷ i? səpsípi?. _____

nwyápixčn̓:

5. tuqʷlxʷ i? səpyalqsts. _____

nwyápixčn̓:

6. ll̓ik isíčm̓. _____

nwyápixčn̓:

7. ḥwist i? sňktmutn̓. _____

nwyápixčn̓:

8. tətāqa?t i? t̓umn̓. _____

nwyápixčn̓:

9. yəxʷyxʷut i? sp̓yqaťq. _____

nwyápixčn̓:

10. čn̓ččaňt i? sč̓lx̓iňx̓s. _____

nwyápixčn̓:

Sm̓ymay̓ 13: tiʔxílm̓ 2

sʔum̓s

singular	plural	they are ____ing	n̴wyápixčn̓
?učl̓	?ač?účl̓	səč?učlxəxəlx / səč?ač?účlxəx	to paddle
č̓w̓aňtq̓m̓	č̓w̓ňč̓w̓aňtq̓m̓	səčkʷaňtq̓xəlx / səčkʷňč̓w̓aňtq̓x	to garden / to plant
?ičk̓n̓	?ičəčk̓n̓	səč?ičk̓nxəlx / səč?ičəčk̓nx	to play
č̓aʔxʷís̓kiʔt	č̓aʔč̓aʔxʷís̓kiʔt	səčč̓aʔxʷís̓kiʔtxəlx / səčč̓aʔč̓aʔxʷís̓kiʔtx	to rest
?iql̓m̓	?aq̓?iql̓m̓	səč?iql̓xəlx / səč?aq̓?iql̓x	to scrape a hide
?aql̓sm̓	?aql̓?aql̓sm̓	səč?aql̓sxəlx / səč?aql̓?aql̓sx	to shave face
kl̓mxqin̓m̓	kl̓ml̓mxqin̓m̓	səčkl̓mxqin̓xəlx / səčkl̓ml̓mxqin̓x	to sing a love song
qʷčaʔńčút	qʷčaʔńčút	səčqʷčaʔńčútxəlx / səčqʷčaʔqʷčaʔńčútx	to slide
ńxtípna?	ńxət̓xtípna?	səčńxtípna?xəlx / səčńxət̓xtípna?x	to smoke cigarettes
puł̓m̓	pípuł̓m̓	səčpuł̓xəlx / səčpípuł̓x	to smudge
ńqilxʷčn̓m̓	ńq̓lqilxʷčn̓m̓	səčńqilxʷčńxəlx / səčńq̓lqilxʷčńx	to speak indigenous language
qʷíqʷiilt	qʷaʔqʷ?áí	səčqʷaʔqʷ?álxəlx / səčqʷaʔqʷ?álx	to talk
siql̓m̓	səq̓siql̓m̓	səčsiql̓xəlx / səčsəq̓siqx	to split wood
kʷílstn̓m̓	kʷíkʷílstn̓m̓	səčkʷílstnxəlx / səčkʷíkʷílstnx	to do a sweat
xʷíkʷčaʔm̓	xʷəkʷxʷíkʷčaʔm̓	səčxʷíkʷčaʔxəlx / səčxʷəkʷxʷíkʷčaʔx	to tan hides

sʔaʔúms

stím a? čkistn?	What am I doing?
kʷ səčkʷaňtqx.	You are gardening.
stím a? čkistxʷ?	What are you doing?
kń səč?iqli.	I am scraping a hide.
stím a? čkists?	What is she doing?
səčpułx.	She is smudging.
kʷu səčča?x?kínx?	What are we doing?
p səč?ičəčkńx.	You guys are playing.
p səčča?x?kínx?	What are you guys doing?
kʷu səč?ač?účlxəx.	We are paddling.
səčča?x?kínxəlx?	What are they doing?
səčńxətxtípna?x.	They are smoking cigarettes.

sk̓ʷiýsm̓ t sʔum̓s

ńqilxʷčń	speak native language	intransitive imperfect
	singular	plural
1st person (I / we)	kń səčńqilxʷčńx	kʷu səčńqíqilxʷčńx
2nd person (you / y'all)	kʷ səčńqilxʷčńx	p səčńqíqilxʷčńx
3rd person (she, he, it / they)	səčńqilxʷčńx	səčńqíqilxʷčńx(əlx)

?ičkn̓	play	intransitive imperfect
	singular	plural
1st person (I / we)	kń səč?ičkńx	kʷu səč?ičəčkńx
2nd person (you / y'all)	kʷ səč?ičkńx	p səč?ičəčkńx
3rd person (she, he, it / they)	səč?ičkńx	səč?ičəčkńx(əlx)

kʷiľtn̓	do a sweat	intransitive imperfect
	singular	plural
1st person (I / we)	kń səčkʷiľtn̓x	kʷu səčkʷiľtn̓x
2nd person (you / y'all)	kʷ səčkʷiľtn̓x	p səčkʷiľtn̓x
3rd person (she, he, it / they)	səčkʷiľtn̓x	səčkʷiľtn̓x(əlx)

?iⱾ	scrape a hide	intransitive imperfect
	singular	plural
1st person (I / we)	kⱾ səč?iⱾx	kʷu səč?aq?íⱾx
2nd person (you / y'all)	kʷ səč?iⱾx	p səč?aq?íⱾx
3rd person (she, he, it / they)	səč?iⱾx	səč?aq?íⱾx(əɬx)

qʷíqʷiłt	talk / make a speech	intransitive imperfect
	singular	plural
1st person (I / we)	kⱾ səčqʷíqʷiłtx	kʷu səčqʷaʔqʷáɬx
2nd person (you / y'all)	kʷ səčqʷíqʷiłtx	p səčqʷaʔqʷáɬx
3rd person (she, he, it / they)	səčqʷíqʷiłtx	səčqʷaʔqʷáɬx(əɬx)

smaẏáy: These action words are conjugated with the intransitive person markers (*kⱾ*, *kʷ*, etc.). All forms begin with the prefix, *səč-*, and end with the suffix, *-x*. Weak stem word like *qʷlam̄* will take the suffix *-mix*, rather than just *-x* (*kⱾ səčqʷlm̄ix*).

This tense can be equivalent to the *nwyápixčn̄* progressive with a form of to be and a verb ending in -ing (e.g. **We are talking**). Generally speaking, if there is reduplication or a special form in the plural forms, then the 3rd person (she, he, it / they) plural (they) will not need to take the full "they" ending (-əɬx). If there is no reduplication or special plural form of the word, then the "they" form will end in -əɬx.

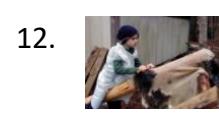
Nsəl̓xčiń 2, Sm̓y̓maý 13
sʔum̓s 1

iskʷíst _____
s̓x̓l̓x̓aít _____

aksč̓kʷúí: with your partner, take turns asking each other if you like to do certain things. Follow the model.

čkiń 1: A: ha? aňxást i? sʔučl ?
 Č: kiw̓, iňxást i? sʔučl.
 km̓
 lut, lut iňxást i? sʔučl.

	?učl		?aqʷsm̓		ňqilxʷčnrm̓
	kʷaňtqm̓		klm̓xqiń		qʷíqʷílt
	?ičkń		qʷča?ňčút		siq̓m̓
	t̓a?xʷís̓ki?t̓		ňxtípna?		kʷil̓stnm̓
	?iql̓m̓		pul̓m̓		xʷíkʷča?m̓



Nsəl̓xčin' 2, Sm̓y̓ma'y 13
sk̓t?iysm̓ t s̓u̓ms 1

iskʷist _____
s̓x̓l̓x̓całt _____

aksčkʷúi: Sapát is spending a week with her grandparents at their lake cabin. Re-enact her conversations with groups of neighbors. Follow the model.

čkiń 1: A: p səčča?x?kínx?
Č: kʷu səčxʷəkʷxʷíkʷča?x.

	?uči*		?aqʷsm̓		ñqilxʷčn̓m̓
	kʷaňtq̓m̓		klm̓xq̓iń		qʷl̓qʷilt
	?ičkń		qʷča?ñčút		siq̓m̓
	t̓a?xʷís̓ki?t̓		ñxtípna?		kʷiľstn̓m̓
	?iql̓m̓		puł̓m̓		xʷíkʷča?m̓

**-xəx rather than just -x

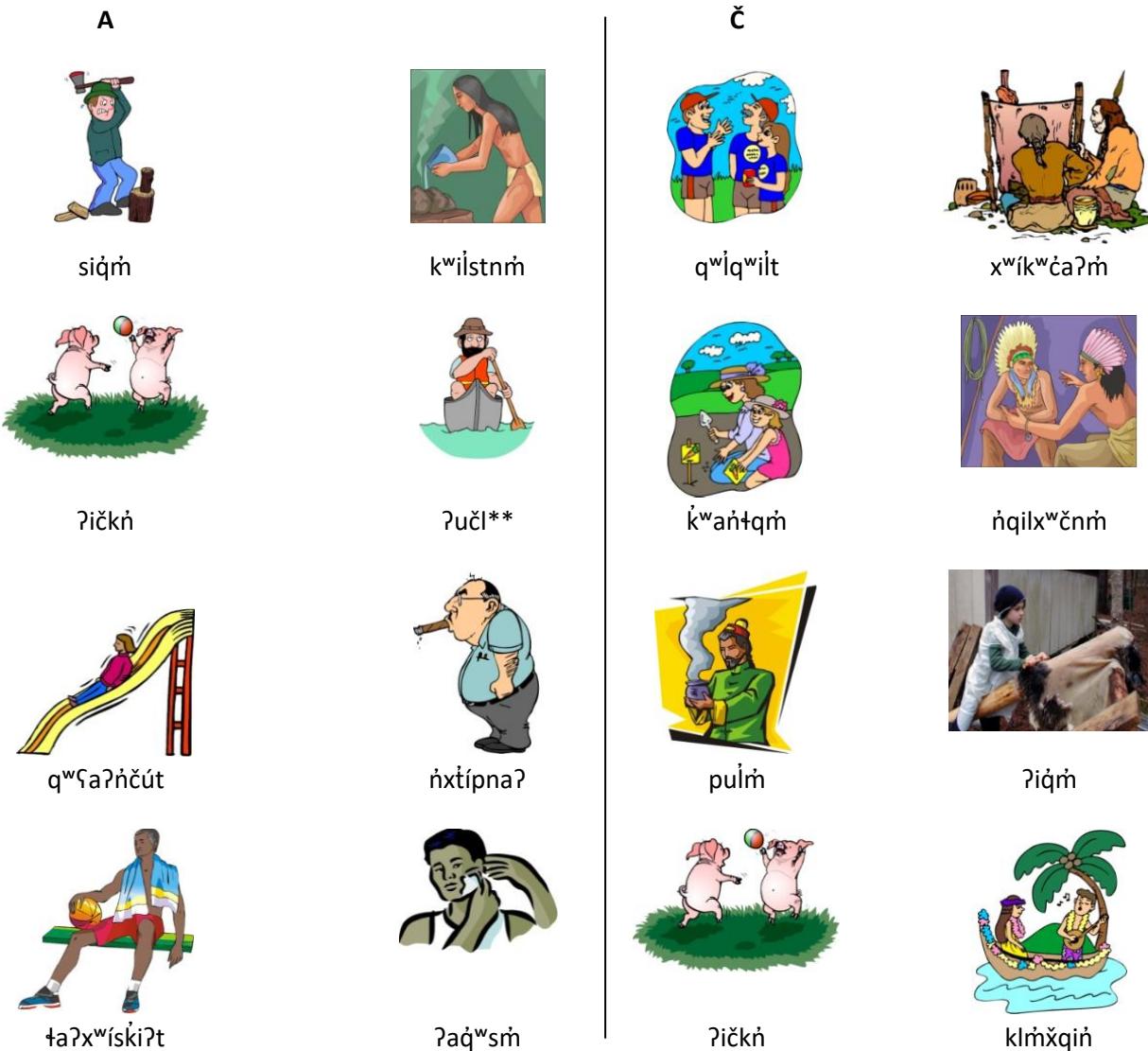


Nsəl̓xčin' 2, Sm̓y̓ma'y 13
sk̓t?iysm̓ t s?u?ms 2

iskʷist _____
sxił̓xčaít _____

aksčkʷúí: Pəpílya?qṇ and Malí? are keeping an eye on someone. With your partner, re-enact their conversations as they checked in on each other by phone over the course of the weekend. Follow the model.

čkiń 1: A: stiṁ a? čkists ūapná? ?
Č: səčqʷíqʷíltx.



**-xəx rather than just -x

Nsəl̓xčiń 2, Sm̓y̓maý 13
sk̓t?iýsm̓ t s?uṁs 3

iskʷíst _____
sxił̓xčaít _____

aksč̓kʷúl: Sm̓imalqs and Ḵasnú? are talking about what everyone is doing today. Re-enact their conversation with your partner. Follow the model.

čkiń 1: A: səčča?x?kińxə́lx P̓faťxʷ na?t S̓xm̓natkʷ ?
Č: səčxʷəkʷxʷíkʷča?x / səčxʷíkʷča?xə́lx.

	?učl**		?aqʷsm̓		ñqilxʷčn̓m̓
	kʷańtqm̓		klm̓xqiń		qʷíqʷił̓t
	?ičkń		qʷíca?ñčút		siq̓m̓
	ta?xʷíski?t		ñxtípna?		kʷíł̓stn̓m̓
	?iǵm̓		puím̓		xʷíkʷča?m̓

**-xəx rather than just -x

- | | | |
|---|---|---|
| 1.  | 2.  | 3.  |
| P̓faťxʷ na?t S̓xm̓natkʷ | S̓ltis na?t ińčá? | anwí? na?t Katalíń |
| 4.  | 5.  | 6.  |
| ińčá? | anwí? an?t ińčá? | Tlakáń |
| 7.  | 8.  | 9.  |
| Ḵasnú? na?t Susáp | Pačís | Ḱníča? na?t P̓epílya?qń |
| 10.  | 11.  | 12.  |
| anwí? | anwí? na?t ñkʷála | S̓ltis na?t Malí |

aksčkʷúí: With your partner, re-enact the conversation between Pilaʔsís and Tlakáñ.

P: wa'y Tlakáñ.

T: wa'y Pilaʔsís.

P: stím aʔ čkistxʷ ?

T: kń səčkʷańtqx.

P: stím asčkʷáńtq ?

T: ilíʔ kń ɬʷańtqm̓ t shaýkʷ.

P: uť stím aksčkʷáńtq ɬapnáʔ ?

T: ɬapnáʔ kń səčkʷańtqx t ɬʷəsɬʷúsaʔqs ?

P: wa'y ɬast. iʔ ɬʷəsɬʷúsaʔqs ińmisɬást t skʷańtq.

T: nixʷ ińčáʔ.

P: uč kʷ ikskńxítm̓ ?

T: hahúy.

Nsəl̓xčiń 2, Sm̓y̓maý 13
sk̓t̓iýsm̓ t s̓u̓ms̓ sč̓k̓w̓ul̓

isk̓w̓ist̓ _____
s̓x̓l̓x̓faít̓ _____

A. speak native language

aksč̓k̓w̓ul̓: fill in the blank with the most appropriate form prompted by the nwyápixčn̓ in parentheses. Then translate the entire line to nwyápixčn̓.

1. _____ nažm̓t lut k̓n̓ t̓ ḥsúxʷna?. (you folks are speaking nat. lang.)

nwyápixčn̓:

2. stiṁ a? č̓kist̓? _____. (you are speaking nat. lang.)

nwyápixčn̓:

3. _____ áti? k̓n̓ sqilxʷ. (I am speaking nat. lang.)

nwyápixčn̓:

4. səčča?x?kíñxəlx? _____. (they are speaking nat. lang.)

nwyápixčn̓:

5. kʷu səčča?x?kíñx? _____. (you folks are speaking nat. lang.)

nwyápixčn̓:

6. p səčča?x?kíñx? _____. (we are speaking nat. lang.)

nwyápixčn̓:

7. stiṁ a? č̓kists? _____. (she is speaking nat. lang.)

nwyápixčn̓:

8. _____ áti? kʷ sqilxʷ. (you are speaking nat. lang.)

nwyápixčn̓:

9. stiṁ a? č̓kistxʷ? _____. (I am speaking nat. lang.)

nwyápixčn̓:

10. _____ uť waý k̓n̓ ḥsúxʷna?. (they are speaking nat. lang.)

nwyápixčn̓:

č. play

aksčkʷúl: fill in the blank with the most appropriate form prompted by the nwyápixčn in parentheses. Then translate the entire line to nwyápixčn.

1. stím a? čkistxʷ? _____ . (I am playing)

nwyápixčn:

2. ha? _____ Sapát na?† Pit ? kiʷ. (they are playing)

nwyápixčn:

3. _____ u† ḥmíňks ksƛ̓xʷúpa?x. (she is playing)

nwyápixčn:

4. p səčča?x?kíňx ? _____ . kʷu səčxítmi?stx. (we are playing)

nwyápixčn:

5. səčča?x?kíňxə́lx ? _____ . səčxítmi?stx. (they are playing)

nwyápixčn:

6. kʷu səčča?x?kíňx ? _____ . (you folks are playing)

nwyápixčn:

7. _____ u† iňhmíňk iksƛ̓xʷúp. (I am playing)

nwyápixčn:

8. stím a? čkists ? _____ na?† i? slaxts. (she is playing)

nwyápixčn:

9. ha? _____ ? i? lúti?. (you folks are playing)

nwyápixčn:

10. stím a? čkistn ? _____ . (you are playing)

nwyápixčn:

č. do a sweat

aksčkʷúl: fill in the blank with the most appropriate form prompted by the nwyápixčn in parentheses. Then translate the entire line to nwyápixčn.

1. _____ áti? sqiłts. (she is doing a sweat)

nwyápixčn:

2. stiṁ a? čkistn? _____. (you are doing a sweat)

nwyápixčn:

3. ha? _____ Pčałx na? Yutlx? i? luti?. (they are doing a sweat)

nwyápixčn:

4. p səčča?x?kínx? _____. kʷu kčawm. (we are doing a sweat)

nwyápixčn:

5. _____ áti? kn̄ qjilt. (I am doing a sweat)

nwyápixčn:

6. səčča?x?kíñxəlx? _____. kčawməlx. (they are doing a sweat)

nwyápixčn:

7. kʷu səčča?x?kíñx? _____. (you folks are doing a sweat)

nwyápixčn:

8. stiṁ a? čkistxʷ? _____. mi? kn̄ xstwilx. (I am doing a sweat)

nwyápixčn:

9. ha? _____ ? lut. kʷu ččaččáwlx. (you folks are doing a sweat)

nwyápixčn:

10. stiṁ a? čkists? _____ áti? qjilt. (she is doing a sweat)

nwyápixčn:

ε. scrape hide

aksčkʷúl: fill in the blank with the most appropriate form prompted by the nwyápixčn in parentheses. Then translate the entire line to nwyápixčn.

1. p səčča?x?kínx? _____ . kʷu kčəčkačt. (we are scraping)

nwyápixčn:

2. _____ načm̄t lut t̄ ksqyaxʷ. (she is scraping)

nwyápixčn:

3. stím a? čkists ? _____. kʷəčkʷačt. (she is scraping)

nwyápixčn:

4. ha? _____ Sítis na?t Kiʔláwna? ? kíwa. (they are scraping)

nwyápixčn:

5. kʷu səčča?x?kínx ? _____. p kʷčəčkʷačt. (you folks are scraping)

nwyápixčn:

6. səčča?x?kíñxəlx ? _____. ?aý?áýxʷtəlx. (they are scraping)

nwyápixčn:

7. _____ uč ksqyaxʷ. (I am scraping)

nwyápixčn:

8. stím a? čkistn̄ ? _____. uč ti? tuqʷlxʷ. (you are scraping)

nwyápixčn:

9. ha? _____ ? i? lúti?. (you folks are scraping)

nwyápixčn:

10. stím a? čkistxʷ ? _____. ti? čukʷlxʷ. (I am scraping)

nwyápixčn:

H. talk

aksčkʷúl̓: fill in the blank with the most appropriate form prompted by the nwyápixčn̓ in parentheses. Then translate the entire line to nwyápixčn̓.

1. ha? _____ Sítis na?† Ki?láwna? ? kiʷ. (they are talking)

nwyápixčn̓:

2. stím a? čkistn̓ ? _____. ny̓aýp. (you are talking)

nwyápixčn̓:

3. púti? _____. ḥma?ma?číñ ixí?. (she is talking)

nwyápixčn̓:

4. p səčča?x?kíñx ? _____. kʷu səxʷma?máya?m. (we are talking)

nwyápixčn̓:

5. kʷu səčča?x?kíñx ? _____. (you folks are talking)

nwyápixčn̓:

6. səčča?x?kíñxəlx ? _____. ḥλ̓chinəlx. (they are talking)

nwyápixčn̓:

7. púti? _____ áti? kň ḥma?ma?číñ. (I am talking)

nwyápixčn̓:

8. stím a? čkists ? _____. ta?lí? ḥma?ma?číñ. (she is talking)

nwyápixčn̓:

9. ha? _____ ? kíwa. (you folks are talking)

nwyápixčn̓:

10. stím a? čkistxʷ ? _____. kň ḥma?ma?číñ. (I am talking)

nwyápixčn̓:

Sm̍y̓may̓ 14: ḥiyátnxʷ uč nəqspiṇtk

sʔum̍s 1

sqipč	spring
sčaʔáqʷ	summer
skaʔáy̓	fall
?istk	winter

s̍qʷsus	January
spaqt	February
skniṁn̓	March
pəčk̓tań	April
spíłm̓tń	May
miktú?tń	June
ksíya?tń	July
təxʷtəxʷtań	August
s̍nqa?tkʷís	September
skaʔáym̓	October
kčačałtáń	November
s̍istkm̓	December

sʔum̍s 2

ḥiyátnxʷ	sun / moon
suʔqím̓	moonlight
yírńčút i? ḥiyátnxʷ	full moon
tiłx i? ḥiyátnxʷ	new moon
čqm̓ist i? ḥiyátnxʷ	half moon
skʷəkʷusňt	star
s̍pa?xʷáwl̓m̓	northern lights

sʔaʔúms

čkiń alá? ta č?istkm̓ ?	What is it like here in the winter?
ta ?istkm̓ čniwt uč čałt uč taʔlí? sxʷ?its i? smikʷt.	In the winter it is windy and cold with lots of snow.
čkiń alá? ta čqipčm̓ ?	What is it like here in the spring?
qipčm̓ uč qʷ?ač, kʷaʔál uč lut taʔlí? ta čqit.	In the spring it warms up, it's warm and doesn't rain too much.
čkiń alá? i? sčaʔáqʷ ?	What is it like here in the summer?

í sča?áqʷ čixčəxt uť ḥw̓xawt.	In the summer it is hot and dry.
čkiň alá? ta čka?áym?	What is it like here in the fall?
čka?áym uť niwt uť čałt, nañmłt lut ta?lí? scáłts.	In the fall it is windy and cold, but not very cold.

stim̓ ḥiyáłnxʷ ɬapná? ?	What month is it?
ɬapná? ksپiłm̓tń.	It is May.
čka?kín ki? kʷ mut t s?istk ?	Where were you living last winter?
i? iňtúm ki? kń mut. / i? iškʷúy ki? kń mut.	I was living with my mother.
čka?kín kʷ tə xʷylwis t ska?áy ?	Where did you travel to last fall?
tə čka?áym kń čxʷylwis kí yákama? i?	In the fall, I'll travel to Yakama country.
tm̓xʷúla?xʷs.	

skʷiýsm̓ t s?um̓s

xʷylwis	travel	past/present intransitive
	singular	plural
1st person (I / we)	kń xʷylwis	kʷu xʷylwis
2nd person (you / y'all)	kʷ xʷylwis	p xʷylwis
3rd person (she, he, it / they)	xʷylwis	xʷylwisəlx

xʷylwis	travel	actual/ habitual intransitive
	singular	plural
1st person (I / we)	kń čxʷylwis	kʷu čxʷylwis
2nd person (you / y'all)	kʷ čxʷylwis	p čxʷylwis
3rd person (she, he, it / they)	čxʷylwis	čxʷylwisəlx

xʷylwis	travel	imperfect intransitive
	singular	plural
1st person (I / we)	kń səčxʷylwisx	kʷu səčxʷylwisx
2nd person (you / y'all)	kʷ səčxʷylwisx	p səčxʷylwisx
3rd person (she, he, it / they)	səčxʷylwisx	səčxʷylwisxəlx

xʷy̕lwis	travel	future/inceptive intransitive
	singular	plural
1st person (I / we)	kń ksxʷy̕lwísa?x	kʷu ksxʷy̕lwísa?x
2nd person (you / y'all)	kʷ sxʷy̕lwísa?x	p sxʷy̕lwísa?x
3rd person (she, he, it / they)	ksxʷy̕lwísa?x	ksxʷy̕lwísa?xəlx

sʔam̓?úms:

wa'y kń ksxʷy̕lwísa?x ɬapná?.

Well, I'm going traveling now.

kń tə xi?xʷt̓m, nýɬa'yp čxʷy̕lwísa isnəqsílxʷ.

When I was a girl, my family was always traveling.

ka?kín tə xʷy̕lwísa?x t sča?áqʷ ?

Where did they travel to last summer?

tə sqipčm̓, ha? p sxʷy̕lwísa?x ?

Are you guys going to travel in the spring?

lut t̓ x̓asts i? sxʷy̕lwísi. čmut kí čitxʷs.

She doesn't like to travel. She stays at her house.

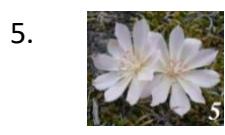
N̄səl̄xčīn̄ 2, Sm̄ȳmāȳ 14
s̄ūm̄s 1

isk̄w̄ist _____
s̄x̄l̄x̄falt _____

aksč̄k̄w̄úl̄: with your partner, practice asking what month it is. Follow the model.

č̄kīn̄ 1: A: st̄im̄ x̄iyátn̄x̄w̄ ɬapn̄á? ?
Č̄: ɬapn̄á? s̄q̄w̄sus.

 1	s̄q̄w̄sus	 5	s̄pīl̄m̄t̄n̄	 9	s̄n̄qā?tk̄w̄ís
 2	spaqt	 6	miktú?tn̄	 10	s̄ka?áȳm̄
 3	sk̄n̄irm̄n̄	 7	ks̄iya?tn̄	 11	k̄cač̄at̄án̄
 4	p̄eč̄k̄t̄aň̄	 8	t̄eč̄w̄t̄eč̄w̄taň̄	 12	s̄istkm̄



Nsəl̓xčiń 2, Sm̓y̓maý 14

sʔum̓s 2

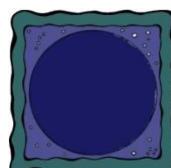
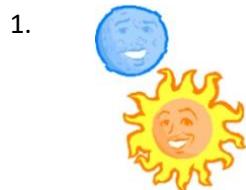
iskʷíst _____

sš̓íł̓x̓aít _____

aksč̓kʷúl: Kníča? has been away in the north. Now her mom, ɬAtáł, is asking about things she saw there. Re-enact their conversation with your partner. Follow the model.

č̓kiń 1: K: ha? wíkñtxʷ i? Ɂiyátnxʷ?

ɬA: kiw̓, wíkñ i? Ɂiyátnxʷ.

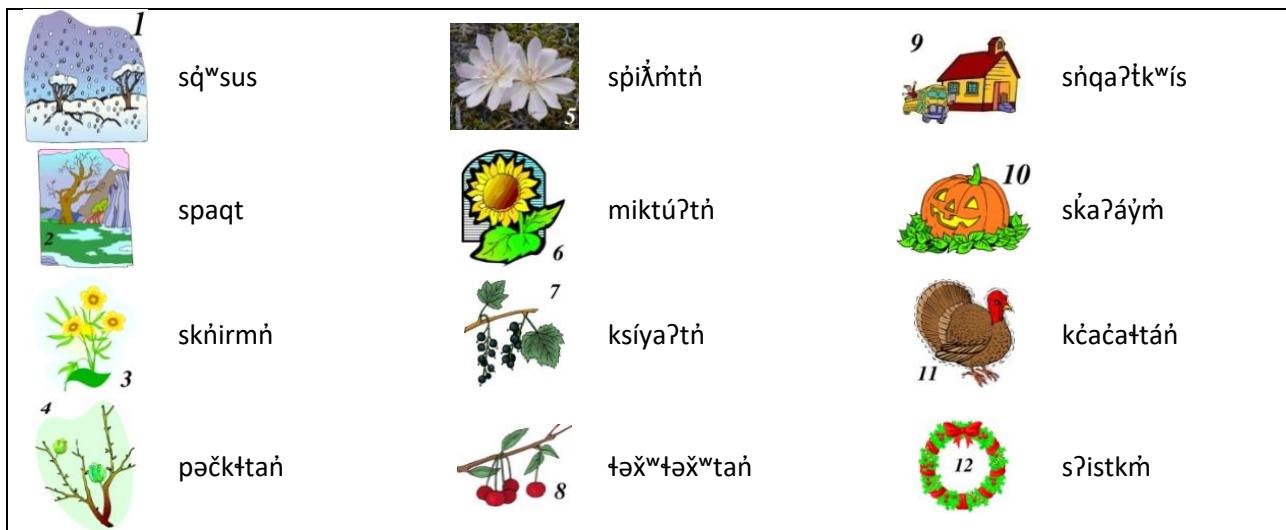


Nsəlxc̓in 2, Sm̓y̓ma̓y̓ 14
sk̓t̓iysm̓ t s̓u̓rms̓ 1

isk̓w̓ist _____
s̓x̓l̓x̓falt _____

aksč̓k̓w̓úí: Qʷl̓mna̓l̓qs is a storyteller who travels around throughout the year, ending up in different places each month. Xsa̓l̓qs is asking about her travels. Re-enact their conversation with your partner. Follow the model.

čki̓n 1: X: ̑ka?kíñ kʷ t̓e xʷyl̓wis t̓ s̓q̓wsus ?
Qʷ: t̓e s̓q̓wsus, kn̓ čxʷyl̓wis k̓l̓ q̓l̓spil̓x i? tm̓xʷúla?xʷs.



Nsəl̓xčiń 2, Sm̓y̓maý 14
sk̓t̓iýsm̓ t s̓uṁs 2

iskʷíst _____
s̓x̓l̓x̓faít _____

aksč̓kʷúl: Ask and answer about people's traveling. Follow the model.

- čkiń 1: A: ha? səčxʷyl̓wisx Susáp ?
Č: lut. nažm̓t nínwi?s ksxʷyl̓wísax?
- čkiń 2: A: ha? p səčxʷyl̓wisx Pila?sis na?t anwí? ?
Č: lut. nažm̓t nínwi?s kʷu ksxʷyl̓wísax?

1.  2.  3.  4. 
- Susáp Pila?sis na?t
 anwí?
- inčá?
5.  6.  7.  8. 
- Sm̓imal̓qs na?t
Sapát ČAtáł na?t inčá?
- Spa?amíx anwí?
9.  10. 
- Sl̓tis na?t anwí?
- Katalíń

aksč̓kʷúí: With your partner, re-enact the conversation between Kiʔláwna? and Sítis.

K: wáy, Sítis.

S: wáy, Kiʔláwna?.

K: wáy ḥast aňtmxʷúlaʔxʷ.

S: ki, ḥast ɬačəčs alá?.

K: čkiń alá? t̓a čʔistkm̓ ?

S: t̓e ʔistkm̓ čaťt uť taʔlí? xʷʔit iʔ smikʷt.

K: ha? uť? čkiń alá? iščaʔáqʷ?

S: iščaʔáqʷ lut taʔlí? sčiħčəx̓ts.

K: wáy ḥast asn̓ʔilíʔtń.

S: wáy.

A. Intransitive Description

aks̄č̄k̄w̄ūl̄: complete each sentence with the n̄wȳápixč̄n̄ prompted in (). Then translate the whole line to n̄wȳápixč̄n̄.

1. t̄ə k̄ā?áȳm̄ _____ k̄ī S̄x̄at̄k̄w̄. (I travel)
n̄wȳápixč̄n̄:

2. ī̄ s̄č̄ā?áq̄w̄ _____ i?̄ k̄ī Sk̄aw̄íla?̄. (I traveled)
n̄wȳápixč̄n̄:

3. t̄ā č̄?istk̄m̄, ha?̄ _____ k̄ī Sk̄wānt̄?̄ (you're gonna travel)
n̄wȳápixč̄n̄:

4. ha?̄ _____ k̄ī S̄hȳālm̄n̄ t̄ē q̄ip̄č̄m̄?̄ kīw̄. (you travel)
n̄wȳápixč̄n̄:

5. _____ i?̄ k̄ī s̄nx̄w̄m̄ína?̄x̄ s̄ql̄x̄w̄úla?̄x̄w̄. (we traveled)
n̄wȳápixč̄n̄:

6. lut _____ ɬapn̄á?̄. k̄w̄ū ɬāl̄?̄ít̄. (we're not gonna travel)
n̄wȳápixč̄n̄:

7. ha?̄ _____ i?̄ k̄ī sw̄tīm̄tk̄?̄ kīw̄. (y'all are gonna travel)
n̄wȳápixč̄n̄:

8. ha?̄ _____ i?̄ k̄ī Yákama?̄ áti?̄ p̄ k̄w̄ūl̄m̄ il̄?̄?̄ (you all traveled)
n̄wȳápixč̄n̄:

9. Tarás _____ i?̄ k̄ī saw̄t̄ímr̄tk̄. (is gonna travel)
n̄wȳápixč̄n̄:

10. n̄ý̄fāý̄p̄ _____. lut̄ ɬāst̄s̄ k̄ī č̄itx̄w̄s̄ kī?̄ mut̄. (she travels)
n̄wȳápixč̄n̄:

Č. Negative Intransitive Description

aksčkʷúl̓: rewrite each sentence as a negative. Then translate the negative sentence to nwyápixčn̓.

1. wíkñ i? skʷəkʷusñt. _____

nwyápixčn̓:

2. kspíl̓m̓nt̓n̓ ɬapná?. _____

nwyápixčn̓:

3. í sčaʔáqʷ Ɂw̓xaw̓t. _____

nwyápixčn̓:

4. ɬáʔáym̓ u† čniwt̓. _____

nwyápixčn̓:

5. spaqt̓ ɬapná?. _____

nwyápixčn̓:

6. miktuʔtn̓ ɬapná?. _____

nwyápixčn̓:

7. tə ?istkm̓ čałt̓. _____

nwyápixčn̓:

8. qipčrn̓ u† čqjt̓. _____

nwyápixčn̓:

9. tə ɬáʔáym̓ kn̓ čxʷy̓lw̓is kí Skʷaṇt̓. _____

nwyápixčn̓:

10. sqʷsus u† čałt̓. _____

nwyápixčn̓:

Sm̕ymay̕ 15: sq̕iltk 1

s̕um̕s

sq̕iltk	xxx	whole body
k̕t̕kmi̕sx̕n̕	xxx	forehead
k̕t̕kmapq̕n̕	xxx	back of head
s̕k̕w̕łus	xxx	face
k̕w̕um̕s	k̕w̕m̕k̕w̕um̕s	eyebrow(s)
k̕t̕km̕s	k̕t̕km̕k̕m̕s	cheek(s)
tq̕ltka̕wsq̕n̕	xxx	upper lip
k̕t̕y̕x̕w̕ta̕wsq̕n̕	xxx	lower lip
č̕a̕yt̕m̕n̕	č̕atč̕a̕yt̕m̕n̕	tooth/teeth
tix̕w̕č̕k	xxx	tongue
t̕q̕i̕?ípa̕?st̕n̕	xxx	jaw
ń̕k̕mil̕ps	xxx	neck
k̕t̕k̕m̕č̕in̕	xxx	front of the neck
tk̕mil̕ps	xxx	back of the neck
tk̕ms̕a̕x̕n̕	tk̕m̕k̕ms̕a̕x̕n̕	shoulder(s)
s̕nx̕nílkst̕n̕	s̕nx̕nílx̕nílkst̕n̕	shoulder blade(s)
m̕aws̕íñ	xxx	collar bone

s̕a̕?úm̕s

k̕w̕ s̕əx̕?kinx ?	What is the matter with you?
q̕iltm̕n̕ ińk̕t̕y̕x̕w̕ta̕wsq̕n̕.	My lower lip hurts.
q̕iltm̕n̕ ińk̕t̕k̕m̕k̕m̕s.	My cheeks hurt.
s̕əx̕?kinx ?	What is the matter with her?
q̕ilt̕m̕s i? tq̕ltka̕wsq̕n̕s.	Her upper lip hurts.
q̕ilt̕m̕s i? s̕nx̕nílx̕nílkst̕n̕s.	Her shoulder blades hurt.
p s̕ax̕?kíñx ?	What is the matter with you guys?
q̕iltm̕n̕t̕m̕ i? ń̕k̕mil̕pst̕t̕.	Our necks hurt.
q̕iltm̕n̕t̕m̕ i? k̕w̕m̕k̕w̕um̕st̕t̕.	Our eyebrows hurt.
s̕ax̕?kíñx ?	What is the matter with them?
q̕ilt̕m̕s̕a̕l̕x i? k̕t̕k̕mi̕ls̕x̕n̕s̕a̕l̕x.	Their foreheads hurt.
q̕ilt̕m̕s̕a̕l̕x i? tk̕m̕k̕ms̕a̕x̕n̕s̕a̕l̕x.	Their shoulders hurt.

sk̓əʔiysm̓ t sʔum̓s

q̓iltm̓nt	ache / hurt	past/present
	singular	plural
1st person (I / we)	q̓iltm̓n̓	q̓iltm̓ntm̓
2nd person (you / y'all)	q̓iltm̓ntxʷ	q̓iltm̓ntp
3rd person (she, he, it / they)	q̓iltm̓s	q̓iltm̓səlx

smaʔáy̓: when *q̓ilt* is used with a body part, it takes an *-m* and the transitivizer *-nt* before adding transitive person suffixes. A body part named in this way will show a possessive marker such as *iñ-*, *añ-*, or *-tət*.

sʔaʔúms:

kʷu? tə čaʔápq̓s uł ɬapná? q̓iltm̓n̓
iñk̓əkmápqn̓.

He hit me and now the back of my head
hurts.

kʷu nwl̓al̓ ił p̓uyx̓ntət uł ɬapná? q̓iltm̓ntm̓
i? sñkmik̓ntət na?t ḥk̓milpstət.

We got in a car crash and now our backs and
our necks hurt.

tə tqʷwsusntm̓ uł q̓iltm̓s i? k̓t̓kmusts.

She slapped him so his cheek hurts.

Nsəlxcin' 2, Sm̄y'ma'y 15

sʔum̄s 1

iskʷist _____

s̄x̄l̄x̄falt _____

aksčkʷú: The children got into a bee's nest and got stung. Sw̄atq̄n and Sm̄imalqs are helping them. With your partner, re-enact their conversation. Follow the model.

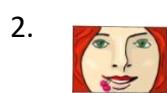
čkiń 1: K: səx?kinx Malí? ?
F: q̄iltm̄s i? s̄nx̄n̄lkst̄n̄.

čkiń 2: K: s̄ax?kíñx ɬAtáł na?t Katalín? ?
F: q̄iltm̄səlx i? sk̄w̄λustsəlx.

	sq̄ltk		tq̄ltkawsq̄n̄		k̄k̄m̄čiń
	k̄k̄mil̄sx̄n̄		k̄tyxʷtawsq̄n̄		t̄km̄ilps
	k̄k̄mapq̄n̄		čaytm̄n̄		t̄k̄msaž̄n̄
	sk̄w̄λus		tixʷč̄k̄		s̄nx̄n̄lkst̄n̄
	k̄w̄um̄s		t̄q̄iʔípaʔst̄n̄		m̄aw̄sín̄
	k̄k̄mus		n̄k̄milps		



Malí



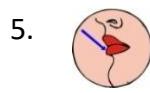
Prasuwá?



ጀkʷála? na?t ɬníča?



Sapát na?t Pačís



Susáp



Sx̄mnatkʷ



Sp̄amíx



ጀasnú? na?t P̄fałxʷ



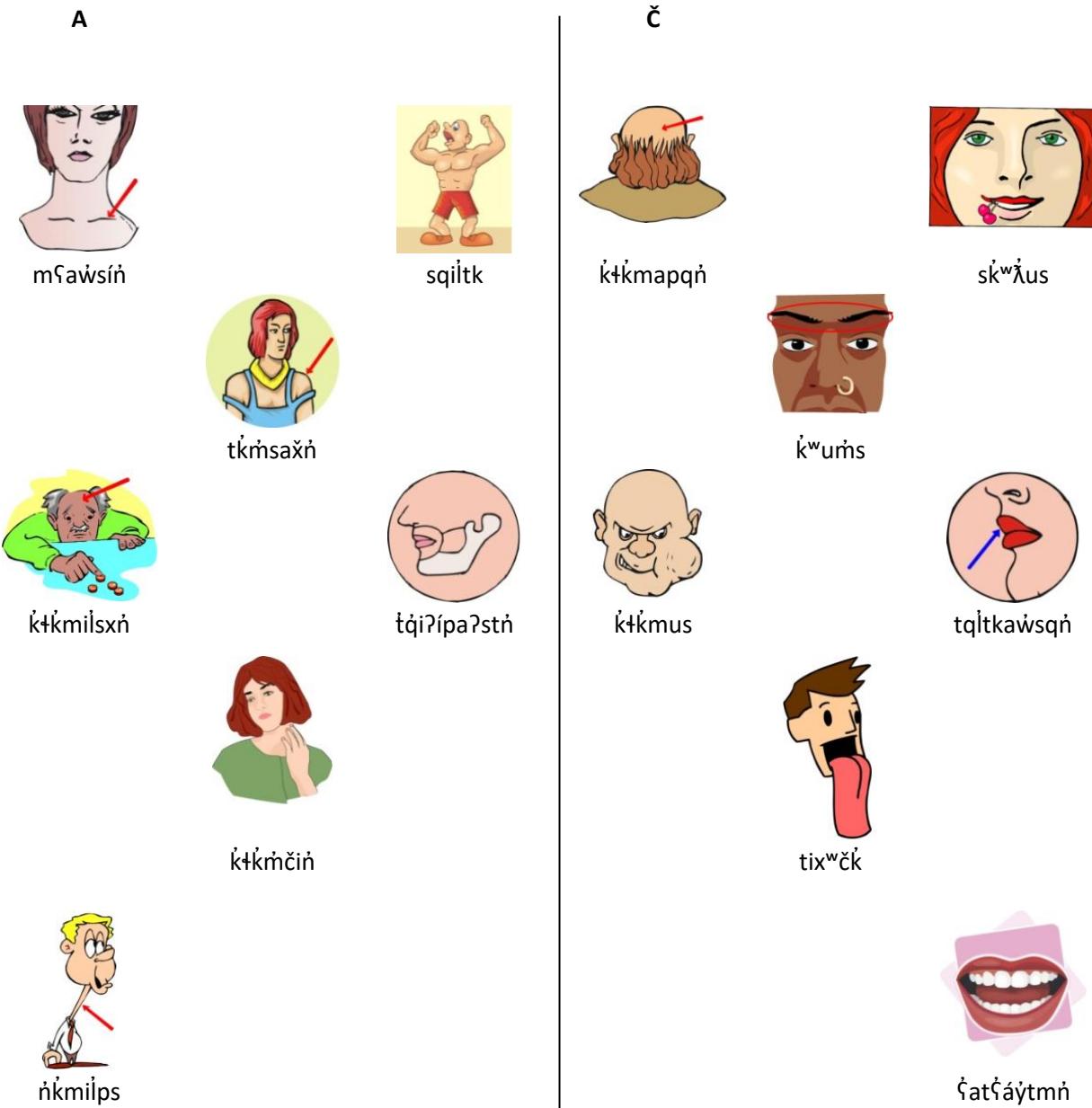
Sk̄nxʷałqs na?t Pačís

Nsəl̓xčiń 2, Sm̓y̓maý 15
sʔum̓s 2

iskʷíst _____
s̓x̓l̓x̓aít _____

aksč̓kʷúí: You and your partner are sick and miserable. Take turns asking each other what is the matter. Follow the model.

čkiń 1: A: kʷ səx?kinx ?
Č: q̓iltn̓ iñkt̓yxʷtawsq̓n.



N̄səl̄xčiń 2, Sm̄ȳmaý 15
sk̄t̄?iýsm̄ t s̄uṁs 1

isk̄w̄ist _____
s̄x̄īx̄aít _____

aks̄čk̄w̄úí: With your partner, re-enact the conversations that took place at the clinic. Follow the model.

čkiń 1: K: anwí? kʷ səx?kinx ?
GA: q̄iltm̄n iñm̄aáwsíń.

čkiń 2: K: p s̄ax?kínx anwí? na?† Tapít ?
GA: q̄iltm̄ntm̄ i? sk̄w̄λustət.

	sq̄iltk		tq̄iltkaáwsqń		k̄tk̄m̄chiń
	k̄tk̄mil̄sxń		k̄t̄yxʷtaáwsqń		t̄km̄ilps
	k̄tk̄mapqń		čaytm̄n		t̄kr̄msaăxn̄
	sk̄w̄λus		tixʷč̄k		s̄nx̄niłkstń
	k̄w̄uṁs		t̄qi?ípa?stń		m̄aáwsíń
	k̄tk̄mus		ňk̄milps		



anwí?



anwí? na?† Tapít



Sp̄amíx na?† Susáń



anwí? na?† Katalín̄



anwí?



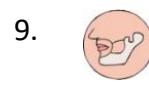
anwí? na?† Prasuwá



anwí?



S̄ltis na?† Sapát



Kníća?

aksč̓kʷúí: With your partner, re-enact the conversation between Kasnú? and Sl̓xiʔálqs.

K: wa'y Sl̓xiʔálqs.

S: wa'y Kasnú?.

K: haʔ tiʔ kʷ ḥast ?

S: lut kń t̓ ḥast.

K: haʔ kʷ q̓iɬt ? haʔ kʷ q̓iɬqń ?

S: lut, lut kń t̓ q̓iɬqń.

K: kʷ səx?kinx ?

S: q̓iɬtmń iňtqíʔípa?stń.

K: haʔ uť ? haʔ kʷ xʷu'y kí səxʷn̓c̓wqiýsm̓ ?

S: lúti?. kń km̓aqs.

K: uč kʷ iks?úkʷm̓ ?

S: ki, liɬl̓mt.

Nsəl̓xčiń 2, Sm̓y̓máy 15
sk̓t̓iýsm̓ t s̓uṁs sč̓wul̓

iskʷíst _____
s̓x̓l̓x̓al̓t _____

A. q̓il̓tm̓nt

aksč̓kʷúl̓: fill in the blank with the most appropriate form prompted by the nwyápixčn̓ in parentheses. Then, translate the sentence to nwyápixčn̓.

1. _____ iñtk̓msáx̓n̓. (I hurt / ache)

nwyápixčn̓:

2. ha? _____ añtq̓ltkáwsq̓n̓. (you hurt / ache)

nwyápixčn̓:

3. _____ i? tixʷč̓ks. (she hurts / aches)

nwyápixčn̓:

4. _____ i? sñxñílkstñt̓t̓. (we hurt / ache)

nwyápixčn̓:

5. ha? _____ i? mñawsínñmp ? (you folks hurt / ache)

nwyápixčn̓:

6. Pit na?† Malí? _____ i? k̓łkmapq̓nsəlx̓. (they hurt / ache)

nwyápixčn̓:

7. _____ iñkt̓kmápq̓n̓. (I hurt / ache)

nwyápixčn̓:

8. ha? _____ añtq̓i?ípa?stñ ? (you hurt / ache)

nwyápixčn̓:

9. _____ i? k̓łkmusts. (he hurts / aches)

nwyápixčn̓:

10. ha? _____ i? tk̓mílpsñmp ? (you folks hurt / ache)

nwyápixčn̓:

Sm̕ymay' 16: tmixʷ 1

sʔum̕s

tmixʷ	wild animal
st̕m̕lsčut	farm animal
ɬanɬaník	jack rabbit
sx̕lutłx	ground hog
sm̕xikn̕	grizzly bear / female grizzly
ki?láwna?	grizzly bear / male grizzly
wapwpxn̕	lynx
č̕ličn̕	mink
mhúya?	raccoon
tkʷtups	white tail deer
sx̕wíixkn̕	white tail buck
tíwłča?	doe
pa?pa?lñáča?	moose
sníktča?	elk
st̕yítča?	caribou
sx̕wλi?	male mountain goat
sp̕eqpáqtlča?	female mountain goat
kwap	horse owned by someone
qəq?ik	colt
sx̕wyups	bull snake
smináp	toad

sʔaʔúms 1

ha? i? pa?pa?lñáča? kłqʷm̕qʷm̕qiň ?	Does a moose have horns?
ki, i? pa?pa?lñáča? kłqʷm̕qʷm̕qiň.	Yes, a moose has horns.
ha? i? ɬanɬaník kłqʷm̕qʷm̕qiň ?	Does jackrabbit have horns?
lut i? ɬanɬaník ta kłqʷm̕qʷm̕qiň.	No, a jackrabbit does not have horns.

ha? i? sm̕xikn̕ č̕ts ts i? st̕iqʷ ?	Does a grizzly bear eat meat?
ki, i? sm̕xikn̕ č̕ts ts i? st̕iqʷ.	Yes, a grizzly eats meat.
ha? i? st̕yítča? č̕ts ts i? st̕iqʷ ?	Does a caribou eat meat?
lut i? st̕yítča? ta č̕ts ts i? st̕iqʷ.	No, a caribou does not eat meat.

ha? i? sníktča? č̕itsts i? skʷwaňtq ?	Does an elk eat plants?
---------------------------------------	-------------------------

ki, i? sníktča? č?itsts i? skʷaṇtq.	Yes, an elk eats plants.
ha? i? wapwpnx? č?itsts i? skʷaṇtq ?	Does a lynx eat plants?
lut i? wapwpnx? ta č?itsts i? skʷaṇtq.	No, a lynx does not eat plants.

ha? i? ki?láwna? čiſts i? qaqxʷíx ?	Does a grizzly eat fish?
ki, i? ki?láwna? čiſts i? qaqxʷíx.	Yes, a grizzly eats fish.
ha? i? s̥ʷlíxkṇ č?itsts i? qaqxʷíx ?	Does a whitetail buck eat fish?
lut i? s̥ʷlíxkṇ ta č?itsts i? qaqxʷíx.	No, a whitetail buck does not eat fish.

ha? i? č̥ličn̥ n̥xʷy̥xʷ?iýs ?	Does a mink have sharp teeth?
ki, i? č̥ličn̥ n̥xʷy̥xʷ?iýs.	Yes, a mink has sharp teeth.
ha? i? qəq?ik n̥xʷy̥xʷ?iýs ?	Does a colt have sharp teeth?
lut i? qəq?ik ta n̥xʷy̥xʷ?iýs.	No, a colt doesn't have sharp teeth.

s̥a?úms 2

ha? kspuṁt i? mhúya? ?	Does a raccoon have fur?
ki, kspuṁt i? mhúya?.	Yes, a raccoon has fur.
ha? kspuṁt i? smináp ?	Does a toad have fur?
lut i? smináp ta kspuṁt.	No, a toad doesn't have fur.

ha? i? sx̥l̥uttx k̥tqʷxʷqiňkst ?	Does a ground hog have claws?
ki, i? sx̥l̥uttx k̥tqʷxʷqiňkst.	Yes, a ground hog has claws.
ha? i? kwap k̥tqʷxʷqiňkst ?	Does a horse have claws?
lut i? kwap ta k̥tqʷxʷqiňkst.	No, a horse doesn't have claws.

ha? kmusxn̥ i? spəqpáqtča? ?	Does a mountain goat have four legs?
ki, kmusxn̥ i? spəqpáqtča?.	Yes, a mountain goat has four legs.
ha? kmusxn̥ i? s̥xʷyups ?	Does a bull snake have four legs?
lut ta č?ulws i? s̥xʷyups.	No, a bull snake doesn't have four legs.

ha? č?ulws i? tíwłča? ?	Does a doe live in a herd?
ki, č?ulws i? tíwłča?.	Yes, a doe lives in a herd.
ha? č?ulws i? wapwpnx? ?	Does a lynx live in a herd?
lut ta č?ulws i? wapwpnx?.	No, a lynx doesn't live in a herd.

sk̓əʔiysm̓ t sʔum̓s

?itn̓	eat	transitive actual / customary
(transitive)	singular	plural
1st person (I / we)	čitstn̓	čitstm̓
2nd person (you / y'all)	čitstxʷ	čitstp
3rd person (she, he, it / they)	čitsts	čitstsəlx̓

The actual/customary transitive forms are used to describe actions that are occurring now or that occur regularly (customarily, habitually). The form uses a č- prefix in the front of the verb, and an -st transitivizer followed by the typical transitive endings (-n, -xʷ, -s, -m, -p, -səlx̓). Notice that when a verb starts with a full glottal (?), the č- prefix and the ? will contract to make č (č + ?itn̓ makes čitn̓).

sʔaʔúms:

stim̓ i? ɬanɬaník a? čitsts ? sk̓waṇtq.

What do jack rabbits eat ? Plants.

stim̓ i? sm̓xikn̓ na?t ki?láwna? a? čitstsəlx̓ ?

What do grizzly bears eat?

čitstsəlx̓ i? stiqʷ.

They eat meat.

stim̓ a? čitstxʷ ? mhúya? a? čitstn̓.

What are you eating? I'm eating raccoon.

ha? čitstp i? sx̓łutlx̓ ? kiw̓, čitstm̓ i? sx̓łutlx̓.

Do y'all eat ground squirrel? Yes, we eat ground squirrel.

N̄səl̄xčiń 2, Sm̄ȳmaý 16
s̄uṁs 1

iskʷist _____
s̄x̄iš̄aít _____

aksč̄kʷúí: With your partner, ask and answer questions about animals. Follow the model.

čkiń 1: A: stiṁ i? st̄m̄lsčut a? čīsts ?
Č: i? st̄m̄lsčut čīsts i? sw̄púla?xʷ.

	st̄m̄lsčut		čx̄ličn̄		st̄ȳitča?
	tmixʷ		mhúya?		s̄x̄w̄ži?
	čančaník		čkʷtups		sp̄eqpáqtča?
	sx̄l̄utłx		s̄x̄w̄lixkṇ		kwap
	sm̄xikn̄		tíw̄tča?		qəq̄?ik
	ki?láwna?		pa?pa?l̄íáča?		s̄x̄w̄yups
	wapwpxn̄		sníktča?		smináp



N̄səl̄xčīn 2, Sm̄ȳmāy 16
s̄ūm̄s 2

iskʷist _____
s̄x̄ix̄sālt _____

aksč̄kʷúi: With your partner, ask and answer questions about animals. Follow the model.

čkīn 1: A: ha? i? ɬanɬaník kłqʷm̄qʷm̄qīn ?
Č: lut i? ɬanɬaník ta kłqʷm̄qʷm̄qīn.

čkīn 1: A: ha? i? s̄x̄w̄yups čīsts i? st̄iqʷ ?
Č: ki, i? s̄x̄w̄yups čīsts i? st̄iqʷ.

	st̄m̄lsčut		č̄xličn		st̄ȳit̄ča?
	tmixʷ		mhúya?		s̄x̄w̄ži?
	ɬanɬaník		tkʷtups		spəqpáqt̄ča?
	sx̄lut̄tx		s̄x̄w̄lixkṇ		kwap
	sm̄xik̄n		tíw̄tča?		qəq̄?ik
	ki?láwna?		pa?pa?l̄íáča?		s̄x̄w̄yups
	wap̄pxn̄		sník̄t̄ča?		smináp

1. 
kłqʷm̄qʷm̄qīn

2. 
čīsts i? st̄iqʷ

3. 
čīsts i? skʷaňt̄q

4. 
kspum̄t

5. 
čīsts i? skʷaňt̄q

6. 
čīsts i? st̄iqʷ

7. 
kłqʷm̄qʷm̄qīn

8. 
kspum̄t

9. 
č?ul̄ws

N̄səl̄xčiń 2, Sm̄ȳmaý 16
s̄uṁs 3

iskʷíst _____
s̄x̄l̄x̄falt _____

aksč̄kʷúí: With your partner, ask and answer questions about animals. Follow the model.

čkiń 1: A: ha? i? sm̄xikń n̄x̄w̄ȳx̄?iýs ?
Č: ki, i? sm̄xikń n̄x̄w̄ȳx̄?iýs.

	st̄m̄lsčut		č̄ličn̄		st̄ȳítča?
	tmixʷ		mhúya?		s̄x̄w̄λi?
	čančaník		č̄t̄w̄tups		sp̄eqpáqtča?
	sx̄l̄utłx		s̄x̄w̄lixkń		kwap
	sm̄xikń		tíw̄tča?		qəq̄?ik
	ki?láwna?		pa?pa?l̄íáča?		s̄x̄w̄yups
	wapwpxń		sník̄tča?		smináp



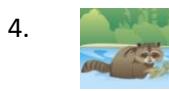
n̄x̄w̄ȳx̄?iýs



kłq̄w̄x̄w̄qiňkst



čiłsts i? qaqxw̄íx



kłq̄w̄x̄w̄qiňkst



čiłsts i? qaqxw̄íx



kmusxń



č?ul̄w̄s



kmusxń



n̄x̄w̄ȳx̄?iýs

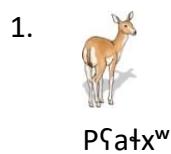
Ñsəl̓xčiń 2, Sm̓ýmaý 16
sk̓t?iýsm̓ t s?uṁs 1

iskʷíst _____
s̓x̓l̓x̓al̓t _____

aksč̓kʷúí: With your partner, ask and answer questions about what animals people eat. Follow the model.

čkiń 1: A: stiṁ a? čiłsts P̓aťxʷ?
Č: t̓kʷtups a? čiłsts.

	st̓m̓lsčut		č̓ličn̓		st̓yítča?
	tmixʷ		mhúya?		s̓x̓w̓ži?
	čančaník		t̓kʷtups		sp̓eqpáqča?
	sx̓lutťx		s̓x̓w̓lixkń		kwap
	sm̓xikń		tíw̓tča?		qəq̓?ik
	ki?láwna?		pa?pa?l̓íčáča?		s̓x̓w̓yups
	wapwpxń		sník̓tča?		smináp



aksčkʷúl̓: With your partner, re-enact the conversation between Pačis and his kíkwaʔ, S̓ltis.

S: ɬač̓nt ixíʔ !

P: a…h. stim̓ ixíʔ, kíkwaʔ ?

S: ixíʔ stýítčaʔ.

P: stýítčaʔ ?

S: ki. i? stýítčaʔ i? sλaʔčíñm̓ i? sn̓txʷusts.

P: ha? n̓xʷy̓xʷ?iýs i? stýítčaʔ ?

S: lut, lut i? stýítčaʔ ta n̓xʷy̓xʷ?iýs.

P: lut ta čitsts i? stiqʷ i? stýítčaʔ ?

S: lut. čitsts i? skʷaňtq i? stýítčaʔ.

P: ha? mniňt̓et čitst̓m̓ i? stýítčaʔ ?

S: ki, čitst̓m̓ i? stýítčaʔ. čx̓it t sλaʔčíñm̓.

P: kń ɿlxʷt. in̓x̓míňk t stýítčaʔ.

S: nixʷ in̓čáʔ, sn̓?ímaʔt.

N̄səl̄xčīn̄ 2, Sm̄ȳmāȳ 16
sk̄t̄?īȳsm̄ t̄ s̄ūm̄s̄ s̄č̄k̄w̄ul̄

isk̄w̄ist̄ _____
s̄x̄īx̄n̄ālt̄ _____

A. čīt̄st̄

aks̄č̄k̄w̄úl̄: fill in the blank with the most appropriate form prompted by the n̄wȳápixč̄n̄ in parentheses. Then, translate the sentence to n̄wȳápixč̄n̄.

1. ha? i? sník̄t̄ča? _____ i? sk̄w̄aňt̄q? ki. (it eats)

n̄wȳápixč̄n̄:

2. i? sm̄x̄ik̄n̄ _____ i? st̄īq̄w. (it eats)

n̄wȳápixč̄n̄:

3. ha? _____ i? st̄īq̄w? lut. (you eat)

n̄wȳápixč̄n̄:

4. ha? _____ i? st̄ȳít̄ča? ? ki. (you eat)

n̄wȳápixč̄n̄:

5. ɿanɿaník̄ a? _____. (I am eating)

n̄wȳápixč̄n̄:

6. pa?pa?i?áča? a? _____. (I am eating)

n̄wȳápixč̄n̄:

7. _____ i? sx̄l̄ut̄lx. (we eat)

n̄wȳápixč̄n̄:

8. ha? _____ i? mhúya? ? kíwa! (you folks are eating)

n̄wȳápixč̄n̄:

9. tíw̄t̄ča? a? _____. (they are eating)

n̄wȳápixč̄n̄:

10. _____ i? s̄x̄w̄líxk̄n̄. (they eat)

n̄wȳápixč̄n̄:

Sm̕ymay' 17: čkiń 3

sʔum̕s

tmaxʷ	t̕mtmaxʷ	worn out
sič	səčsič	new
ksičs	ksəčsičs	fresh (fruit, vegetable)
ťaxt	ťəxtaxt	sweet
taňt	t̕taňt	bitter
čaqt	ča?čáqt	sour
n̕ast	nəsn̕ast	heavy
pəpiʷ	pəpiʷpʷt	light weight
k̕tiť	kt̕tiť	level
čwaił	čw̕lwaļ	tilted
tiytyńt	tiytyńt	easy
tilxʷt	tilt̕lxʷt	difficult
ńkʷəkʷy̕maqsm̕	ńkʷəkʷy̕maqsm̕	inexpensive
ńsíxʷ?aqsm̕	ńsíxʷ?aqsm̕	expensive
ħs̕ačəć	ħs̕ħačəć	beautiful (not a person)
ks̕ačəć	ks̕ħačəć / ksəs̕ħačəć	ugly (not a person)

sʔaʔúms

tmaxʷ i? qicəčs.	The tire is worn out.	t̕mtmaxʷ i?	His shirts are worn out.
sič i? lasm̕sts.	Her shirt is new.	səčsič i? ńsísu?xńs.	Her socks are new.
ksičs i? sp̕yqaťq.	The fruit is fresh.	ksəčsičs i? pičs.	The peaches are fresh.
ťaxt i? ńtxúla?xʷ.	The dessert is sweet.	ťəxtaxt i? káńti?.	The candies are sweet.
taňt i? sp̕iňm̕.	The bitterroot is bitter.	t̕taňt i? sp̕iňm̕.	The bitterroots are bitter.
ča?áq i? sq̕im̕.	The milk got sour.	ča?ča?áq i? s?iňn̕.	The foods are sour.
n̕ast i? s̕q̕wíts.	Her pack is heavy.	nəsn̕ast i?	The women are heavy.
pəpiʷ i? skʷəkʷiým̕lt.	The child is light.	pəpʷp̕iʷt i?	The chickens are light.
i? latáp k̕tiť.	The table is level.	i? ńxw̕xw̕iňtńs kt̕tiť.	Her drying racks are level.

i? yirkʷqíń čwał.	The cup is tilted.	i? laputáy əčwíwał.	The bottles are tilted.
i? stəkim̓m̓ tiytymt̓.	Sewing is easy.	i? spiłm̓ tiytymt̓ t sčwič.	Bitterroot are easy to dig.
xʷikʷm̓ uł tilxʷt.	She was tanning hide and it was too difficult.	i? sqqltmixʷ tiltlxʷt + akskʷhnúnm̓.	Men are difficult to catch.
i? təxʷtaxʷ ňkʷəkʷy̌maqsm̓.	Cherries are inexpensive.	istətm̓tím̓ ňkʷəkʷy̌maqsm̓.	My clothes are inexpensive.
i? púyxn̓ ňsíxʷ?aqsm̓.	The car is expensive.	i? púyuýxn̓ ňsíxʷ?aqsm̓.	The cars are expensive.
i? sča?ákʷ ňsčačeč.	The flower is beautiful.	i? sča?ča?ákʷs ňsčačeč.	It's flowers are beautiful.
i? sčwilm̓ ňsčačeč.	The garbage is ugly.	i? sňkʷakʷíns t sča?ákʷ ňsčačeč.	The flowers he chose are ugly.

s?a?úms:

kń tmtmxʷań t isəpsípi?xń.	My moccasins are worn out.
kń səčsičxń t iňqa?xáń.	I have new shoes.
ksəčsičs isčqʷlíw.	What I picked is fresh.
nəsn̓ast isqa?q?ím̓.	My breasts are heavy.
iňl̓əqɬáqńa? nəsn̓ast.	My bags are heavy.
pəpiwxń i? smam̓?ím̓.	The women are light footed.
pəpiwp̓t i? spəpl̓al̓.	The young men are light.

Nsəl̓xčin' 2, Sm̓y'ma'y 17

sʔum̓s 1

iskʷist _____
s̓x̓ix̓aít _____

aksč̕wúl: Nkʷála was talking to Prasuwá, who is always very critical. Re-enact their conversation with your partner. Follow the model.

čkiń 1: Nkʷála: ha? x̓s̓ač̓eč i? s̓caʔákʷ?
Prasuwá: miyát x̓s̓ač̓eč i? s̓caʔákʷ.

	tmaxʷ / t̓m̓tmaxʷ		n̓ast / nəsn̓ast		tilxʷt / til̓tl̓xʷt
	sič / səčsič		pəpiw / pəpiwpt		n̓kʷəkʷy̓maqs̓m
	ksičs / ksəčsičs		kłtił / ktłtił		n̓s̓lxʷ?aqsm̓ / n̓s̓is̓lxʷ?aqsm̓
	ťaxt / təxťaxt		čwał / čwlwał		x̓s̓ač̓eč / x̓s̓x̓s̓ač̓eč
	taħt / tħtaħt		tiy̓ty̓mt		ķ̓ač̓eč / ķ̓ks̓ķ̓ač̓eč / ķ̓s̓əs̓ķ̓ač̓eč
	čaqt / čaʔčáqt				

- | | | |
|----------------|--------------|--------------|
| 1. | 5. | 9. |
| i? s̓caʔákʷ | i? stətm̓tiṁ | i? pus |
| 2. | 6. | 10. |
| i? n̓tx̓ulaʔxʷ | i? stəkiṁm̓ | i? lasm̓ists |
| 3. | 7. | 11. |
| i? s̓qʷit̓ts | i? sp̓y̓qałq | i? kwap |
| 4. | 8. | 12. |
| i? puýxṇ | i? latáp. | i? s̓iħn̓ |

Nsəl̓xčin' 2, Sm̓y̓ma'y 17

sʔur̓ns 2

iskʷist _____
s̓x̓ix̓aít _____

aksč̕wúl: Nkʷála was talking to Prasuwá, who is always very contradictory. Re-enact their conversation with your partner. Follow the model.

čkiń 1: Nkʷála: čaqt i? k̓aý sq̓im̓.
Prasuwá: lut t̓ čaqt i? k̓aý sq̓im̓.

	tmaxʷ / tm̓tmaxʷ		n̓ast / n̓əsn̓ast		tilxʷt / til̓tilxʷt
	sič / səčsič		pəpiw̓ / pəpiw̓pw̓t		n̓k̓w̓ək̓w̓y̓maqsm̓
	ksičs / ksəčsičs		k̓t̓tił / kt̓t̓tił		n̓s̓lxʷ̓aqsm̓ / n̓s̓ls̓lxʷ̓aqsm̓
	ťaxt / t̓əxtaxt		čwaī / čw̓l̓waī		ħs̓č̓ač̓eč / ħs̓ħs̓č̓ač̓eč
	taxt / t̓xtaxt		tiy̓ty̓mt		ħs̓č̓ač̓eč / ħs̓ħs̓č̓ač̓eč / ħs̓əs̓č̓ač̓eč
	čaqt / čaʔčáqt				

1.

i? k̓aý sq̓im̓

5.

i? s̓iň̓nsəl̓x

9.

i? n̓q̓w̓itk̓w̓t̓n̓

2.

i? k̓w̓uk̓w̓ús

6.

i? s̓xił̓x̓n̓

10.

i? tm̓xʷúl̓axʷ

3.

xʷikʷm̓ uť tilxʷt.

7.

i? sč̕kʷuł̓s

11.

ħeč̓n̓yaʔt̓n̓

4.

i? st̓xat̓q

8.

i? čitxʷ

12.

i? latáp

aksčkʷúí: With your partner, re-enact the conversation between Sapát and Pačís.

S: wa'y Pačís.

P: wa'y Sapát.

S: stím asčkʷíčnčút ?

P: kń ɬʷíčnčut t spíłm̓.

S: ha? ksičs i? spíłm̓ ?

P: ki. ha? aňxmíňk ?

S: lut. miyáť taxt ɬ iňčá? i? spíłm̓.

P: stím aňxást ?

S: ḥstmiň i? ḥtaxt.

P: ɬacňt axá?.

S: nikxná?. ḥtxúla?xʷ ! ut ḥsňačəć !

P: ha? aňxmíňk ?

S: kíwa. ta?lí? iňxmíňk t ḥtxúla?xʷ !

P: hahúy. ?itňt !

Nsəl̓xčiń 2, Sm̓y̓maý 17
sk̓ʷiýsm̓ t s̓uṁs sčkʷul̓

iskʷíst _____
sxičnaít _____

A. Intransitive Description

aksčkʷúl̓: rewrite each sentence as a negative. Then, translate the new sentence to nwyápixčn̓.

1. tmaxʷ i? qic̓ečs. _____

nwyápixčn̓:

2. sič i? lasmísts. _____

nwyápixčn̓:

3. kcičs i? spýqałq. _____

nwyápixčn̓:

4. t̓axt i? n̓txúla?xʷ. _____

nwyápixčn̓:

5. taxt i? sp̓iłm̓. _____

nwyápixčn̓:

6. ča?áq i? sq̓im̓. _____

nwyápixčn̓:

7. n̓ast i? sq̓wits. _____

nwyápixčn̓:

8. p̓epiʷ i? sk̓ek̓áka?. _____

nwyápixčn̓:

9. k̓tit i? n̓xwiłt̓. _____

nwyápixčn̓:

10. n̓síxʷ?aqsm̓ i? p̓uýxn̓. _____

nwyápixčn̓:

Č. Intransitive Description

aksčkʷúl: rewrite each sentence to make it affirmative. Then, translate the new sentence to nwyápixčn.

1. lut t̄ tiytymt i? st̄ekim̄m. _____

nwyápixčn:

2. lut ta čwał i? yirkʷqíñ. _____

nwyápixčn:

3. lut t̄ nkʷəkʷȳmaqsm̄ i? təxʷtaxʷ. _____

nwyápixčn:

4. lut t̄ xs̄ačəc̄ i? sčaʔákʷ. _____

nwyápixčn:

5. lut t̄ ks̄ačəc̄ i? s̄xʷilm̄. _____

nwyápixčn:

6. lut t̄ təxtaxt̄ i? kaňti. _____

nwyápixčn:

7. lut t̄ tm̄tmaxʷ i? Islasmísts. _____

nwyápixčn:

8. lut t̄ čaʔčáqt̄ i? s̄iňn̄. _____

nwyápixčn:

9. lut t̄ nəsn̄ast inɬəqɬáqna?. _____

nwyápixčn:

10. lut t̄ ksəčsičs isčqʷlíw. _____

nwyápixčn:

Sm̓ymay' 18: tmixʷ 2

sʔum̓s

ltkʷu?	otter
qʷilqṇ	porcupine
púlla?xʷ	gopher / mole
st̓nt̓aňwáya?	bat
p̓kam̓	bobcat
qʷt̓tm̓in̓	wolverine
č̓rtups	fisher
pi?p̓qs	marten
spápqt̓ca?	winter weasel
t̓ət̓kaṁ	summer weasel
st̓ul̓ta?	mule deer
p̓wálxkn̓	mule deer buck
ȳlikʷíxkn̓	male mountain sheep
sčmít̓ca?	female mountain sheep
st̓m̓aít̓	cow
kʷíkʷíalxʷ	calf / cub
pus	cat
púpa?s	kitten
xa?x?úla?xʷ	rattle snake
kíkíxiws	lizard

sʔa?úms 1

ha? i? sčmít̓ca? kłqʷm̓qʷm̓qiń ?	Does a mountain sheep have horns?
ki, i? sčmít̓ca? kłqʷm̓qʷm̓qiń.	Yes, a mountain sheep has horns.
ha? i? pus kłqʷm̓qʷm̓qiń ?	Does cat have horns?
lut i? pus ta kłqʷm̓qʷm̓qiń .	No, a cat does not have horns.
ha? i? p̓kam̓ č̓its ts i? st̓iqʷ ?	Does a bobcat eat meat?
ki, i? p̓kam̓ č̓its ts i? st̓iqʷ.	Yes, a bobcat eats meat.
ha? i? st̓nt̓aňwáya? č̓its ts i? st̓iqʷ ?	Does a bat eat meat?
lut i? st̓nt̓aňwáya? ta č̓its ts i? st̓iqʷ.	No, a bat does not eat meat.

ha? i? ȳlikʷíxkn̓ č̓its ts i? skʷaňt̓q ?	Does an mountain sheep eat plants?
ki, i? ȳlikʷíxkn̓ č̓its ts i? skʷaňt̓q.	Yes, an mountain sheep eats plants.
ha? i? pi?p̓qs č̓its ts i? skʷaňt̓q ?	Does a marten eat plants?
lut i? pi?p̓qs ta č̓its ts i? skʷaňt̓q.	No, a marten does not eat plants.

ha? i? ltkʷu? čitsts i? qaqxʷíx ?	Does an otter eat fish?
ki, i? ltkʷu? čitsts i? qaqxʷíx.	Yes, an otter eats fish.
ha? i? pʷálxkn̓ čitsts i? qaqxʷíx ?	Does a mule deer buck eat fish?
lut i? pʷálxkn̓ ta čitsts i? qaqxʷíx.	No, a mule deer buck does not eat fish.

ha? i? qʷt̓t̓miň ḥxʷy̓xʷ?iýs ?	Does a wolverine have sharp teeth?
ki, i? qʷt̓t̓miň ḥxʷy̓xʷ?iýs.	Yes, a wolverine has sharp teeth.
ha? i? st̓m̓q̓al̓t̓ ḥxʷy̓xʷ?iýs ?	Does a cow have sharp teeth?
lut i? st̓m̓q̓al̓t̓ ta ḥxʷy̓xʷ?iýs.	No, a cow doesn't have sharp teeth.
ha? kspum̓t̓ i? spápqt̓ča? ?	Does a winter weasel have fur?
ki, kspum̓t̓ i? spápqt̓ča?.	Yes, a winter weasel has fur.
ha? kspum̓t̓ i? kík̓ixiws ?	Does a lizard have fur?
lut i? kík̓ixiws ta kspum̓t̓.	No, a lizard does not have fur.

ha? kt̓qʷxʷqínkst i? púpa?s ?	Does a kitten have claws?
ki, kt̓qʷxʷqínkst i? púpa?s.	Yes, a kitten has claws.
ha? i? kwíkʷlalxʷ kt̓qʷxʷqínkst ?	Does a calf have claws?
lut i? kwíkʷlalxʷ ta kt̓qʷxʷqínkst.	No, a calf does not have claws.
ha? kmusxn̓ i? črtups ?	Does a fisher have four legs?
ki, kmusxn̓ i? črtups.	Yes, a fisher has four legs.
ha? kmusxn̓ i? x̄a?x̄?úla?xʷ ?	Does a rattle snake have four legs?
lut t̓ kmusxn̓ i? x̄a?x̄?úla?xʷ.	No, a rattle snake doesn't have four legs.

ha? č?ulws i? stúlta? ?	Does a mule deer live in a herd?
ki, č?ulws i? stúlta?.	Yes, a mule deer lives in a herd.
ha? č?ulws i? qʷilqṇ ?	Does a porcupine live in a herd?
lut ta č?ulws i? qʷilqṇ.	No, a porcupine doesn't live in a herd.

sk̓t̓iýsm̓ t s̓um̓s

wikm̓	to see	past/present intransitive
	singular	plural
1st person (I / we)	k̓n̓ wikm̓	kʷu wikm̓
2nd person (you / y'all)	kʷ wikm̓	p̓ wikm̓
3rd person (she, he, it / they)	wikm̓	wikm̓əlx

wikm̓	to see	past/present intransitive
	singular	plural
1st person (I / we)	lut k̓n t̓ wikm̓	lut kʷu t̓ wikm̓
2nd person (you / y'all)	lut kʷ t̓ wikm̓	lut p t̓ wikm̓
3rd person (she, he, it / they)	lut t̓ wikm̓	lut t̓ wikməlx̓

wiknt̓	to see something	past/present transitive
	singular	plural
1st person (I / we)	wikn̓	wiknt̓m̓
2nd person (you / y'all)	wikntxʷ	wikntp
3rd person (she, he, it / they)	wiks	wiksəlx̓

wiknt̓	to see something	past/present transitive
	singular	plural
1st person (I / we)	lut t̓ wikn̓	lut t̓ wiknt̓m̓
2nd person (you / y'all)	lut t̓ wikntxʷ	lut t̓ wikntp
3rd person (she, he, it / they)	lut t̓ wiks	lut t̓ wiksəlx̓

intransitive examples

ha? p wikm̓ t kʷíkʷíalaxʷ ? kiw ! xítmi?stwi !

Did you guys see a cub ? Yes! Run!

k̓n wikm̓ t̓ xa?x?úla?xʷ uť k̓n yałt.

I saw a rattle snake and I ran away.

wikməlx̓ t púpa?s k̓t̓yxʷutm̓s i?

They saw some kittens under the barn.

sńt̓wstsqáxa?tň.

lut t̓ wikm̓ t̓ črtups. wikm̓ t̓ tət̓kar̓m̓.

She didn't see a fisher. She saw a weasel.

transitive examples

wikn̓ i? pus tqiltqm̓s i? sńkʷumčútň.

I saw the cat on top of the shed.

i? sílxʷa? kílkixiws wiks ańkəkwápa? uť
ń?ańnílsm̓s.

The big lizard saw your little dog and wanted to eat it.

ha? wikntxʷ i? stúłta? i? kʷu? xʷic̓łtm̓ Prasát ?

Did you see the muley doe that Prasát gave us?

lut t̓ wiksəlx i? p̓kam̓ i? kʷu? ḥxʷt̓tim̓ i?
skəkɻáka?tət.

They didn't see the bobcat that killed our
chickens.

Nsəl̓xčiń 2, Sm̓ýmaý 18
sʔum̓s 1

iskʷíst _____
sxičqal̓t _____

aksčkʷúl̓: With your partner, ask and answer questions about animals. Follow the model.

čkiń 1: A: ha? i? sčmítča? kłqʷm̓qʷm̓qiń ?
Č: ki, i? sčmítča? kłqʷm̓qʷm̓qiń.

čkiń 2: A: ha? i? spápqtča? kłqʷm̓qʷm̓qiń ?
Č: lut i? spápqtča? ta kłqʷm̓qʷm̓qiń.

	ltkʷu?		piʔp̓qs		s̓tm̓ałt
	qʷilqń		spápqtča?		kʷíkʷíalxʷ
	púlla?xʷ		tətkaṁ		pus
	st̓n̓tańwáya?		st̓úl̓ta?		púpa?s
	p̓kaṁ		p̓waílxkn̓		xaʔx?úla?xʷ
	qʷit̓miń		yl̓ikʷílxkn̓		k̓líxiws
	č̓rtups		sčmítča?		



Nsəl̓xčiń 2, Sm̓y̓maý 18
sʔur̓ns 2

iskʷist _____
s̓x̓íx̓aít _____

aksč̓kʷúl̓: With your partner, ask and answer questions about animals. Follow the model.

čkiń 1: A: ha? kmusxń i? qʷt̓miń ?
Č: ki, kmusxń i? qʷt̓miń.

čkiń 2: A: ha? kmusxń i? ɬa?x?úla?xʷ ?
Č: lut t̓ kmusxń i? ɬa?x?úla?xʷ.

	ltkʷu?		pi?p̓qs		s̓tm̓aít
	qʷilqń		spápqt̓ca?		kʷlkʷíalxʷ
	púlla?xʷ		t̓et̓kaám		pus
	st̓n̓tańwáya?		st̓úl̓ta?		púpa?s
	p̓kam̓		p̓waílxkn̓		ɬa?x?úla?xʷ
	qʷt̓miń		yl̓ikʷílxkn̓		k̓líxiws
	č̓rtups		s̓cm̓ít̓ca?		



Nsəl̓xčin' 2, Sm̓y̓ma'y 18

sʔum̓s 3

iskʷíst _____

s̓x̓l̓x̓aít _____

aksč̓kʷúl̓: With your partner, ask and answer questions about animals. Follow the model.

čkiń 1: A: ha? kspuṁt i? č̓tups?

Č: ki, kspuṁt i? č̓tups.

čkiń 2: A: ha? kspuṁt i? k̓lk̓xiws?

Č: lut i? k̓lk̓xiws ta kspuṁt.

	ltkʷu?		þi?þq̓s		s̓tm̓aít
	qʷilqṇ		spápqt̓ca?		kʷíkʷíalxʷ
	púlla?xʷ		tət̓kam̓		pus
	st̓n̓tañwáya?		stúl̓ta?		púpa?s
	p̓kam̓		p̓waíxkn̓		xa?x?úla?xʷ
	qʷit̓miń		ýlikʷílxkn̓		k̓lk̓xiws
	č̓tups		s̓cm̓ít̓ca?		



Nsəlxcin 2, Sm̄ȳma'y 18
s̄uṁs 4

iskʷist _____
s̄x̄ix̄aít _____

aksckʷúl: With your partner, ask and answer questions about animals. Follow the model.

čkiń 1: A: ha? n̄xʷȳxʷ?iýs i? s̄cm̄ítča? ?
C: lut. lut ta n̄xʷȳxʷ?iýs i? s̄cm̄ítča?.

čkiń 2: A: ha? n̄xʷȳxʷ?iýs i? spápqtča? ?
C: kiw, n̄xʷȳxʷ?iýs i? spápqtča?.

	ltkʷu		piōq̄s		s̄tm̄aít
	qʷilqṇ		spápqtča?		kʷíkʷíalxʷ
	púlla?xʷ		tət̄kaám		pus
	st̄n̄tañwáya?		st̄úl̄ta?		púpa?š
	p̄kam̄		p̄waílxkn̄		xa?x?úla?xʷ
	qʷit̄m̄in̄		yl̄ikʷílxkn̄		k̄k̄ixiws
	č̄tups		s̄cm̄ítča?		



Nsəl̓xčin' 2, Sm̓y̓ma'y 18
sk̓t̓iysm̓ t s̓u̓ms 1

iskʷist _____
s̓x̓l̓x̓al̓t _____

aksč̓kʷúí: The class has just returned from a field trip to the Slocan Valley. With your partner, re-enact the conversations among students and their friends about what they saw.

čkiń 1: A: haʔ kʷ wíkm̓ t qʷt̓m̓iń ?
Č: kiw̓, kñ wíkm̓ t qʷt̓m̓iń.

	ltkʷu?		piʔp̓qs		st̓m̓falt
	qʷiłqṇ		spápqt̓ca?		kʷíkʷíalxʷ
	púlla?xʷ		tət̓kaṁ		pus
	st̓nt̓aňwáya?		st̓úl̓ta?		púpa?s
	pkam̓		pwał̓xkñ		xaʔx̓úla?xʷ
	qʷt̓m̓iń		yl̓ikʷílxkñ		kík̓ixiws
	č̓rtups		sč̓m̓ít̓ca?		

1. anwí?
2. anwí? naʔ+ ińčá?
3. i? xəxiw̓xw̓t̓m̓
4. ińčá? naʔ+ i?
5. i? səxʷpiix̓m̓
6. anwí? naʔ+ ɬAtáí
7. ińčá?
8. S̓x̓mnatkʷ naʔ+ anwí?
9. N̓xrilx naʔ+ syum̓č̓ns

Nsəl̓xčin' 2, Sm̓y̓ma'y 18
sk̓t̓iysm̓ t s̓u̓rms 2

iskʷíst _____
s̓x̓l̓x̓aít _____

aksčkʷúi: A hunter has stopped by the class camp in the Slocan Valley to brag about their kills. With your partner, re-enact the conversations among the hunter and students.

čkiň 1: A: ha? Ūsałqs na?† Tlakáń wiksəlx i? Itkʷu? isčpúlst ?
Č: kiw̓, wiksəlx.

čkiň 2: A: ha? wiķtxʷ i? p̓wałxkń isčpúlst ?
Č: kiw̓, wiķn̓.

	Itkʷu?		pi?p̓q̓s		s̓tm̓aít
	qʷiłqń		spápqt̓ca?		kʷíkʷíalxʷ
	púlla?xʷ		tət̓kaṁ		pus
	st̓nt̓ańwáya?		st̓últ̓a?		púpa?s
	p̓kam̓		p̓wałxkń		xa?x?úla?xʷ
	qʷit̓miń		yl̓ikʷílxkń		kík̓lxiws
	črtups		s̓cm̓ít̓ca?		

1.
Ūsałqs na?† Tlakáń
2.
anwí?
3.
anwí? na?† Pačís
4.
i? sq̓lq̓ltmixʷ
5.
Qʷýcałqs
6.
anwí? na?† ałčəčúps
7.
anwí?
8.
S̓xm̓natkʷ na?† anwí?
9.
Piyarís na?† slaxts

aksč̄kʷúl̄: Re-enact the conversation between Sm̄imal̄qs and her st̄mtíma?, K̄níča?.

S: w̄a…h !

K: kʷ s̄ex?kinx, s̄n̄?íma?t ?

S: w̄a…h ! ȳaȳát i? sk̄ek̄áka? ḥaxʷt !

K: st̄im̄ ?!? ḥaxʷt i? sk̄ek̄áka? ?!?

S: ki… w̄a…h.

K: čxʷuýx, sk̄aw̄s̄áčmt̄t̄.

?aýxáxa?...

S: x?kinm̄, st̄mtíma? ?

K: axá? i? p̄kaṁ i? sč̄kʷuís.

S: st̄im̄ i? p̄kaṁ ?

K: i? p̄kaṁ sílxʷa? pus.

S: čxīt t sw̄a?.

K: ki, nažm̄t miskʷəkʷyúma?.

S: ha? k̄tqʷxʷqʷxʷqiňkst i? p̄kaṁ ?

K: ki, k̄tqʷxʷqiňkst i? p̄kaṁ.

S: x̄stm̄is i? sk̄ek̄áka? i? p̄kaṁ.

K: ki, s̄n̄?íma?t. čxīt t mnim̄t̄t̄ čx̄stm̄ist̄ i? sk̄ek̄áka?.

S: m̄….

A. Intransitive Description

aksč̓wúl̓: rewrite each sentence in the affirmative. Then, translate the new sentence to nwyápixčń.

1. lut i? stúlta? ta kłqʷm̓qʷm̓qiń. _____

nwyápixčń:

2. lut i? p̓kaṁ ta či̓sts i? stiqʷ. _____

nwyápixčń:

3. lut i? ýlikʷl̓xkń ta či̓sts i? skʷaňtq. _____

nwyápixčń:

4. lut i? ltkʷu? ta či̓sts i? qaqxʷíx. _____

nwyápixčń:

5. lut i? qʷt̓miń ta n̓xʷy̓xʷ?iýs. _____

nwyápixčń:

6. lut i? spápqt̓ča? ta kspum̓t. _____

nwyápixčń:

7. lut i? púpa?s ta kłqʷxʷqińkst. _____

nwyápixčń:

8. lut t̓ kmusxń i? črtups. _____

nwyápixčń:

9. lut ta č̓ul̓ws i? stúlta?. _____

nwyápixčń:

10. lut i? t̓et̓kaṁ ta kłqʷxʷqińkst. _____

nwyápixčń:

Č. *wikm̥ / wikn̥*

aksčkʷúl̥: fill in the blank with the most appropriate form prompted by the nwyápixčn̥ in parentheses. Then, translate the sentence to nwyápixčn̥.

1. ha? _____ t klk̥xiws ? lut. ixí? x̥a?x̥?úla?xʷ. (you saw)

nwyápixčn̥:

2. _____ i? ýlikʷíxk̥n̥ asčpułst. x̥ast asčkʷúl̥. (I saw)

nwyápixčn̥:

3. p tə xʷuý kl a? čmqʷmaqʷ, ha? _____ t tmixʷ ? (y'all saw)

nwyápixčn̥:

4. kʷu tə xʷstúla?xʷ _____ t x̥a?x̥?úla?xʷ. (we saw)

nwyápixčn̥:

5. ha? _____ i? stúłta? isčpułst ? i? lúti?. (you saw)

nwyápixčn̥:

6. i? sx̥lutłx _____ i? sqáqla?xʷs uł n̥xił. (it saw)

nwyápixčn̥:

7. _____ i? sňča?č?íli?s i? sňtwm̥istn̥. (they saw)

nwyápixčn̥:

8. ha? _____ i? n̥tm̥tińtńm̥p i? kl sňłwmiń ? (y'all saw)

nwyápixčn̥:

9. ha? _____ t ltkʷu? tə xʷuýyəlx i? kl sa?títkʷ ? (they saw)

nwyápixčn̥:

10. lut _____ t črtups. _____ t p̥i?p̥qs. (I didn't see /I saw)

nwyápixčn̥:

Sm̄may 19: Iaʔkín 2

s?um̄s 1: k̄i sňxʷntkʷitkʷ

Sňkwílltń	Northport
Piyá?	Kelly Hill
Sxʷnitkʷ	Kettle Falls
N̄łqmitkʷ	Colville River
K̄paṁtíws	Addy
N̄qʷyqʷȳatkʷ	Blue Creek
Skawíla?	Chewelah
Sňkxkixmń	Gifford
N̄ča?líwṁ	Inchelium
Sλ̄xatkʷ	Spokane

s?um̄s 2: k̄i sw̄knaqín uť k̄i sm̄lqmin

N̄spíca?tń	Omak area
N̄kmip	Oliver area
Swiws	Osoyoos area
Čupáq	Chopaka area
N̄yxʷína?	lower area of Keremeos
Tk̄rmiws	upper area of Keremeos
K̄yfańqxú?	Paul Creek area
St̄ntiń	Olalla area
Snípiňktkń	Penticton area
Sníqatq̄tən̄iwt	West Bank area

s?aʔúms

kaʔkín kʷ tə xʷuý ?	Where did you go?
kń xʷuý k̄i St̄ntiń.	I went to Olalla.
kaʔkín kń tə xʷuý ?	Where did I go?
kʷ xʷuý k̄i Swiws.	You went to Osoyoos.
kaʔkín tə xʷuý Susán ?	Where did Susan go?
xʷuý k̄i Čupáq.	She went to Chopaka.
kaʔkín kʷu tə xʷuýy ?	Where did we go?
p xʷuýy k̄i Piyá?.	You all went to Kelly Hill.
kaʔkín p tə xʷuýy ?	Where did you folks go?
kʷu xʷuýy k̄i Snípiňktkń.	We went to Penticton.

kaʔkín tə xʷúy̍əł̕x ?	Where did they go?
xʷúy̍əł̕x kí Kt̕y̍ańq̕xú?.	They went to Paul Creek.

sk̕t̕iýsm̕ t s̕um̕s

xʷúy̍	to go	intransitive past/present
	singular	plural
1st person (I / we)	kń xʷúy̍	kʷu xʷúy̍
2nd person (you / y'all)	kʷ xʷúy̍	p xʷúy̍
3rd person (she, he, it / they)	xʷúy̍	xʷúy̍əł̕x

smaýáy̍: The simple present and past tenses of *xʷúy̍* are the same and use the intransitive person markers. To make negative expressions, the word *lut* and the negative particle *t̕* are used.

lut t̕ xʷúy̍	to not go	intransitive past/present
	singular	plural
1st person (I / we)	lut kń t̕ xʷúy̍	lut kʷu t̕ xʷúy̍
2nd person (you / y'all)	lut kʷ t̕ xʷúy̍	lut p t̕ xʷúy̍
3rd person (she, he, it / they)	lut t̕ xʷúy̍	lut t̕ xʷúy̍əł̕x

s̕aʔúms:

kaʔkín kʷ tə xʷúy̍ ? kń xʷúy̍

Where did you go? I went to Paul Creek.

kí Kt̕y̍ańq̕xú?.

haʔ xʷúy̍əł̕x kí Swiws ? lut.

Did they go to Osoyoos.

lut kʷu t̕ xʷúy̍ kí Sł̕xatkʷ ɬapná?.

We did not go to Spokane today.

lut t̕ xʷúy̍ kí Piyáʔ Susáń.

Susan did not go to Kelly Hill.

kaʔkín tə xʷúy̍əł̕x ? kí Kt̕ańtíws.

Where did they go? To Addy.

Nsəlxcin' 2, Sm̄y'ma' 19
sʔum̄s 1

iskʷist _____
sxiχnalt _____

aksčkʷúl: With your partner, ask and answer questions about where you are going. Follow the model.

čkiń 1: A: k̄a?kíń kʷ sxʷúya?x ?
 Č: k̄n̄ ksxʷúya?x k̄l S̄n̄kwílltn̄.

1.



S̄n̄kwílltn̄



2. N̄ča?líw̄m̄



3. Piyá?

4.



Sk̄awíla?



5. S̄n̄kx̄kixm̄n̄



6. S̄xʷnitkʷ

7.



K̄t̄a'm̄tíws



8. N̄qʷȳqʷȳc̄atkʷ



9. N̄λqmitkʷ

Nsəlxcin' 2, Sm̄y'ma'y 19

sʔum̄s 2

iskʷist _____
s̄x̄ix̄aít _____

aksč̄kʷúí: With your partner, ask and answer questions about where you went. Follow the model.

čkiń 1: A: k̄a?kíń kʷ t̄e xʷuý ?
Č: k̄n xʷuý k̄l Nspíca?tń.

1



Nspíca?tń

2



Tk̄rmiws

3



S̄npińtktń

4



N̄kmip

5



Ćupáq

6



St̄ntiń

7



S̄nqatqtən̄íwt

8



N̄yxʷína?

9



Swiws

Nsəl̓xčin' 2, Sm̓y̓ma'y 19

sʔum̓s 3

iskʷist _____

s̓x̓ix̓aít _____

aksč̕wúl: Piyarís and Sp̓amíx are talking about where they went with their families during the past summer. Re-enact their conversation. Follow the model.

č̕kiń: P: ha? p xʷuýý kí Nspíca?tń ?
S: kiʷ, kʷu xʷuýý kí Nspíca?tń.



1. Nspíca?tń
Ns̓píca?tń



2. S̓l̓xatkw
S̓l̓xatkw



3. S̓x̓nitkʷ
S̓x̓nitkʷ



4. Č̕upáq
Č̕upáq



5. S̓t̓ntiń
S̓t̓ntiń



6. Skawíla?
Skawíla?



7. K̓t̓am̓tíws
K̓t̓am̓tíws



8. T̓kr̓miws
T̓kr̓miws



9. N̓kmip
N̓kmip

Nsəl̓xčin' 2, Sm̓yma'y 19
sk̓t?iysm̓ t s?u?ms 1

iskʷist _____
 sxi?xsa?lt _____

aksč̓wúl: Atáli and K̓nícaʔ are talking about where people went. Re-enact their conversation. Follow the model.

čki?n 1: A: ka?kí?n tə xʷu?y Malí? ?
 Č: xʷu?y kí? Kty?ca?nq?x?

čki?n 2: A: ka?kí?n tə xʷu?y?yélx Sapát na?t Sw?atq?n ?
 Č: xʷu?y?yélx kí? Tk̓rimi?ws.

	S̓n̓kwíllth		Kt̓am̓tíw s		S̓n̓kx̓kixm̓n
	N̓sp̓íca?t n̓		Kty?ca?nq?x ú		St̓nti?n
	S̓xʷnitkʷ		S̓kawíla?		S̓x̓atkw
	N̓kmip		Tk̓rimi?ws		S̓n̓qatq?tən?w t

1. Kty?ca?nq?x?
2. Tk̓rimi?ws
3. S̓n̓qatq?tən?w t
anwí?
4. S̓n̓kwíllth
5. Kt̓am̓tíw s
6. N̓kmip
iňčá?
7. S̓xʷnitkʷ
8. St̓nti?n
K̓asnú?
9. S̓n̓kx̓kixm̓n
anwí? na?t Prasuwá

aksč̓kʷúí: Re-enact the conversation between S̓xm̓natkʷ and Pilaʔsís at the gas station in Oliver.

I s̓n̓čxʷiw̓l̓t̓n̓ k̓í N̓kmip...

S: wa'y Pilaʔsís.

P: wa'y S̓xm̓natkʷ.

S: kaʔkín kʷ sxʷúyaʔx ?

P: k̓í ksxʷúyaʔx k̓í iňtúm̓ i? čitxʷs.

S: k̓í N̓yxʷínaʔ ?

P: ki. uť anwí?, kaʔkín kʷ sxʷúyaʔx ?

S: k̓í ksxʷúyaʔx k̓í N̓qʷ́yqʷ́yat̓kʷ.

P: haʔ aňtúm̓ ilí ki? mut ?

S: kiʷ.

P: haʔ ḥast ?

S: lut. taʔlí? kiw̓lx ɬapná? uť ḥmíňks + ikskňxítm̓.

P: taťt kʷ ḥast st̓mk̓iňt.

S: nixʷ anwí?.

P: liňlňmt, wa'y.

S: wa'y.

A. xʷúy

aksčkʷúl̓: complete each sentence with the most appropriate form, then translate to nwyápixčn̓.

1. ha? _____ kí Nýxʷína? ? (you folks went)

nwyápixčn̓:

2. ha? _____ kí Swiws? lúti?. (they went)

nwyápixčn̓:

3. ka?kín tə xʷúy Sítis? _____ kí Kt̓am̓tíws. (he went)

nwyápixčn̓:

4. ka?kín p tə xʷúyy? _____ kí Sƛ̓xatkʷ. (we went)

nwyápixčn̓:

5. ka?kín kʷu tə xʷúyy? _____ kí Skawila?. (you folks went)

nwyápixčn̓:

6. ka?kín tə xʷúyyəlx Pit na?t Malí? _____ kí Nspíca?tñ. (they went)

nwyápixčn̓:

7. _____ kí Kt̓y̓ańqxú?. (I went)

nwyápixčn̓:

8. ka?kín kñ tə xʷúy? _____ kí Sñ̓kwíiłtñ. (you went)

nwyápixčn̓:

9. ha? _____ kí Čupáq? ki. (you went)

nwyápixčn̓:

10. ka?kín kʷ tə xʷúy? _____ kí St̓ntiñ. (I went)

nwyápixčn̓:

č. *Iut t xʷuy*

aksčkʷúl: complete each sentence with the most appropriate form, then translate to nwyápixčn.

1. _____ kí Sňkxkixmń. (we did not go)

nwyápixčn:

2. _____ kí Piyá?. (they did not go)

nwyápixčn:

3. _____ kí Nqʷyqʷyñatkʷ. (she did not go)

nwyápixčn:

4. _____ kí Sňpiñktktń. (I did not go)

nwyápixčn:

5. _____ kí Sxʷnitkʷ. (you folks did not go)

nwyápixčn:

6. _____ kí Nkmp. (they did not go)

nwyápixčn:

7. _____ kí Sňqatqłənít. (I did not go)

nwyápixčn:

8. _____ kí Nłqmitkʷ. (you did not go)

nwyápixčn:

9. ha? p xʷuýý kí Tk̕rmiws ? _____. (we did not go)

nwyápixčn:

10. _____ kí Nčaʔlím. (you did not go)

nwyápixčn:

Sm̓ymay 20: s̓n̓kʷíčn̓čutn̓ naʔ+ kʷíčn̓čut 1

s̓um̓s

x̄čin̓	cooking basket
ńpusm̓n̓	pot (for boiling)
ńciixm̓n̓	frying pan
spəqkań	pan
qpíčča?	dish / pan
t̓əkap	bucket
k̓tsaʔmín̓	strainer
ńčəčqmiń	saucer
ńpipm̓n̓	dish towel / tea towel
ńciíwm̓n̓	wash rag
q pikst̓n̓	oven mitt / potholder
k̓txʷiplpt̓n̓	table cloth
ńnaníkm̓n̓	cutting board
pažm̓n̓	grater
k̓w̓λqiňt̓n̓	can opener

s̓aʔúms 1

kaʔkín̓ i? k̓w̓λqiňt̓n̓ ?	Where is the can opener?
k̓w̓u? xʷic̓t̓ i? k̓w̓λqiňt̓n̓.	Give me the can opener.
kaʔkín̓ i? ńciixm̓n̓ ?	Where is the frying pan?
k̓w̓u? xʷic̓t̓ i? ńciixm̓n̓.	Give me the frying pan.
kaʔkín̓ i? spəqkań ?	Where is the pan?
k̓w̓u? xʷic̓t̓ i? spəqkań.	Give me the pan.

s̓aʔúms 2

ha? kʷ wýčiń̓ ?	Are you done eating?
waጀ, kṇ wýčiń̓.	Yes, I am done eating.
ha? wýčiń̓ ?	Is she done eating?
waጀ, wýčiń̓.	Yes, she is done eating.
ha? p wýwýčiń̓ ?	Are you all done eating?
waጀ, kʷu wýwýčiń̓.	Yes, we are done eating.
ha? wýwýčiňəlx ?	Are they done eating?
waጀ, wýwýčiňəlx.	Yes, they are done eating.

sʔaʔúms 3

ha? kʷ wýsńčiwm̄ ?	Are you done washing dishes?
wa᷑, kṇ wýsńčiwm̄.	Yes, I am done washing dishes.
ha? wýsńčiwm̄ ?	Is she done washing dishes?
wa᷑, wýsńčiwm̄.	Yes, she is done washing dishes.
ha? p wýsńčiwm̄ ?	Are you all done washing dishes?
wa᷑, kʷu wýsńčiwm̄.	Yes, we are done washing dishes.
ha? wýsńčiwm̄əlx ?	Are they done washing dishes?
wa᷑, wýsńčiwm̄əlx.	Yes, they are done washing dishes.

sk̄iʔiýsm̄ t sʔum̄s

čiwn̄t	wash something	transitive past/present
	singular	plural
1st person (I / we)	čiwn̄t	čiwn̄tm̄
2nd person (you / y'all)	čiwn̄txʷ	čiwn̄tp
3rd person (she, he, it / they)	čiws	čiwsəlx

smaýáy: the prefix *n-* can be affixed to the verb *čiwm̄* / *čiwn̄t* to make it mean *wash out* or *wash dishes*.

sʔaʔúms:

- | | |
|----------------------------|----------------------------------|
| čiwn̄t ! | Wash it! |
| čiwn̄ i? stxatq. | I washed the huckleberries. |
| lut t̄ čiwn̄ i? stxatq. | I didn't wash the huckleberries. |
| ha? nčiwn̄txʷ i? spaqkaň ? | Did you wash out the pan/pot? |

kʷum̄nt	to put something away	transitive past/present
	singular	plural
1st person (I / we)	kʷum̄n̄	kʷum̄ntm̄
2nd person (you / y'all)	kʷum̄ntxʷ	kʷum̄ntp
3rd person (she, he, it / they)	kʷum̄ns	kʷur̄nsəlx

sʔaʔúms:

- | | |
|------------------------------|--|
| kʷum̄nt i? pažm̄n̄ ! | Put away the grater! |
| kʷum̄n̄ i? nčixm̄n̄. | I put away the frying pan. |
| lut t̄ kʷum̄n̄ i? n̄pusm̄n̄. | I didn't put away the pan/pot/boiler tool. |
| ha? kʷum̄ntxʷ i? xčin̄ ? | Did you put away the cooking basket? |

Nsəl̓xčiń 2, Sm̓y̓maý 20

sʔum̓s 1

iskʷíst _____

sx̓íx̓qal̓t _____

aksčkʷúl̓: With your partner, practice asking and answering questions in the kitchen. Follow the model.

- čkiń:**
- A: ɬaʔkíń i? kʷłqińtń?
 - B: alá?.
 - A: kʷu? xʷičłt i? kʷłqińtń.
 - B: kʷińt i? kʷłqińtń.

	xłčiń		təkap		qpiktń
	ńpusmń		k̓tsńaʔmíń		kłxʷiplptń
	ńćiixmń		ńčečqmíń		ńnaníkmń
	spəqkań		ńʔipmń		pačmń
	qpítča?		ńćiíwmń		kʷłqińtń



Nsəl̓xčin' 2, Sm̓y̓ma'y 20

sʔum̓s 2

iskʷist _____

sx̓ix̓qalt _____

aksč̕wúl: Susáp is hard-working and always does the dishes. Re-enact his conversation with Pačís. Follow the model.

čkiñ: Pačís: ha? kʷ wýsňčiwm̓ t ḥcičm̓?

Susáp: ki, kń wýsňčiwm̓ t ḥcičm̓.

	xλčiñ		təkap		qpikst̓n
	ḥpusm̓		k̓ts̓xa?míñ		ktxʷip̓lpt̓n
	ḥcičm̓		ḥčəčqm̓iñ		ḥnaníkm̓
	spəqkañ		ḥ?ip̓m̓		pažm̓
	qpít̓ca?		ḥcičwm̓		kʷλq̓iñt̓n



N̄səl̄xčīn 2, Sm̄ȳmāy 20
sk̄t̄?īys̄m̄ t s̄ūm̄s 1

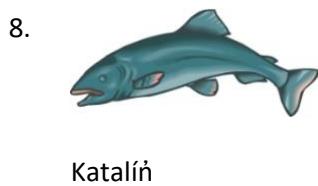
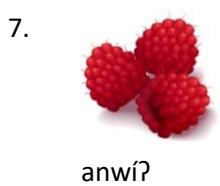
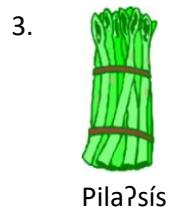
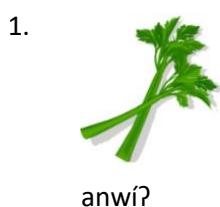
isk̄w̄ist _____
s̄x̄īx̄ālt _____

aksč̄k̄w̄úl̄: Nk̄w̄alá? and K̄asnú? are preparing a big dinner. Re-enact their conversation about what they and their helpers have done . Follow the model.

č̄kīn 1: Nk̄w̄alá: ha? čīw̄ntxʷ i? ɬáqʷa? ?
K̄asnú?: ki, čīw̄n i? ɬáqʷa? .

č̄kīn 2: Nk̄w̄alá: ha? čīwsəl̄x i? čáȳxa? ɬAtáł na?† S̄ltis ?
K̄asnú?: ki, čīwsəl̄x i? čáȳxa? ɬAtáł na?† S̄ltis .

	kisú?		p̄ɬqj̄in̄		pałp̄lq̄n̄
	k̄ek̄n̄i?		ɬáqʷa?		sk̄ñk̄w̄in̄m̄
	xʷəxʷmíňa?		s̄n̄p̄l̄liws		t̄fála?
	čáȳxa?		st̄xałq		síya?



Nsəl̓xčin' 2, Sm̓y̓ma'y 20
sk̓ʷiysm̓ t s̓uṁs 2

iskʷist _____
s̓x̓iχ̓ałt _____

aksč̓kʷúl: Nkʷalá? and Kasnú? are cleaning up after a big dinner. Re-enact their conversation about what they and their helpers have done . Follow the model.

čkiń 1: Nkʷalá: ha? kʷum̓ntxʷ i? k̓tsa?míń?
Kasnú?: ki, kʷum̓n i? k̓tsa?míń.

čkiń 2: Nkʷalá: ha? kʷum̓səlx i? sp̓eqkaṇ Pit na?t Malí?
Kasnú?: ki, kʷum̓səlx i? sp̓eqkaṇ Pit na?t Malí.

	x̓l̓čiń		t̓ekap		qpikstń
	ńpusm̓n		k̓tsa?míń		k̓txʷip̓lptń
	ńciixm̓n		ńčačqmiń		ńnaníkm̓n
	sp̓eqkaṇ		ń?ip̓m̓n		pačm̓n
	qpítča?		ńciíwm̓n		k̓w̓λqíñtń



1. anwí?



2. Pit na?t Malí



3. anwí? na?t Sp̓amíx



4. Pačís na?t Susáp



5. anwí?



6. Sapát



7. Ɂníča?



8. anwí? na?t Katalín



9. Sk̓nxʷal̓qs na?t Sítis

aksč̓kʷúl̓: Re-enact the conversation between Sm̓imalqs and her son, Pəpílyaʔqń, as they work together to make supper.

S: Pəpílyaʔqń ! čxʷuýx kla? !

P: stím ?

S: čxʷuýx ! kʷuʔ kňxit !

P: stím aňx̓míňk + ikskʷúlm ?

S: ha? ḥciwntxʷ i? ḥcixmń t sňkʷəkʷ?ač ?

P: lut. miyát kń ɬayxʷt t sňkʷəkʷ?ač.

S: waý, ḥciwnt ɬapná?

P: hahúý.

nínwiʔs...

P: uť stím ɬapná? ?

S: ha? kʷ wýshčiwm̓ ?

P: ki. kń wýshčiwm̓.

S: ḥast. ha? pažmń ilí? ?

P: ki. nažm̓+ taʔáp.

S: čkʷiňt. mi? ḥciwń.

P: uč kʷ ikskňxitm̓ ?

S: lut. waý kʷ wýskʷułm̓. limlmt, kʷ isqʷsí?.

P: waý, skʷuý.

A. či̓wnt̓

aksč̓k̓wul̓: complete each sentence with the form indicated in (). Then translate to nwyápixčn̓.

1. ha? _____ i? kækni? ? (you folks washed)

nwyápixčn̓:

2. lut t̓ _____ i? sp̓yqałq. (I washed)

nwyápixčn̓:

3. ha? _____ i? ḥáqʷa? Prasuwá? (he washed)

nwyápixčn̓:

4. ha? _____ i? p̓λqiń Sltis na?t Sapát? (they washed)

nwyápixčn̓:

5. ha? _____ i? t̓ála? ? i? lúti?. (you folks washed)

nwyápixčn̓:

6. i? mhúya? _____ i? síya? áti? ta?lí? xʷəkʷxʷakʷt. (she washed)

nwyápixčn̓:

7. ha? _____ i? síya? ? kiʷ. (you washed)

nwyápixčn̓:

8. _____ i? st̓xałq. (I washed)

nwyápixčn̓:

9. _____ i? skʷñkʷinm̓. (we washed)

nwyápixčn̓:

10. ha? _____ i? sn̓kt̓iňtn̓ ? i? lúti?. (you washed)

nwyápixčn̓:

č. kʷumṇt

aksčkʷúl: complete each sentence with the form indicated in (). Then translate to nwyápixčn.

1. ha? _____ i? təkap Pila?sís ? (she put away)

nwyápixčn:

2. _____ i? qpítča? Sknxʷalqs na?t Sxmnatkw. (they put away)

nwyápixčn:

3. ha? kʷumṇtp i? k̓tsa?míñ ? kiw, _____ i? k̓tsa?míñ. (we put away)

nwyápixčn:

4. _____ y̑ayčát i? ḡpusm̨. (we put away)

nwyápixčn:

5. ha? _____ i? kʷłqin̨t̨ ? i? luti?. (they put away)

nwyápixčn:

6. ha? _____ i? ḡipm̨ ? lut. (you folks put away)

nwyápixčn:

7. ha? _____ i? ḡnaníkm̨ ? ki. (you put away)

nwyápixčn:

8. ha? _____ i? x̑čiñ ? kíwa. (you folks put away)

nwyápixčn:

9. _____ i? ḡcixm̨ Kasnú?. (he put away)

nwyápixčn:

10. kʷumṇt i? paxm̨ ! waŷ ḡm̨ _____ i? paxm̨. (I put away)

nwyápixčn:ssw